叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 话痨假发(the Talkative Wig) 000001

2. 话痨假发(the Talkative Wig) 000002

3. 话痨假发(the Talkative Wig) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

话痨假发(The Talkative Wig)
第1/3页

[ðə; ði] ['tɔːkətɪv] [wɪg]
THE TALKATIVE WIG
这 健谈 假发

话痨假发

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['fɒlən]
FOLLEN
弗伦

福伦

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
With Illustrations by Billings and others
和 插图 经过 比林斯 和 其他的

插图由比林斯等人绘制

[ðə; ði] [əʊld] ['gærət] .
THE OLD GARRET .
这 老的 阁楼 .

老阁楼。

" [preɪ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [els] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['gærət] . "
" Pray , dear Mother , " said the boys , " tell us what else you heard in the old garret . "
" 祈祷 , 亲爱的 母亲 , " 说 这 男孩们 , " 告诉 我们 什么 别的 你 听到 在 这 老的 阁楼 . "

"亲爱的母亲，"孩子们说，"请告诉我们您在旧阁楼里还听到了什么。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" You know , " said she ,
" 你 知道 , " 说 她 ,

"你知道，"她说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪni] ['sʌndeɪ] [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [bʊk] ,
" it was on a rainy Sunday when my mother sent me up there with my book ,
" 它 曾是 在 一个 下雨 星期日 什么时候 我的 母亲 发送 我 向上 那里 和 我的 书 ,

"那是一个下着雨的星期天，我妈妈让我带着书上去。"

['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
Pilgrim's Progress .
朝圣者的 进步 .

天路历程。

[ðɪs] [bʊk] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][set][maɪ]['fænsi][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

This book always delighted me , and set my fancy to work in some way or other .

这 书 总是 高兴极了 我 ， 和 放 我的 想要 到 工作 在 一些 方式 或者 其他 .

这本书总是让我感到愉悦，并以某种方式激发我的想象力。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] .

After reading a while , I began to look at the queer old things in the garret .

后 阅读 一个 尽管 ， 我 开始 到 看 在 这 酷儿 老的 事物 在 这 阁楼 .

读了一会儿书后，我开始留意阁楼里那些奇特的旧物件。

['pʊsi] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɜː(r)] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,

Pussy began to purr louder and louder ,

猫 开始 到 呼噜声 更大声 和 更大声 ，

小猫咪的呼噜声越来越大，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai] [fel] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['driːmi] [sliːp] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][æt; ət][fɜːst] .

and at last I fell again into the same dreamy sleep that I was in at first .

和 在 最后的 我 跌倒 再次 进入 这 相同的 梦幻般的 睡觉 那 我 曾是 在 在 第一的 .

最后，我又一次陷入了最初那种梦幻般的睡眠中。

['prez(ə)ntli][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [kən'fjuːzd] [saʊnd] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærət] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

Presently I heard the same confused sound which I heard before when the old tenants of the garret began to speak .

目前 我 听到 这 相同的 使困惑 声音 哪个 我 听到 前 什么时候 这 老的 租户 的 这 阁楼 开始 到 说话 .

这时，我听到了和之前一样的嘈杂声，那是阁楼里的老房客们开始说话的声音。

[ðeə(r)] [siːmd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] ['məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There seemed also to be a slight motion among them ,

那里 似乎 还 到 是 一个 轻微 运动 之中 他们 ，

他们之间似乎也有些许动静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [ə'pɪərəns] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ə'pɑːtmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ,

and a sort of mysterious appearance came over the whole apartment , as if they were all living ,

和 一个 种类 的 神秘 外貌 来了 超过 这 所有的 公寓 ， 作为 如果 他们 是 全部 活的 ，

整个公寓笼罩上一种神秘的气氛，仿佛他们都活了过来。

[ðəʊ] ['veri] ['ʃædəʊi] ['biːɪŋs] .

though very shadowy beings .

尽管 非常 阴暗的 生物 .

虽然是非常神秘的生物。

['prez(ə)ntli][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [tɒŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] : —

Presently I heard the creak of the curling tongs , and he uttered these words : —

目前 我 听到 这 吱嘎声 的 这 冰壶 钳 ， 和 他 说出 这些 字 : —

这时我听到了卷发钳的吱嘎声，他说道：

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [rɒŋd] [baɪ]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði][wɪg] ;

" I think we have all been wronged by our friend the wig ;

" 我 思考 我们 有 全部 到过 冤枉 经过 我们的 朋友 这 假发 ;

“我认为我们都被假发这个朋友亏待了；

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɔːl] [rɪ'leɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] ,
he approved of our all relating our own histories , and promised that ,
他 得到正式认可的 的 我们的 全部 相关 我们的 自己的 历史 , 和 承诺 那 ,
['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
after we had done so ,
后 我们 有 完毕 所以 ,

他赞成我们每个人讲述自己的经历，并承诺在我们讲述完之后，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] , ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['truːli] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ; [ɪn'sted]
he would give us his , frankly and truly , as we have done ; instead
他 会 给 我们 他的 , 坦率地说 和 真的 , 作为 我们 有 完毕 ; 反而
[ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] ,
of that he ,
的 那 他 ,

他会坦诚地、真诚地把他的那份给我们，就像我们一直以来做的那样；然而他却并非如此，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [fel] [ə'sliːp] [wen] ['aʊə(r)] [frend] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [rɪ'leɪtɪd]
as well as the rest of us , fell asleep when our friend spinning wheel related
作为 出色地 作为 这 休息 的 我们 , 跌倒 睡着了 什么时候 我们的 朋友 旋转 车轮 有关的
[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ;
her story ;
她 故事 ;

当我们的朋友纺车讲述她的故事时，我们其他人也都睡着了；

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][ɔːl] [weɪkt] [ʌp] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
and , when we all waked up , he did not fulfil his promise .
和 , 什么时候 我们 全部 醒来 向上 , 他 做过 不是 实现 他的 承诺 .

然而，当我们醒来时，他并没有履行他的承诺。

[ai] [muːv] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I move that he be requested now to give us a faithful account of his
我 移动 那 他 是 请求 现在 到 给 我们 一个 忠实 帐户 的 他的
[həʊl] [laɪf] ,
whole life ,
所有的 生活 ,

我提议现在就要求他如实交代他的一生。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'saɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [dɑːk] , ['gluːmi] [əʊld] [pleɪs] .
till he was consigned with us to this dark , gloomy old place .
直到 他 曾是 寄售 和 我们 到 这 黑暗的 , 阴沉 老的 地方 .

直到他和我们一起被送往这个阴暗、破败的地方。

[ai] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən]['eni][wʌn]['prez(ə)nt] ;
I probably have been more intimately acquainted with him than any one present ;
我 大概 有 到过 更多的 亲密 熟人 和 他 比 任何 一 展示 ;

我可能比在场的任何人都更了解他；

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ai][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['smuːðɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['frɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz]
for once or twice I have assisted in smoothing , or rather frizzing , his
为了 一次 或者 两次 我 有 协助 在 平滑 , 或者 相当 毛躁 , 他的
['rʌfld] [heəz] ,
ruffled hairs ,
褶皱的 头发 ,

我曾一两次帮他抚平（或者更确切地说是弄乱）他蓬乱的头发。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [maɪ] [frendz] ,
and making him fit for company ; and , with your leave , my friends ,
和 制作 他 合身 为了 公司 ; 和 , 和 你的 离开 , 我的 朋友们 ,

并使他适合与人交往；并且，恕我冒昧，我的朋友们，

[ai] [ɜːdʒ] [hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
I urge him in your name to relate his history .
我 敦促 他 在 你的 姓名 到 涉及 他的 历史 .

我以你的名义敦促他讲述他的过往经历。

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hʌm] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] , [dɑːk] [əʊld] ['gærət] ,
" A sort of hum of approbation sounded through the long , dark old garret ,
" 一个 种类 的 哼 的 赞许 听起来 通过 这 长的 , 黑暗的 老的 阁楼 ,

"一阵低沉的赞许声从又长又暗的老阁楼里传了出来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɪg] [spəʊk] .
and then the wig spoke .
和 然后 这 假发 辐 .

然后，假发开口说话了。

" [frend] ['frɪz(ə)l] [ɪz] [raɪt] : [ai][dɪd] [ə'griː] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [maɪ] [əd'ventʃəz] ,
" Friend Frizzle is right : I did agree to relate my adventures ,
" 朋友 蓬松 是 正确的 : 我 做过 同意 到 涉及 我的 冒险 ,

"朋友弗里兹尔说得对：我的确同意讲述我的冒险经历，

[bʌt; bət][ai] [sed] [ai] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ɔːl][hæd; həd][təʊld][ðeə(r)] ['stɔːriz] ; [naʊ] ,
but I said I would wait till all had told their stories ; now ,
但 我 说 我 会 等待 直到 全部 有 讲述 他们的 故事 ; 现在 ,

但我说过我会等到所有人都讲完他们的故事；现在，

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['brɪliənt] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [sed] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv]
here are two of this brilliant company that have not said one word of
这里 是 二 的 这 杰出的 公司 那 有 不是 说 一 单词 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

这家杰出的公司里有两位成员至今未曾发表过任何言论。

[ðæt] ['kɒmɪk(ə)l] [kəʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] [kləʊk] ; ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ai]
that comical coat and that old cloak ; after they have related their history I
那 滑稽 外套 和 那 老的 披风 ; 后 他们 有 有关的 他们的 历史 我
[wɪl] [rɪ'leɪt] [maɪn] .
will relate mine .
将要 涉及 矿 .

那件滑稽的外套和那件旧斗篷；等他们讲述完他们的故事，我再讲述我的故事。

[ðə; ði][wɪg] [hɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [blɒk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
The wig hitched a little on his block , and was silent .
这 假发 搭便车 一个 小的 在 他的 堵塞 , 和 曾是 沉默的 .

假发在他身上微微晃动了一下，然后就没了动静。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [sed] [ðə; ði][kəʊt] , " [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
" I am ready , " said the coat , " to tell all I know of myself ,
" 我 是 准备好 , " 说 这 外套 , " 到 告诉 全部 我 知道 的 我 ,

"我已经准备好了，"外套说，"要把我所知道的关于我自己的一切都告诉大家。"

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] [lɒŋ] , [ai] [trʌst] .
and I shall not keep you long , I trust .
和 我 将 不是 保持 你 长的 , 我 相信 .

我相信我不会耽误你太久。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [beɪz] [gaʊn] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ɒrɪdʒɪn][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
My friend the baize gown and I had the same origin on the back of a
我的 朋友 这 台布 袍 和 我 有 这 相同的 起源 在 这 后退 的 一个
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

我和我的朋友那件粗呢长袍，都源自同一只羊的背脊。

['əʊnli][ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][naɪsə]['tekstʃə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [frɒm; frəm][maɪ] ['ɜːliɪst] [deɪz] ,
only I was of a nicer texture , and had , from my earliest days ,
仅有的 我 曾是 的 一个 更漂亮 质地 ， 和 有 ， 从 我的 最早 天 ，

只是我的质地更好一些，而且从我记事起，就……

[ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .
a more refined character ; and , of course , was used for higher purposes .
一个 更多的 精制 特点 ； 和 ， 的 课程 ， 曾是 用过的 为了 更高 目的 .

更精致的性格；当然，也被用于更高的目的。

['meɪdʒə(r)] [sɒːd] [ðeə(r)] [meɪ] [nəʊ] [pə'hæps] [ðæt] [ai][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv] [kə'dets] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,
Major Sword there may know perhaps that I had as much to do with making the major of Cadets as he had ,
主要的 剑 那里 可能 知道 也许 那 我 有 作为 很多 到 做 和 制作 这 主要的 的 学员 作为 他 有 ，

剑少校或许知道，我在任命学员少校这件事上所起的作用和他一样大。

['əʊnli][ai][dɪd] [nɒt] [meɪk] ['piːp(ə)l] [rʌn] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][dɪd] .
only I did not make people run when they looked at me , as he says he did .
仅有的 我 做过 不是 制作 人们 跑步 什么时候 他们 看起来 在 我 ， 作为 他 说道 他 做过 .

但我并没有像他所说的那样，让人们一看到我就逃跑。

[ai][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [waɪt] ,
I was originally of the most delicate white ,
我 曾是 起初 的 这 最多 精美的 白色的 ，

我原本是白皙最娇嫩的肤色，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [fɜːst] [kəʊts] [ðæt] ['evə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [gɑːdz] .
and I was made into one of the very first coats that ever appeared on the parade as one of the Governor's guards .
和 我 曾是 制成 进入 一 的 这 非常 第一的 外套 那 曾经 出现 在 这 游行 作为 一 的 这 州长的 守卫 .

我被制作成最早出现在游行队伍中的制服之一，作为州长卫队的一员。

[ai] [θɪŋk] [ai][dɪd][mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [lɔːd] [sɒːd] [dɪd] .
I think I did more to make the major than my Lord Sword did .
我 思考 我 做过 更多的 到 制作 这 主要的 比 我的 主 剑 做过 .

我觉得我为晋升少校所做的贡献比我的领主剑士还要多。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kəʊt] !
Think of a major without a coat !
思考 的 一个 主要的 没有 一个 外套 ！

想象一下一个没穿外套的大一新生！

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He would not be a major , for a moment .
他 会 不是 是 一个 主要的 ， 为了 一个 片刻 .

他一刻也不会成为一名少校。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [huːt] [æt; ət] .
He would be hooted at .
他 会 是 发出嘘声 在 .

他会被人嘲笑。

[naʊ] , ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [wʌns][wɒz; wəz] ,

Now , even were he without a sword , and had me , such as I once was ,

现在 , 甚至 是 他 没有 一个 剑 , 和 有 我 , 这样的 作为 我 一次 曾是 ,

即使他没有剑，即使他拥有我，就像我曾经那样，

[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'dets] . "

on his back , he would still be known as a major of the Cadets . "

在 他的 后退 , 他 会 仍然 是 已知 作为 一个 主要的 的 这 学员 . "

即使身负重伤，他仍然会被称为军校学员队的少校。

" [self] - [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] !

" Self - glorification !

" 自己 - 荣耀 !

“自我吹嘘！”

[kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] , " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌskɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊns] .

Come to your story , " cried the musket , with a bounce .

来 到 你的 故事 , " 哭 这 滑膛枪 , 和 一个 弹跳 .

“来听你的故事吧！”火枪发出了一声弹跳声。

" [ai] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [kəʊt] .

" I will , " said the coat .

" 我 将要 , " 说 这 外套 .

“我会的，”外套说道。

" [ai][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ðə; ði]['meɪdʒərz] ['mɪlətri] [kəʊt] ,

" I was , as I have told you , the major's military coat ,

" 我 曾是 , 作为 我 有 讲述 你 , 这 专业的 军队 外套 ,

正如我之前告诉你的，我穿的是少校的军服。

[əd'maɪəd][baɪ][ɔːl] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

admired by all who looked at me ;

钦佩 经过 全部 WHO 看起来 在 我 ;

所有看到我的人都为我倾倒；

[ænd; ənd][ai] [ə'pɪəd] ['ɒf(ə)n][ɒn] [pə'reɪd] [deɪz] [tɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

and I appeared often on parade days till he gave up his office ,

和 我 出现 经常 在 游行 天 直到 他 给予 向上 他的 办公室 ,

在他卸任之前，我经常在阅兵日露面。

[ænd; ənd][left] [ðɪs] ['kʌntri] , [wen] [ai][wɒz; wəz][left] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] ,

and left this country , when I was left hanging up in his dressing room ,

和 左边 这 国家 , 什么时候 我 曾是 左边 绞刑 向上 在 他的 敷料 房间 ,

然后他离开了这个国家，而我却被独自留在他的更衣室里。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['glɔːri][wɒz; wəz] [gɒn] .

and all my glory was gone .

和 全部 我的 荣耀 曾是 已消失 .

我的所有荣耀都消失了。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒərz] [bɔɪz] [gruː] [bɪgə(r)] ,

As the major's boys grew bigger ,

作为 这 专业的 男孩们 生长 大 ,

随着少校的孩子们渐渐长大，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɒf(ə)n][beg][ðeə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɒn] .

they would often beg their mother to allow them to put me on .

他们 会 经常 求 他们的 母亲 到 允许 他们 到 放 我 在 .

他们经常恳求母亲允许他们把我放上去。

[ðə; ði] [rəʊgz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ðen] [ðæt] [ai] [treɪld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
The rogues were so short then that I trailed on the ground .
这 流氓 是 所以 短的 然后 那 我 拖着 在 这 地面 .

当时那些流浪汉个子很矮，我只能拖着他们走在地上。

[ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][səʊ][fɑː(r)][ə'bjuːzd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [baɪ][g'ɜːlz] .
I was even so far abused as to be worn by girls .
我 曾是 甚至 所以 远的 受虐 作为 到 是 磨损 经过 女孩们 .

我甚至还遭受过如此恶劣的对待，被女孩们穿在身上。

[ðɪs] [traɪd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ['sɔːli] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [səb'mɪt] .
This tried my feelings sorely , but I was forced to submit .
这 尝试 我的 情怀 非常 , 但 我 曾是 强制 到 提交 .

这让我非常难过，但我不得不屈服。

[wʌns] [ai][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [dɪs'greɪst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [waɪl]
Once I was so far disgraced as to be worn by one of the girls while
一次 我 曾是 所以 远的 蒙羞的 作为 到 是 磨损 经过 一 的 这 女孩们 尽管
[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
she danced with her brother who was dressed like a monkey ,
她 跳舞 和 她 兄弟 WHO 曾是 穿着 喜欢 一个 猴 ,

我曾经丢尽了脸，被一个女孩穿着，而她正和她打扮成猴子的哥哥跳舞。

[wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] ,
with a tail over a yard long ; and this was not all ,
和 一个 尾巴 超过 一个 院子 长的 ; 和 这 曾是 不是 全部 ,

尾巴超过一码长；但这还不是全部，

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [teɪl] [tuː] [hɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒf] ,
she pulled the monkey's tail too hard , it came off ,
她 拉 这 猴子的 尾巴 也 难的 , 它 来了 离开 ,

她用力过猛，把猴子的尾巴拽断了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [bɔɪ] [siːzd] [ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and then the monkey boy seized the tail and beat me with it ,
和 然后 这 猴 男生 查获 这 尾巴 和 打 我 和 它 ,

然后，那猴孩抓住尾巴打我，

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][ai][gɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
meaning to beat his sister , but I got the worst of it .
意义 到 打 他的 姐姐 , 但 我 得到 这 最差 的 它 .

他本想打他妹妹，结果我却遭殃了。

[səʊ][ai][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .
So I lived to be made fun of , and lived for nothing else .
所以 我 居住地 到 是 制成 乐趣 的 , 和 居住地 为了 没有什么 别的 .

所以我活着就是为了被人嘲笑，除此之外别无他求。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['meɪdʒərz][waɪf] , ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['mɪstrəs] , [tʊk] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
At last , the major's wife , our dear mistress , took me one day into her
在 最后的 , 这 专业的 妻子 , 我们的 亲爱的 情妇 , 采取 我 一 天 进入 她
['dʒent(ə)l][hændz] ,
gentle hands ,
温和的 双手 ,

最后，少校的妻子，我们亲爱的女主人，有一天将我温柔地抱在了怀里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌem 'iː] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ækt]
and after examining me carefully and making up her mind to the act
和 后 检查 我 小心 和 制作 向上 她 头脑 到 这 行为
,
,
,

在仔细打量了我一番并下定决心采取行动之后，

[dɪlɪbərətli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] , [rɪpt] [ˌem 'iː][ʌp]['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðə; ði]['daɪərz] ,
deliberately took her scissors , ripped me up into pieces , and sent me to the dyer's ,
故意地 采取 她 剪刀 , 撕裂 我 向上 进入 件 , 和 发送 我 到 这 染工 ,

她故意拿起剪刀，把我撕成碎片，然后把我送到染坊去染。

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌləd] [braʊn] .
to be colored brown .
到 是 有色 棕色的 .

被染成棕色。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['hɒrɪd] — [ai][wɒz; wəz] [saʊst] ['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪlɪst]['mɪkstʃə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ,
This was too horrid — I was soused into the vilest mixture you can imagine ,
这 曾是 也 可怕的 — 我 曾是 已售罄 进入 这 最卑鄙的 混合物 你 能 想象 ,

这太可怕了——我被灌满了你能想象到的最恶心的混合物。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] ['evri] [θɪŋ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [stretʃt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
and suffered every thing abominable , such as being stretched within an inch of my life ,
和 遭受 每一个 事物 可恶 , 这样的 作为 存在 拉伸 之内 一个 英寸 的 我的 生活 ,

我遭受了各种可怕的折磨，比如被拉伸到几乎失去生命。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlməʊst] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] .
and then almost burned to death .
和 然后 几乎 烧伤 到 死亡 .

然后差点被烧死。

[æt; ət][lɑːst] , [ai] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['kʌlə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [nɒt][ə; eɪ] ['hænsəm] [braʊn] ,
At last , I came out with the color you now see me , not a handsome brown ,
在 最后的 , 我 来了 出去 和 这 颜色 你 现在 看 我 , 不是 一个 英俊的 棕色的 ,

最后，我变成了你们现在看到的这个肤色，而不是漂亮的棕色。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] ['sɪkɪʃ] ['ruːbɑːb] ['kʌlə(r)] .
but a real sickish rhubarb color .
但 一个 真实的 病态的 大黄 颜色 .

但颜色却是那种病态的、像大黄一样的颜色。

[maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] [lɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
My dear mistress laughed when she looked at me .
我的 亲爱的 情妇 笑了 什么时候 她 看起来 在 我 .

我亲爱的女主人看着我时笑了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dəʊs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" This is a dose , " said she ,
" 这 是 一个 剂量 , " 说 她 ,

“这是一剂，”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['evri] [deɪ] [kəʊt][fɔː(r); fə(r)]['dʒɒnəθən] , [ænd; ənd][ai] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
" but it will do for an every day coat for Jonathan , and I can make it myself ,
" 但 它 将要 做 为了 一个 每一个 天 外套 为了 乔纳森 , 和 我 能 制作 它 我 ,

“但这件外套很适合乔纳森日常穿着，而且我自己就能做。”

[wɪð] [kɛ'zaɪə] - [eɪd] ; [səʊ][ai] [wɪl] [nɒt] [griːv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
with Keziah Vose's aid ; so I will not grieve about it .
和 凯齐亚 - 援助 ; 所以 我 将要 不是 悲伤 关于 它 .

有了凯齐亚·沃斯的帮助，我不会为此感到悲伤。

[səʊ] [kɛ'zaɪə] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .
So Keziah was sent for and set to work .
所以 凯齐亚 曾是 发送 为了 和 放 到 工作 .

于是基齐亚被召来，开始工作。

[naʊ] ['dʒɒnəθən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] , ['tʃʌbi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kəʊt] .
Now Jonathan was a white - haired , chubby boy , and this was his first coat .
现在 乔纳森 曾是 一个 白色的 - 头发 , 胖乎乎的 男生 , 和 这 曾是 他的 第一的 外套 .

乔纳森现在是一个头发花白、胖乎乎的男孩，这是他的第一件外套。

[kɛ'zaɪə] [went] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Keziah went by her eye altogether .
凯齐亚 去 经过 她 眼睛 共 .

凯齐亚完全凭感觉行事。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['meʒəz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sliːvz] ,
She took no measures except for the sleeves ,
她 采取 不 措施 除了 为了 这 袖子 ,

除了袖子，她没有采取其他措施。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːnəθənz] ['grəʊɪŋ] .
and these she said she would make large and long , to allow for Jonathan's growing .
和 这些 她 说 她 会 制作 大的 和 长的 , 到 允许 为了 乔纳森的 生长 .

她说她会把这些东西做得又大又长，以便乔纳森能够长大。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [səʊ] [brɔːd] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [wʌn] [brɑːs] ['bʌt(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
She made me so broad behind that one brass button could not see the other ,
她 制成 我 所以 广阔 在后面 那 一 黄铜 按钮 可以 不是 看 这 其他 ,

她把我的屁股弄得那么宽，以至于一个黄铜扣子都看不见另一个了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] ;
although they were , as you see , almost as large as a small plate ;
虽然 他们 是 , 作为 你 看 , 几乎 作为 大的 作为 一个 小的 盘子 ;

虽然它们，正如你所看到的，几乎和一个小盘子一样大；

[ðə; ði] [skɜːrts] [keɪm] [daʊn] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [kɑːvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ,
the skirts came down so as to hide the calves of his legs ,
这 裙子 来了 向下 所以 作为 到 隐藏 这 小牛 的 他的 腿 ,

裙子滑落下来，遮住了他的小腿。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fʊl] [æz; əz] ['nɪəli] [tuː; tə] [miːt] [bɪ'fɔː(r)] .
and were so full as nearly to meet before .
和 是 所以 满的 作为 几乎 到 见面 前 .

他们吃得饱饱的，几乎就要见面了。

[maɪ] [sliːvz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [slaʊtʃ] .
My sleeves had a regular slouch .
我的 袖子 有 一个 常规的 伛 .

我的袖子总是松松垮垮的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ,
There was no hollow in the back ,
那里 曾是 不 空洞的 在 这 后退 ,

背面没有凹陷。

[ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [snəʊ] [men] ,
and I looked as if I was made for one of the boys ' snow men ,
和 我 看起来 作为 如果 我 曾是 制成 为了 一 的 这 男孩们 - 雪 男人 ,

我看起来就像是为男孩们堆雪人而生的。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
not for a human being .
不是 为了 一个 人类 存在 .

不是为了人类。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
When I was finished and put on for the first time ,
什么时候 我 曾是 完成的 和 放 在 为了 这 第一的 时间 ,

当我完成并第一次穿上它时，

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
all the children and their mother were present , as it happened .
全部 这 孩子们 和 他们的 母亲 是 展示 , 作为 它 发生 .

事发时，所有孩子和他们的母亲都在场。

[maɪ] [drəʊl] [lʊks] [ænd; ənd] ['ruːbɑːb] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] ['kɒmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɑːnəθənz] [feɪs] ,
My droll looks and rhubarb color , the comical expression of Jonathan's face ,
我的 滑稽 看起来 和 大黄 颜色 , 这 滑稽 表达 的 乔纳森的 脸 ,

我滑稽的表情和红棕色的皮肤，乔纳森脸上的滑稽表情，

— [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊg] , — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [bliːtʃt] [heə(r)] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [maɪ] [haɪ] ,
— for he was a great rogue , — and his sun - bleached hair , half hidden by my high ,
一 为了 他 曾是 一个 伟大的 流氓 , 一 和 他的 太阳 - 漂白 头发 , 一半 隐 经过 我的 高的 ,

——因为他是个大浪子，——他那被阳光晒得发白的头发，一半被我高高的头顶遮住了，

[stɪf] ['kɒlə(r)] , [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
stiff collar , set them all into a gale of laughter .
僵硬的 衣领 , 放 他们 全部 进入 一个 大风 的 笑声 .

挺括的衣领，引得众人哄堂大笑。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [fʊl] [skɜːrts] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] ;
He took hold of my full skirts , one on each side , and began to dance ;
他 采取 抓住 的 我的 满的 裙子 , 一 在 每个 边 , 和 开始 到 舞蹈 ;

他抓住我蓬松的裙摆，一边抓住一边跳起舞来；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [kɛ'zaɪə] [lɑːft] [tuː] .
and even his mother and Keziah laughed too .
和 甚至 他的 母亲 和 凯齐亚 笑了 也 .

连他的母亲和凯齐亚也笑了。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
Nothing was to be done .
没有什么 曾是 到 是 完毕 .

什么也做不了。

[ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɒnəθən] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [həʊm] ,
A few times , the mother of Jonathan tried to induce him to wear me at home ,
一个 很少 时代 ， 这 母亲 的 乔纳森 尝试 到 诱导 他 到 穿 我 在 家 ，

乔纳森的母亲曾几次试图让他在家穿我的衣服。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ;
for she could not afford , she said , to lose all I had cost her ;
为了 她 可以 不是 买得起 ， 她 说 ， 到 失去 全部 我 有 成本 她 ；

她说，她承受不起失去我给她带来的一切；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] — ['gɪg(ə)l] , ['gɪg(ə)l] , [went] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
but it was all in vain — giggle , giggle , went all the children when they saw me ,
但 它 曾是 全部 在 徒劳 — 傻笑 ， 傻笑 ， 去 全部 这 孩子们 什么时候 他们 锯 我 ，

但这一切都是徒劳——孩子们看到我时都咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] .
and I had to be hung up , as you see me now .
和 我 有 到 是 悬挂 向上 ， 作为 你 看 我 现在 .

所以我不得不被吊起来，就像你现在看到的我一样。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] [dres] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pleɪz] , [ai] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ,
Whenever they wanted a comical dress in any of their plays , I was brought out ,
每当 他们 通缉 一个 滑稽 裙子 在 任何 的 他们的 演出 ， 我 曾是 带来 出去 ，

每当他们想在戏剧中穿滑稽的服装时，我就会被请出来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'sliːp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [stɪl] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð] [maɪ] ['kɒmɪk(ə)l] [lʊks] .
and that little girl asleep there , and her brothers still amuse themselves with my comical looks .
和 那 小的 女孩 睡着了 那里 ， 和 她 兄弟 仍然 娱乐 他们自己 和 我的 滑稽 看起来 .

还有那个睡着的小女孩，她的兄弟们还在嘲笑我滑稽的表情。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [juːz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
I am of no other use in this world .
我 是 的 不 其他 使用 在 这 世界 .

我在这世上没有其他用处了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['æktɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪz] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['nɒns(ə)ns] ;
The young people used to amuse themselves by acting little plays , or some other nonsense ;
这 年轻的 人们 用过的 到 娱乐 他们自己 经过 表演 小的 演出 ， 或者 一些 其他 废话 ；

年轻人过去常常通过表演小剧或其他一些无厘头的节目来消遣；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgə(r)] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðeɪ] [keɪm]
and when they wanted to make a very ridiculous figure , I noticed they came
和 什么时候 他们 通缉 到 制作 一个 非常 荒谬的 数字 ， 我 注意到 他们 来了
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

当他们想搞一个非常荒谬的闹剧时，我发现他们是冲着我来的。

[ai] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [huː'evə(r)] [hæd; həd][ˌem 'iː][ɒn] [tɔːkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [wɪð] [æn; ən]
I always observed that whoever had me on talked through his nose , with an
我 总是 观察到 那 谁 有 我 在 谈话 通过 他的 鼻子 ， 和 一个
['ʌgli] [drɔːl] ,
ugly drawl ,
丑陋的 拖长音 ，

我总是注意到，无论谁跟我说话，都带着浓重的鼻音，而且说话拖腔拖调，难听极了。

[ænd; ənd] [juːst] ['vʌlgə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [naʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] !
and used vulgar words and expressions , such as " Now you don't !
和 用过的 庸俗 字 和 表达式 ，这样的 作为 " 现在 你 不 ！

并使用粗俗的词语和表达方式，例如"现在你没有了！"

[duː; də] [tel] !
Do tell !
做 告诉 ！

快说！

['sɑːrtɪn] [truː] !
Sartin true !
萨廷 真的 ！

萨廷说得对！

" [wʌns] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] .
" Once they put me on a dancing bear .
" 一次 他们 放 我 在 一个 跳舞 熊 .

"他们曾经让我骑在跳舞熊身上。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] .
This was insulting .
这 曾是 侮辱 .

这是侮辱。

[ai][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I don't like to think of it .
我 不 喜欢 到 思考 的 它 .

我不愿去想这件事。

[ai][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
I try to forget it .
我 尝试 到 忘记 它 .

我尽量不去想它。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['evri] [wʌn] [lɑːfs] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['prez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ;
In short , every one laughs when I am present , for some reason or other ;
在 短的 ， 每一个 一 笑声 什么时候 我 是 展示 ， 为了 一些 原因 或者 其他 ；

总之，无论出于什么原因，只要我在场，每个人都会笑；

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv] [biːn] [kept] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merimənt] [ai][hæv; həv]
and I suppose I have been kept on account of the merriment I have
和 我 认为 我 有 到过 保留 在 帐户 的 这 欢乐 我 有
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði]['fæməli] .
afforded the family .
提供 这 家庭 .

我想，我之所以被留下来，是因为我给家里带来了欢乐。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [maɪ] [frendz] ,
After all , my friends ,
后 全部 , 我的 朋友们 ,

毕竟，我的朋友们，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['geɪətɪ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɪz][nɒt] [æz; əz]
I am not sure that he who adds to the innocent gayety of people is not as
我 是 不是 当然 那 他 WHO 添加 到 这 清白的 同性恋 的 人们 是 不是 作为
['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz][mɔː(r)] ['dɪgnəti] ,
valuable a person as one who has more dignity ,
有价值的 一个 人 作为 一 WHO 有 更多的 尊严 ,

我不确定那些能给人们带来无伤大雅的快乐的人，是否就比那些更有尊严的人更有价值。

[ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [wʌn] [lɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and who never made any one laugh in his life .
和 WHO 绝不 制成 任何 一 笑 在 他的 生活 .

他一生中从未逗笑过任何人。

[ai][hæv; həv] [dʌn] , [maɪ] [frendz] — [ðə; ði][əʊld] [kləʊk] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] , ['dɪgnɪfaɪd]['pɜːs(ə)n]
I have done , my friends — the old cloak is a more serious , dignified person
我 有 完毕 , 我的 朋友们 — 这 老的 披风 是 一个 更多的 严肃的 , 凝重 人
[ðæn; ðən][ai] ,
than I ,
比 我 ,

我已经完成了，我的朋友们——这件旧斗篷比我更严肃、更有尊严。

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] , [ai] [trʌst] , [gɪv] [ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and will now , I trust , give us her history .
和 将要 现在 , 我 相信 , 给 我们 她 历史 .

我相信她现在会向我们讲述她的过往。

" [ðə; ði][əʊld] [kləʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] .
" The old cloak began to speak in a different tone from that of the coat .
" 这 老的 披风 开始 到 说话 在 一个 不同的 语气 从 那 的 这 外套 .

“那件旧斗篷开始用与外套不同的语气说话了。”

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] ['gluːmi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəs] .
I cannot say the tone was gloomy , though it was very serious .
我 不能 说 这 语气 曾是 阴沉 , 尽管 它 曾是 非常 严肃的 .

我不能说气氛很阴郁，虽然非常严肃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] , [ə'fekʃənət] [təʊn] , [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][nɒt] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət]
It was a kindly , affectionate tone , that made you not unhappy , but
它 曾是 一个 亲切地 , 亲热 语气 , 那 制成 你 不是 不开心 , 但
['θɔːtf(ə)l] .
thoughtful .
周到 .

那是一种亲切、充满爱意的语气，让人不禁心生不快，反而会引发思考。

" [ai] [ə'griː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪð] [maɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]['spəʊkən] ,
" I agree , " said she , " with my neighbor who has just spoken ,
" 我 同意 , " 说 她 , " 和 我的 邻居 WHO 有 只是 说 ,

“我同意，”她说，“我刚才发言的邻居的观点。”

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [dɪ'zɜːvs] ['betə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [prə'məʊts] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt]
that no one deserves better of society than he who promotes its innocent
那 不 一 值得 更好的 的 社会 比 他 WHO 促进 它是 清白的
['merimənt] .
merriment .
欢乐 .

没有人比那些倡导社会纯真欢乐的人更配得上社会的美好。

[nəʊ][bæd]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [nəʊ] [wɒt] [truː] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪz] .
No bad person can know what true gayety of heart is .
不 坏的 人 能 知道 什么 真的 同性恋 的 心 是 .

坏人永远无法体会到真正的内心喜悦。

['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ; [weə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] .
Goodness and cheerfulness are like substance and shadow ; where the one is , the other will always follow .
善良 和 愉悦 是 喜欢 物质 和 阴影 ; 在哪里 这 一 是 , 这 其他 将要 总是 跟随 .

善良和快乐就像实体和影子；哪里有实体，哪里就会有影子。

[ai][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [wʊl] ; [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] ['kʌntri] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
I was made of German wool ; and , in my country , the people all laugh and sing .
我 曾是 制成 的 德语 羊毛 ; 和 , 在 我的 国家 , 这 人们 全部 笑 和 唱歌 .

我由德国羊毛制成；在我的祖国，人们欢笑歌唱。

[ðeɪ] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][əʊld]['mɑːtɪn]['luːθə(r)] , [wɪtʃ] [rʌnz] , [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] ,
They keep still a saying of old Martin Luther , which runs , if I remember rightly , —
他们 保持 仍然 一个 说 的 老的 马丁 路德 , 哪个 跑步 , 如果 我 记住 没错 , —

他们至今仍保留着马丁·路德的一句名言，如果我没记错的话，这句话是这样的：

" [wəʊ][mæn] [sɪŋkt] , [leg] - [ɪk] [mɪʃ] ['fraɪlɪx] ['niːdər] .
" Wo man singt , leg ' ich mich freilich nieder .
" 沃 男人 辛格 , 腿 - ich 密歇根 弗雷利希 尼德尔 .

“Wo man singt，leg'ich mich freilich nieder。

[bəʊs] ['mentʃən] ['heɪbən]['kaɪnə] ['liːdər] . "
Bose Menschen haben keine Lieder . "
博斯 人 哈本 keine 歌曲 . "

Bose Menschen haben keine Lieder。”

" [kiːp] [tuː; tə] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] - ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] .
" Keep to plain English , you Hushan ! " shouted the musket with a kick .
" 保持 到 清楚的 英语 , 你 - ! " 喊叫 这 滑膛枪 和 一个 踢 .

“说点简单的英语，你这虎山人！”火枪踢了一脚，喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [maɪ][əʊld]['səʊldʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [kləʊk] .
" I am sorry to hurt your feelings , my old soldier , " said the good natured cloak .
" 我 是 对不起 到 伤害 你的 情怀 , 我的 老的 士兵 , " 说 这 好的 自然 披风 .

“老兵，很抱歉伤了你的心，”善良的斗篷说道。

" [ai] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] ,
" I think , however ,
" 我 思考 , 然而 ,

“不过，我认为……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hesiən] [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [fər'evə(r)] ,
it is rather hard of you to keep the name of Hessian as a term of reproach forever ,
它 是 相当 难的 的 你 到 保持 这 姓名 的 黑森 作为 一个 学期 的 责备 永远 ，

你很难永远把"黑森人"这个名字当作贬义词吧?

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] ['feloʊz] [wʌns] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] .
just because a few poor miserable fellows once came over here to fight you .
只是 因为 一个 很少 贫穷的 悲惨的 伙伴们 一次 来了 超过 这里 到 斗争 你 .

仅仅因为曾经有几个可怜的家伙来到这里与你们战斗。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [dʒ'ɜːsɪz] ?
Was it not enough to have treated them as you say you did in the Jerseys ?
曾是 它 不是 足够的 到 有 治疗 他们 作为 你 说 你 做过 在 这 球衣 ?

难道像你在新泽西岛那样对待他们还不够吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðəʊz] [les] ['predʒədɪst] , [ai] [wɪl] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['kʌplət] : —
For the benefit of you and those less prejudiced , I will translate the couplet : —
为了 这 益处 的 你 和 那些 较少的 有偏见的 ，我 将要 翻译 这 对联 : —

为了您和那些不那么有偏见的人的利益，我将翻译这首对联：——

" [weə(r)] [ai] ['sɪŋɪŋ] [hɪə(r)] ,
" Where I singing hear ,
" 在哪里 我 歌唱 听到 ，

"我在哪里听到歌声，

[ai] [leɪ] [ˌem 'iː] , [friː] [frɒm; frəm][fɪə(r)] .
I lay me , free from fear .
我 躺 我 ，自由的 从 害怕 .

我躺着，无所畏惧。

[men] [ɪn'tent] [ɒn] [rɒŋ]
Men intent on wrong
男人 意图 在 错误的

心怀不轨之人

['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [sɒŋ] .
Never have a song .
绝不 有 一个 歌曲 .

从未有过一首歌。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋə(r)][maɪ'self][wʌns]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [deɪm] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] ['relətɪvz] .
" I was a singer myself once during the short time when I was connected with one of dame spinning wheel's relatives .
" 我 曾是 一个 歌手 我 一次 期间 这 短的 时间 什么时候 我 曾是 连接 和 一 的 贵妇人 旋转 轮子的 亲属 .

"我曾经也当过歌手，那是在我和一位纺车女工的亲戚短暂交往期间。"

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lɑːfə] [naʊ] .
I am not even a laughter now .
我 是 不是 甚至 一个 笑声 现在 .

我现在连笑都笑不出来。

[stɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][pɑːst]['traɪəlz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
Still I am contented and cheerful , and I remember past trials without any
仍然 我 是 满足 和 快乐 , 和 我 记住 过去的 试验 没有 任何
['bɪtənəs] .
bitterness .
苦味 .

但我依然感到满足和快乐，并且毫无怨恨地回忆起过去的磨难。

[ai] [went] [θruː] [ɔːl] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['kɑːdɪŋ] , ['spɪnɪŋ] , ['wiːvɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['stretʃɪŋ] ,
I went through all processes of carding , spinning , weaving , dyeing , stretching ,
我 去 通过 全部 流程 的 卡片整理 , 旋转 , 编织 , 染色 , 伸展 ,
['dresɪŋ] , & [siː] . ,
dressing , & c . ,
敷料 , & c . ,

我经历了梳理、纺纱、织布、染色、拉伸、整理等所有工序。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
and was at last placed in a shop for sale .
和 曾是 在 最后的 放置 在 一个 店铺 为了 销售 .

最后被摆放在商店里出售。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] ['pɜːrtʃəst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['braɪdl] [pɪ'liːs] .
A beautiful young girl purchased me for her bridal pelisse .
一个 美丽的 年轻的 女孩 购买 我 为了 她 新娘 皮衣 .

一位美丽的年轻女孩买下了我，作为她的新娘披风。

['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] ['hæpɪə] [hɑːt] [biːt] [ðæn; ðən][dɪd] [hɜːz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Never did a happier heart beat than did hers on the Sunday after she was
绝不 做过 一个 更快乐 心 打 比 做过 她的 在 这 星期日 后 她 曾是
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

她结婚后的第一个星期天，她的心跳从未如此喜悦过。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['həʊldɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] .
when she wore me to the church , holding by her husband's arm .
什么时候 她 穿着 我 到 这 教会 , 保持 经过 她 丈夫的 手臂 .

她抱着我去教堂，挽着她丈夫的胳膊。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I could not but partake of the pleasure which she received from the
我 可以 不是 但 参加 的 这 乐趣 哪个 她 已收到 从 这
['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt] [hɜːz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ,
gentle pressure of his arm when she put hers within his ,
温和的 压力 的 他的 手臂 什么时候 她 放 她的 之内 他的 ,

当她将自己的手臂放在他的手臂上时，我能感受到她从他手臂的温柔压力中获得的愉悦，我无法不分享这份愉悦。

['seɪɪŋ] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][laɪk][maɪ] [pɪ'liːs] [səʊ] [mʌtʃ] .
saying , " I am glad , dear , you like my pelisse so much .
说 , " 我 是 高兴的 , 亲爱的 , 你 喜欢 我的 皮衣 所以 很多 .

他说："亲爱的，我很高兴你这么喜欢我的皮草大衣。"

" [əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] !
" O , how happy we all were !
" 哦 , 如何 快乐的 我们 全部 是 !

"哦，我们当时是多么高兴啊！"

[haʊ] [praʊd] [maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
How proud my mistress was of me !
如何 自豪的 我的 情妇 曾是 的 我 !

我的女主人为我感到多么自豪啊！

[haʊ] [praʊd] [ai] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] !
How proud I was of her !
如何 自豪的 我 曾是 的 她 !

我为她感到无比自豪！

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [pɑːs] ['heɪstɪli] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['hæpi] [deɪz] ,
I hate to pass hastily over these happy days ,
我 恨 到 经过 草草 超过 这些 快乐的 天 ,

我不想匆匆略过这些美好的日子。

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
but I suppose the history of them would not be very interesting to
但 我 认为 这 历史 的 他们 会 不是 是 非常 有趣的 到
['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['hɪərə(r)] ;
any of my hearers ;
任何 的 我的 听众 ;

但我认为，对于我的听众来说，它们的历史应该不会很有趣；

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] .
for one day was very much like another .
为了 一 天 曾是 非常 很多 喜欢 其他 .

每天都和另一天非常相似。

['nevə(r)] [dɪd] ['eni] ['gɑːmənt] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , ['dʒɔɪfl] [hɑːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪ]
Never did any garment cover a more innocent , joyful heart than that of my
绝不 做过 任何 服装 覆盖 一个 更多的 清白的 , 快乐 心 比 那 的 我的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

没有任何衣物能遮盖住比我女主人更纯洁、更快乐的心灵。

[ai] ['lɑːstɪd] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'ɪəz] , [bʌt; bət] [maɪ] [sliːvz] , [æt; ət] [lɑːst] , [bɪ'keɪm] ['θredbeə(r)] ;
I lasted well for some years , but my sleeves , at last , became threadbare ;
我 持续 出色地 为了 一些 年 , 但 我的 袖子 , 在 最后的 , 成为 破旧的 ;

我的袖子坚持了好几年，但最终还是磨损得不成样子了；

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəl] [həʊlz] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [həʊlz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [maɪ] [weɪst] ;
soon after , there were actual holes in them , and holes also in my waist ;
很快 后 , 那里 是 实际的 孔 在 他们 , 和 孔 还 在 我的 腰部 ;

不久之后，裤子上就出现了破洞，我的腰上也出现了破洞；

[ai] [wɒz; wəz] , [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] , [ə; eɪ] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [pɪ'liːs] .
I was , I must confess , a shabby - looking pelisse .
我 曾是 , 我 必须 承认 , 一个 破旧 - 寻找 皮衣 .

我必须承认，我当时穿的是一件破旧的皮衣。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstrəs] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
My dear mistress took me into her hands one day , and , after examining
我的 亲爱的 情妇 采取 我 进入 她 双手 一 天 , 和 , 后 检查
[ˌem 'iː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
me all over ,
我 全部 超过 ,

有一天，我亲爱的女主人把我抱在怀里，仔细地检查了我一番之后，

[sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ai] ['kænɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [ai] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
said , with a sigh , " I cannot wear it any longer ; I must give it up .
说 , 和 一个 叹 , " 我 不能 穿 它 任何 更长 ; 我 必须 给 它 向上 .

他叹了口气说：“我再也戴不下去了；我必须放弃它。”

" [æt; ət][lɑːst] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['braitən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ai][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
" At last , her expression brightened and she added , " I can give it
" 在 最后的 , 她 表达 明亮 和 她 额外 , " 我 能 给 它
[tuː; tə]['kʌz(ə)n][dʒeɪn] ;
to cousin Jane ;
到 表哥 简 ;

最后，她的表情亮了起来，补充道：“我可以把它送给表妹简；

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ʃɔːt] .
I am very tall , and she is very short .
我 是 非常 高的 , 和 她 是 非常 短的 .

我个子很高，她个子很矮。

[ðə; ði] [skɜːt] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
The skirt is good , and she can make a cloak of it ;
这 裙子 是 好的 , 和 她 能 制作 一个 披风 的 它 ;

这条裙子很好，她可以把它做成一件斗篷；

[ænd; ənd][səʊ][maɪ] ['preʃəs] [pɪ'liːs] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and so my precious pelisse will still be where I can see it .
和 所以 我的 宝贵的 皮衣 将要 仍然 是 在哪里 我 能 看 它 .

这样，我珍贵的皮草还能继续放在我能看到的地方。

" [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['kʌz(ə)n][dʒeɪn] ,
" Forthwith I was sent to cousin Jane ,
" 立即 我 曾是 发送 到 表哥 简 ,

于是我立刻被送到表姐简那里，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [nəʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]
with a very pretty note explaining to her the reasons why her cousin
和 一个 非常 漂亮的 笔记 解释 到 她 这 原因 为什么 她 表哥
[tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][əʊld] [pɪ'liːs] .
took the liberty of offering her the old pelisse .
采取 这 自由 的 提供 她 这 老的 皮衣 .

还附上了一张非常漂亮的便条，向她解释了她的表兄为何擅自将这件旧皮草送给她。

['kʌz(ə)n][dʒeɪn] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [kləʊk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] [wʌn] ;
Cousin Jane wanted a cloak , and could not afford to buy one ;
表哥 简 通缉 一个 披风 , 和 可以 不是 买得起 到 买 一 ;

表妹简想要一件斗篷，但她买不起；

[səʊ][ai][wɒz; wəz] ['keəfəli] [rɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl]
so I was carefully ripped up and turned , and made into a very respectable
所以 我 曾是 小心 撕裂 向上 和 转向 , 和 制成 进入 一个 非常 可敬
['gɑːmənt] .
garment .
服装 .

于是我被小心翼翼地撕碎、翻转，做成了一件非常体面的衣服。

['kʌz(ə)n][dʒeɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dresmeɪkə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ,
Cousin Jane was a dressmaker ; and , in her service ,
表哥 简 曾是 一个 裁缝 ; 和 , 在 她 服务 ,

表姐简是一名裁缝；在她手下，

[ai] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['dresmeɪkə(r)] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
I learned something of what dressmakers have to endure .
我 学习 某物 的 什么 服装设计师 有 到 忍受 .

我了解到一些服装设计师必须忍受的艰辛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪd] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːst] ,
She had not been long engaged in her trade ; and , at first ,
她 有 不是 到过 长的 已订婚的 在 她 贸易 ; 和 , 在 第一的 ,

她从事这行时间不长；起初，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][ˌem ˈiː][ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][brɪsk] , [ˈvɪɡərəs] [ˈmænə(r)] ,
she would put me on in the morning with a brisk , vigorous manner ,
她 会 放 我 在 在 这 早晨 和 一个 轻快 , 蓬勃 方式 ,

她每天早上都会以干脆利落、充满活力的方式叫我上课。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] , [haʊ] [ˈdɪfrəntli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ʌp] !
but in the evening , when she returned home , how differently she took me up !
但 在 这 晚上 , 什么时候 她 返回 家 , 如何 不同 她 采取 我 向上 !

但到了晚上，当她回到家时，她对待我的态度却截然不同！

[haʊ] [ˈdɪfrəntli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪəri] [ˈʃəuldəz] !
how differently she threw me over her weary shoulders !
如何 不同 她 扔 我 超过 她 厌倦 肩膀 !

她把我扛在疲惫的双肩上，方式截然不同！

[suːn] [ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː][ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [strɒŋ] ,
Soon she ceased to put me on in the morning in the same strong ,
很快 她 停止 到 放 我 在 在 这 早晨 在 这 相同的 强的 ,

不久之后，她不再像以前那样每天早上给我打气了。

[ɪˈlæstɪk][ˈmænə(r)] , [bʌt; bət] [tʊk] [ˌem ˈiː][ʌp] [ˈlæŋɡwɪdli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [deɪ] ,
elastic manner , but took me up languidly , and as if she dreaded the day ,
松紧带 方式 , 但 采取 我 向上 懒洋洋地 , 和 作为 如果 她 令人恐惧的 这 天 ,

她姿态灵活，但带我上去时却显得有些懒散，仿佛她很害怕这一天的到来。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ræpt] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
and , when she went into the air , wrapped me very closely about her ,
和 , 什么时候 她 去 进入 这 空气 , 包装 我 非常 密切 关于 她 ,

当她飞向空中时，她紧紧地把我搂在怀里。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [ˈkʌmfət] , [ænd; ənd] [prest] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
just as if I was her only comfort , and pressed me to her heart ,
只是 作为 如果 我 曾是 她 仅有的 舒适 , 和 按下 我 到 她 心 ,

就好像我是她唯一的慰藉，她紧紧地把我抱在怀里。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [həʊps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [eɪk] [les] .
as if in hopes it would ache less .
作为 如果 在 希望 它 会 疼痛 较少的 .

仿佛希望这样能减轻疼痛。

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][ˈkʌz(ə)n][dʒeɪn] , [maɪ] [hɑːt] [eɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Poor dear cousin Jane , my heart aches to think of her .
贫穷的 亲爱的 表哥 简 , 我的 心 疼痛 到 思考 的 她 .

可怜的表妹简，一想到她我就心痛。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] , [frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪˈɡæn] ,
Day after day , from morning till night , and often till the next day began ,
天 后 天 , 从 早晨 直到 夜晚 , 和 经常 直到 这 下一个 天 开始 ,

日复一日，从早到晚，甚至常常持续到第二天早上。

[ʃiː; ʃi] [tɔil] [ænd; ənd] [tɔil] , [ˈstuːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ˈsəʊɪŋ] , [ˈsəʊɪŋ] , [ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈaʊə(r)] ,
she toiled and toiled , stooping over her work , sewing , sewing , hour after hour ,
她 辛勤劳作 和 辛勤劳作 , 弯腰 超过 她 工作 , 缝纫 , 缝纫 , 小时 后 小时 ,

她辛勤劳作，弯腰驼背地缝纫，一小时又一小时地工作着。

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , ['stuːpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lɒst] [ðeə(r)] ['braɪtnəs] ,
and day after day , stooping all the time , till her eyes lost their brightness ,
和 天 后 天 , 弯腰 全部 这 时间 , 直到 她 眼睛 丢失的 他们的 亮度 ,

日复一日，她总是弯腰驼背，直到双眼失去了光彩。

[hɜː(r); hə(r)] [step] [ɔːl] [ɪts] [ˌiːlæ'stɪsəti] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [gruː] [raʊnd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [feɪld] .
her step all its elasticity , till her shoulders grew round , and her health failed .
她 步 全部 它是 弹性 , 直到 她 肩膀 生长 圆形的 , 和 她 健康 失败的 .

她的步伐变得轻盈灵活，直到她的肩膀变得圆润，健康状况也每况愈下。

[əʊ] , [hæd; həd] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['leɪbəd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [deɪz] ['weɪdʒɪz] ,
O , had those for whom she labored , for her small day's wages ,
哦 , 有 那些 为了 谁 她 辛勤劳作 , 为了 她 小的 天 工资 ,

哦，她辛勤劳作的那些人，为了她微薄的日薪，

[bʌt; bət] [əb'zɜːvd] [haʊ] [ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
but observed how the lamp of life was gradually going out ,
但 观察到 如何 这 灯 的 生活 曾是 逐步地 去 出去 ,

但他眼睁睁地看着生命之灯渐渐熄灭，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['respaɪt] ;
they would not have allowed her so to work without any respite ;
他们 会 不是 有 允许 她 所以 到 工作 没有 任何 喘息 ;

他们不会允许她这样连续工作，没有任何休息时间；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] ['betə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [helθ] ;
they would have made her take better care of her own health ;
他们 会 有 制成 她 拿 更好的 关心 的 她 自己的 健康 ;

他们会让她更注意自己的健康；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['ɜːli] ;
they would have sent her home early ;
他们 会 有 发送 她 家 早期的 ;

他们本可以让她提前回家；

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌθɜː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .
they would not have allowed her to work thirteen or fourteen hours a day in their service .
他们 会 不是 有 允许 她 到 工作 十三 或者 十四 小时 一个 天 在 他们的 服务 .

他们不会允许她每天在他们公司工作十三四个小时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['fæməli] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [dʒeɪn] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
There was one family in which she worked where the master and mistress insisted that at one o'clock Jane should lay aside her work ,
那里 曾是 一 家庭 在 哪个 她 工作 在哪里 这 掌握 和 情妇 坚持 那 在 一 点钟 简 应该 躺 旁边 她 工作 ,

她曾为一户人家工作，那户人家的主人和女主人坚持要求简在下午一点钟放下手头的工作。

[ænd; ənd] [wɔːk] [tɪl] [tuː] , [wen] [ðeɪ] [daind] .
and walk till two , when they dined .
和 走 直到 二 , 什么时候 他们 用餐 .

他们一直走到两点，然后吃饭。

[ðen] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] ['teɪb(ə)l] ,
Then they insisted upon her dining at their own table ,
然后 他们 坚持 之上 她 用餐 在 他们的 自己的 桌子 ,

然后他们坚持要她和他们一起吃饭。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
and tried to make her meal a social and pleasant one .
和 尝试 到 制作 她 一顿饭 一个 社会的 和 令人愉快的 一 .

并努力让她的用餐体验变得轻松愉快。

[əʊ] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪn] .
O , these were white days for poor Jane .
哦 , 这些 是 白色的 天 为了 贫穷的 简 .

哦，对于可怜的简来说，那真是一段美好的时光。

[kʊd; kəd][ai][nɒt] [tel] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]
Could I not tell when she was going to work in this family by the way she
可以 我 不是 告诉 什么时候 她 曾是 去 到 工作 在 这 家庭 经过 这 方式 她
[θruː] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ?
threw me over her shoulders ?
扔 我 超过 她 肩膀 ?

难道我从她把我扛在肩上的方式就看不出她要在这个家里干活了吗?

[dɪd][ai][nɒt] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] [wɔːmθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm]
Did I not feel her gentle heart beating with unwonted warmth as she came
做过 我 不是 感觉 她 温和的 心 殴打 和 不寻常的 温暖 作为 她 来了
[həʊm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fæməli] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
home from this family before eight o'clock ,
家 从 这 家庭 前 八 点钟 ,

难道我没有感受到她从家里回来时（不到八点钟）那颗温柔的心跳动着一丝异样的温暖吗?

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['truːli] [gʊd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['trʌsti] ['pɜːs(ə)n] ?
accompanied by the truly good man of the house or some trusty person ?
伴随 经过 这 真的 好的 男人 的 这 房子 或者 一些 可靠 人 ?

由家中真正称职的男主人或某个值得信赖的人陪同?

[wen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [bed] [ruːm] , [dɪd][ai][nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)]['greɪtf(ə)l] ,
When she hung me up in her small bed room , did I not notice her grateful ,
什么时候 她 悬挂 我 向上 在 她 小的 床 房间 , 做过 我 不是 注意 她 感激的 ,

当她把我挂在她那间小卧室里时，我难道没有感受到她的感激之情吗?

['hæpi] [smaɪl] ?
happy smile ?
快乐的 微笑 ?

开心的笑容?

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [frend]
She felt that she was recognized by these good people as a sister and friend
她 毛毡 那 她 曾是 认可 经过 这些 好的 人们 作为 一个 姐姐 和 朋友
,
,
,

她感到这些好心人把她当成了姐妹和朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hɪə(r)][æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
and that the words which we hear at church and read in the Bible ,
和 那 这 字 哪个 我们 听到 在 教会 和 读 在 这 圣经 ,

以及我们在教堂里听到的和在圣经里读到的那些话语，

" [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['breðrən] , " [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪə(r)] [wɜːdz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" All men are brethren , " were not mere words with them .
" 全部 男人 是 弟兄们 , " 是 不是 仅仅 字 和 他们 .

“所有男人都是兄弟”，对他们来说不仅仅是一句空话。

[ðiːz] [ˈiːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːˈself]
These evenings she would make her small fire , and sometimes indulge herself
这些 晚上 她 会 制作 她 小的 火 ， 和 有时 放纵 她自己
[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ;
in reading a little while ;
在 阅读 一个 小的 尽管 ；

这些晚上，她会生起一小堆火，有时会抽出一点时间读读书；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ˈɜːli] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [peɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
she would go to bed early , and did not look so pale in the morning .
她 会 去 到 床 早期的 ， 和 做过 不是 看 所以 苍白 在 这 早晨 .

她会早早入睡，早上起来脸色也不会那么苍白。

[hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌstəməz] [ɒv; əv] [ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn] [biːn] [æz; əz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [æz; əz]
Had all the customers of cousin Jane been as kind and considerate as
有 全部 这 顾客 的 表哥 简 到过 作为 种类 和 周到 作为
[ðiːz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ,
these good people were ,
这些 好的 人们 是 ，

如果简表妹的所有顾客都像这些好心人一样善良体贴就好了。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] ; [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [pəˈhæps] , [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
she might have lived ; and I should , perhaps , have continued in her
她 可能 有 居住地 ； 和 我 应该 ， 也许 ， 有 持续 在 她
[pəˈzeʃ(ə)n] ;
possession ;
拥有 ；

她本可以活下来；而我或许也能继续拥有她；

[bʌt; bət] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , — [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌg(ə)ld] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni]
but life was too hard for her , — she struggled with it for many
但 生活 曾是 也 难的 为了 她 ， — 她 挣扎 和 它 为了 许多
[jˈiəz] ,
years ,
年 ，

但生活对她来说太艰难了——她为此挣扎了很多年。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ˈspɪrɪt] [tɜːnd] [ˈwɪərəli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [gruː] [wiːkə]
and then her sweet spirit turned wearily away from it ; she grew weaker
和 然后 她 甜的 精神 转向 疲劳 离开 从 它 ； 她 生长 较弱
[ænd; ənd] [wiːkə] ,
and weaker ,
和 较弱 ，

然后，她那温柔的灵魂渐渐疲惫地离去；她变得越来越虚弱。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɪn]
the color grew brighter and brighter on her cheek , and the light in
这 颜色 生长 更亮 和 更亮 在 她 脸颊 ， 和 这 光 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ;
her eye ;
她 眼睛 ；

她脸颊上的红晕越来越鲜艳，眼中的光芒也越来越明亮；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] ; [ænd; ənd] , [eə(r)] [lɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] .
she looked like a spirit ; and , ere long , she was one .
她 看起来 喜欢 一个 精神 ； 和 ， 埃雷 长的 ， 她 曾是 一 .

她看起来像个幽灵；不久之后，她就真的变成了幽灵。

[maɪ] [fɜːst] [ˈəʊnə(r)] [keɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [haʊ] [ɪl] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] ,
My first owner came , as soon as she heard how ill Jane was ,
我的 第一的 所有者 来了 ， 作为 很快 作为 她 听到 如何 患病的 简 曾是 ，

我的第一任主人一听说简的病情就赶来了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and took her home to this house in the country .
和 采取 她 家 到 这 房子 在 这 国家 .

然后把她带回了乡下的这栋房子。

[hɪə(r)] ['aʊə(r)] [gʊd] ['mɪstrəs] [nə:s] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌz(ə)n] ,
Here our good mistress nursed her poor cousin ,
这里 我们的 好的 情妇 护理 她 贫穷的 表哥 ,

我们善良的女主人在这里照顾她可怜的表妹，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
and made the last days as happy as she could ; but Jane was weary of this life ,
和 制成 这 最后的 天 作为 快乐的 作为 她 可以 ; 但 简 曾是 厌倦 的 这 生活 ,

她尽力让最后的日子过得快乐；但简厌倦了这样的生活。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] .
and longed for a better one .
和 渴望 为了 一个 更好的 一 .

并渴望拥有更好的。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'weɪ] [æz; əz] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [klaʊd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['flaʊə(r)] .
She passed away as gently and sweetly as a summer evening cloud or a dying flower .
她 通过了 离开 作为 轻轻地 和 甜蜜地 作为 一个 夏天 晚上 云 或者 一个 垂死 花 .

她离世时如同夏日傍晚的云朵或凋零的花朵般平静安详。

['aʊə(r)] ['mɪstrəs] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [ɔːl] [dʒeɪnz] [kləʊðz] , [ɪk'sept] [ðɪs] [dɪə(r)] [kləʊk] ,
Our mistress said to her husband , " All Jane's clothes , except this dear cloak ,
我们的 情妇 说 到 她 丈夫 , " 全部 简的 衣服 , 除了 这 亲爱的 披风 ,

我们的女主人对她丈夫说：“简的所有衣服，除了这件珍贵的斗篷，

[ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
I have given to the poor .
我 有 给定 到 这 贫穷的 .

我已向穷人施舍。

[ðɪs] [ai] [mʌst; məst] [kiːp] [maɪ'self] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːmənts] ,
This I must keep myself ; for it was one of my wedding garments ,
这 我 必须 保持 我 ; 为了 它 曾是 一 的 我的 婚礼 服装 ,

这件衣服我必须自己留着，因为它是我的结婚礼服之一。

[ænd; ənd] [dɪə(r)] [dʒeɪn] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪrər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and dear Jane has made it all the dearer to me .
和 亲爱的 简 有 制成 它 全部 这 更贵 到 我 .

亲爱的简让这一切对我来说更加珍贵。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lend] [tuː; tə] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ;
I shall keep it to lend to friends who are caught here in the rain ;
我 将 保持 它 到 借 到 朋友们 WHO 是 捕捉 这里 在 这 雨 ;

我会留着它，以便借给被困在这里淋雨的朋友们；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [frɛndz] [kləʊk] ,
it shall be called the friend's cloak ,
它 将 是 称为 这 朋友们 披风 ,

它应该被称为朋友的斗篷，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][kept][ɪn][ðə; ði]['klɒzɪt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [kləʊz][æt; ət][hænd] .
and shall always be kept in the closet in the hall , close at hand .
和 将 总是 是 保留 在 这 壁橱 在 这 大厅 , 关闭 在 手 .

并且应该始终放在走廊的壁橱里，方便取用。

" [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] .
" Now , I suppose every one knows of how much use such a cloak is in a family .
" 现在 , 我 认为 每一个 一 知道 的 如何 很多 使用 这样的 一个 披风 是 在 一个 家庭 .

“现在，我想每个人都知道这样一件斗篷在一个家庭中有多大的用途。”

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊk] [mɔː(r)] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ai] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .
Never was a cloak more employed than I , and for all sorts of things .
绝不 曾是 一个 披风 更多的 受雇 比 我 , 和 为了 全部 排序 的 事物 .

从来没有哪件斗篷比我更实用，而且用途广泛。

[ai][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [dʌm] ['ɒrətə(r)] .
I was used to play dumb orator .
我 曾是 用过的 到 玩 哑的 演说者 .

我以前习惯扮演愚蠢的演说家。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['evri] [wʌnz] ['sɜːvɪs] .
I was at every one's service .
我 曾是 在 每一个 一个人的 服务 .

我随时准备为每个人服务。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
I don't know how they ever did without me .
我 不 知道 如何 他们 曾经 做过 没有 我 .

我真不知道他们以前没有我是怎么过的。

[dəʊnt][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][weə(r)][aʊt] ; [maɪ]['laɪnɪŋ][wɒz; wəz] [strɒŋ] ,
Don't be astonished that I did not wear out ; my lining was strong ,
不 是 惊讶 那 我 做过 不是 穿 出去 ; 我的 衬垫 曾是 强的 ,

不要惊讶我没有磨损；我的内衬很结实。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][æn; ən][əʊld] [kləʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
and I tell you an old cloak has a charmed life ; you cannot wear it out ;
和 我 告诉 你 一个 老的 披风 有 一个 迷住了 生活 ; 你 不能 穿 它 出去 ;

我告诉你，一件旧斗篷有着神奇的魔力；你永远不会把它穿破；

[laɪk] ['tʃærəti] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] .
like charity , it suffereth long and is kind .
喜欢 慈善机构 , 它 遭受 长的 和 是 种类 .

它像慈善一样，经久不衰，仁慈待人。

[æz; əz][maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp] , [ai][wɒz; wəz] ['triːtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [hæv; həv] [biːn] ;
As my dear mistress's children grew up , I was treated very much as you all have been ;
作为 我的 亲爱的 情妇的 孩子们 生长 向上 , 我 曾是 治疗 非常 很多 作为 你 全部 有 到过 ;

随着我亲爱的女主人的孩子们长大，我受到的待遇和你们一样；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [nəʊ] [rɪ'spekt] [æt; ət][ɔːl] .
that is to say , with no respect at all .
那 是 到 说 , 和 不 尊重 在 全部 .

也就是说，完全没有尊重。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] [wɒz; wəz] [maɪn] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [led] [wɪð] [dɪə(r)] , ['dʒent(ə)l] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] .

What a different life was mine from that which I led with dear , gentle cousin Jane .

什么 一个 不同的 生活 曾是 矿 从 那 哪个 我 引领 和 亲爱的 , 温和的 表哥 简 .

我的生活与我和亲爱的、温柔的表妹简一起过的生活截然不同。

[piːs] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['spɪrɪt] !

Peace be with her sweet spirit !

和平 是 和 她 甜的 精神 !

愿她安息!

[wʌn] [præŋk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [dʒeɪnz] [deθ] , [ai] [mʌst; məst] [rɪ'leɪt] ,

One prank which the boys played some years after Jane's death , I must relate ,

一 恶作剧 哪个 这 男孩们 玩 一些 年 后 简的 死亡 , 我 必须 涉及 ,

我必须讲讲简去世几年后，男孩们开的一个玩笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hæv; həv] [dʌn] .

and then I have done .

和 然后 我 有 完毕 .

然后我就完成了。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪli] , [tʊk] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ,

The eldest , whose name was Willie , took me , the evening before thanksgiving day ,

这 长子 , 谁 姓名 曾是 威利 , 采取 我 , 这 晚上 前 感恩 天 ,

哥哥名叫威利，他在感恩节前夜带我去了那里。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [drest] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊks] ['dɜːti] [əʊld] [kləʊðz] ,

and , having dressed himself up in some of the cook's dirty old clothes ,

和 , 拥有 穿着 他自己 向上 在 一些 的 这 库克的 肮脏的 老的 衣服 ,

他穿上厨娘的一些脏旧衣服，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [pʊt] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

and hung a basket on his arm , put me over his shoulders ,

和 悬挂 一个 篮子 在 他的 手臂 , 放 我 超过 他的 肩膀 ,

他把篮子挂在胳膊上，把我扛在肩上。

[ænd; ənd] [ai] [went] ['begɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪð] .

and I went begging of all the neighbors for something to keep thanksgiving with .

和 我 去 乞讨 的 全部 这 邻居 为了 某物 到 保持 感恩 和 .

于是我挨个邻居求助，希望能找到点东西来过感恩节。

[hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['kɒtn] [wʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He disguised his voice by putting cotton wool in his mouth ,

他 伪装 他的 嗓音 经过 推杆 棉布 羊毛 在 他的 嘴 ,

他用棉花塞住嘴来掩盖自己的声音。

[ænd; ənd] [ai] ['wʌndə(r)] [maɪ'self] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

and I wonder myself how I came to know him .

和 我 想知道 我 如何 我 来了 到 知道 他 .

我自己也纳闷，我是怎么认识他的。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɔɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [went] [wɪð] [hɪm] , [ɔːl] [drest] [æz; əz] ['begəz] ;

Two or three boys of his acquaintance went with him , all dressed as beggars ;

二 或者 三 男孩们 的 他的 熟人 去 和 他 , 全部 穿着 作为 乞丐 ;

他认识的两三个男孩和他一起去了，都打扮成乞丐的样子；

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd]['frɒlɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] .
and a grand frolic they had .
和 一个 盛大 嬉戏 他们 有 .

他们尽情狂欢了一番。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][wʌn] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [meɪd] [greɪt] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə]
They went to one house where a man lived that made great pretensions to
他们 去 到 一 房子 在哪里 一个 男人 居住地 那 制成 伟大的 虚荣心 到
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
religion and goodness ,
宗教 和 善良 ,

他们去了一户人家，那里住着一个自称虔诚善良的人。

[bʌt; bət] [huː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [kəm'pæʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]
but who the boys strongly suspected was not very compassionate to the
但 WHO 这 男孩们 强烈 怀疑 曾是 不是 非常 富有同情心 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

但男孩们强烈怀疑他并不同情穷人。

" [pliːz] , " [sed] ['wɪli] ,
" Please , " said Willie ,
" 请 , " 说 威利 ,

“求求你了，”威利说。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['reɪzɪnz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" give us a little flour and raisins for our mother to make a
" 给 我们 一个 小的 面粉 和 葡萄干 为了 我们的 母亲 到 制作 一个
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['pʊdɪŋ] [wɪð] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
thanksgiving pudding with to - morrow .
感恩 布丁 和 到 - 明天 .

“请给我们一些面粉和葡萄干，好让妈妈明天做感恩节布丁。”

" [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][slæm][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" His answer was a slam of the door in his face .
" 他的 回答 曾是 一个 猛击 的 这 门 在 他的 脸 .

“他的回答是砰地一声把门关上了。”

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] ['græni] ['hɔːrtənz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;
" Let us go to Granny Horton's , " said one of the boys ;
" 让 我们 去 到 奶奶 霍顿 , " 说 一 的 这 男孩们 ;

“我们去霍顿奶奶家吧，”其中一个男孩说；

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [gɒn] [tuː; tə][bed] [jet] . "
" she has not gone to bed yet . "
" 她 有 不是 已消失 到 床 然而 . "

她还没睡觉。

" [əʊ] , " [sed] ['wɪli] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] ['mʌðə(r)] [sendz] [hɜː(r); hə(r)]
" O , " said Willie , " you know she has nothing but what mother sends her
" 哦 , " 说 威利 , " 你 知道 她 有 没有什么 但 什么 母亲 发送 她
,
,
,

“哦，”威利说，“你知道她除了母亲寄给她的东西之外什么都没有。”

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] .
or some of the neighbors .
或者 一些 的 这 邻居 .

或者一些邻居。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
It would be a shame .
它 会 是 一个 耻辱 .

那将是一件憾事。

[ai] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['flaʊə(r)]
I carried her a pair of chickens this morning , and some flour
我 携带 她 一个 一对 的 鸡 这 早晨 , 和 一些 面粉
[ænd; ənd]['reɪzɪnz] ;
and raisins ;
和 葡萄干 ;

今天早上我给她带了两只小鸡、一些面粉和葡萄干;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][beg][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][kaɪnd] .
and it is a shame to beg of her , she is so kind .
和 它 是 一个 耻辱 到 求 的 她 , 她 是 所以 种类 .

向她乞求实在太不好意思了，她人那么好。

[bʌt; bət][woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , [wen] ['skwaɪə(r)] [mɑːʃ] [wʊd]
But won't it be funny if she gives us something , when Squire Marsh would
但 惯于 它 是 有趣的 如果 她 给予 我们 某物 , 什么时候 乡绅 沼泽 会
[nɒt] ;
not ;
不是 ;

但如果她给了我们一些东西，而马什乡绅却没有，那岂不是很滑稽吗?

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ʃɪl] [nɒt][slæm][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .
at any rate , she'll not slam the door in our faces .
在 任何 速度 , 壳 不是 猛击 这 门 在 我们的 面孔 .

无论如何，她不会把我们拒之门外。

[kʌm] , [lets] [gəʊ] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][pʊts] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [lait] [ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə][bed]
Come , let's go quickly , before she puts out her little light and goes to bed
来 , 我们来吧 去 迅速地 , 前 她 放置 出去 她 小的 光 和 去 到 床
.
.
.

来吧，我们快点走，趁她还没关灯睡觉。

[ai][bet] [ʃɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] .
I bet she'll give us one of her chickens .
我 赌注 壳 给 我们 一 的 她 鸡 .

我敢打赌她会送我们一只她的鸡。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fʌn] ,
But let us take whatever she gives us , just for the fun ,
但 让 我们 拿 任何 她 给予 我们 , 只是 为了 这 乐趣 ,

但就当是图个乐子，她给我们什么我们就接受什么吧。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
and for fear we should be found out .
和 为了 害怕 我们 应该 是 成立 出去 .

我们害怕被发现。

" ['wɪli] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spəʊksmən] .
" Willie was to be the spokesman .
" 威利 曾是 到 是 这 发言人 .

“威利将担任发言人。”

[hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)] ['kwɪəli] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː]
He felt rather queerly at first ; but the fun of the thing was too
他 毛毡 相当 奇怪地 在 第一的 ; 但 这 乐趣 的 这 事物 曾是 也
['temptɪŋ] ,
tempting ,
诱人的 ,

他起初感觉有些怪异；但这件事的乐趣实在太诱人了。

[səʊ] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [spiːk] .
so he agreed to speak .
所以 他 同意 到 说话 .

于是他同意发言。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɪm] ,
He was dressed as a girl , and wrapped me closely about him ,
他 曾是 穿着 作为 一个 女孩 , 和 包装 我 密切 关于 他 ,

他打扮成女孩的样子，把我紧紧地搂在怀里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] .
as if he was very cold .
作为 如果 他 曾是 非常 寒冷的 .

他好像很冷。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [strɔː] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] ,
He had on an old straw bonnet , and his face was painted ,
他 有 在 一个 老的 稻草 引擎盖 , 和 他的 脸 曾是 绘 ,

他戴着一顶旧草帽，脸上涂着油彩。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [hiː; hi] [njuː] .
so that she could not recognize him , he knew .
所以 那 她 可以 不是 认出 他 , 他 知道 .

他知道，这样她就认不出他了。

[ðeɪ] [nɒkt] [æt; ət] ['græni] ['hɔːrtənz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
They knocked at Granny Horton's door , and she , in a kind , gentle voice ,
他们 敲门 在 奶奶 霍顿 门 , 和 她 , 在 一个 种类 , 温和的 嗓音 ,
[rɪ'plaɪd] , " [kʌm] [ɪn] !
replied , " Come in !
回复 , " 来 在 !

他们敲了敲霍顿奶奶的门，她用温柔和蔼的声音回答说：“进来吧！”

" ['wɪli] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
" Willie , pretending to be a girl ,
" 威利 , 假装 到 是 一个 女孩 ,

“威利假扮成女孩，

[təʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
told how she and her brother and sister had come from the
讲述 如何 她 和 她 兄弟 和 姐姐 有 来 从 这
['fɑːðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
farther part of the town ,
更远 部分 的 这 镇 ,

她讲述了自己和弟弟妹妹如何从镇子的另一边过来。

[weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] ,
where they lived in the woods with a mother who was very old ,
在哪里 他们 居住地 在 这 树林 和 一个 母亲 WHO 曾是 非常 老的 ,

他们和年迈的母亲住在森林里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;
and had hardly any thing to eat ;
和 有 几乎 任何 事物 到 吃 ;

而且几乎没有东西吃；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
and how they wanted something good to carry to her for thanksgiving
和 如何 他们 通缉 某物 好的 到 携带 到 她 为了 感恩

[deɪ] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] ,
day — a little flour ,
天 — 一个 小的 面粉 ，

他们想在感恩节那天带些好东西送给她——一点面粉，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] ;
or a chicken , or any thing ;
或者 一个 鸡 ， 或者 任何 事物 ；

或者一只鸡，或者任何东西；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [biːnz]
that it was too hard for his dear mother to have nothing but beans
那 它 曾是 也 难的 为了 他的 亲爱的 母亲 到 有 没有什么 但 豆子

[ɒn] [ðæt] [deɪ] ;
on that day ;
在 那 天 ；

那天，他亲爱的母亲只能吃到豆子，这对她来说太难熬了；

[ðæt] [biːnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] ['kɒmənli] .
that beans were what they lived on commonly .
那 豆子 是 什么 他们 居住地 在 通常 .

他们主要以豆类为食。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['mɔːnf(ə)l] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [təʊn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld]
He looked so mournful , and spoke in such a mournful tone that the dear old
他 看起来 所以 悲哀 ， 和 辐 在 这样的 一个 悲哀 语气 那 这 亲爱的 老的

['wʊmən] ,
woman ,
女士 ，

他神情悲伤，说话的语气也十分悲伤，以至于那位可怜的老妇人……

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn] ['məʊmənt] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ai] [hæv; həv] [tuː] ['tʃɪkɪnz] , [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]
after thinking one moment , said to him , " I have two chickens , a quart of
后 思维 一 片刻 ， 说 到 他 ， " 我 有 二 鸡 ， 一个 夸脱 的

['flaʊə(r)] ,
flour ,
面粉 ，

想了一会儿，他对他说：“我有两只鸡，一夸脱面粉，

[ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['reɪzɪnz] , [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
and two pounds of raisins , sent to me by a good lady this morning ,
和 二 磅 的 葡萄干 ， 发送 到 我 经过 一个 好的 女士 这 早晨 ，

还有两磅葡萄干，是一位好心的女士今天早上寄给我的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] ['wɪli] .
and brought to me by a real good little boy called Willie .
和 带来 到 我 经过 一个 真实的 好的 小的 男生 称为 威利 .

这是由一个名叫威利的非常善良的小男孩送给我的。

[ai] [kænt] [ɑːsk] [ðeə(r)] [liːv] ,
I can't ask their leave ,
我 不能 问 他们的 离开 ，

我不能请求他们的允许，

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][skəʊld][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt]
but I guess they would not scold me for giving your mother half of what
但 我 猜测 他们 会 不是 骂 我 为了 给予 你的 母亲 一半 的 什么
[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] ;
he brought me ;
他 带来 我 ;

但我想他们不会责怪我把他带给我的东西的一半给了你母亲；

[səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] .
so you shall have it , dear .
所以 你 将 有 它 , 亲爱的 .

亲爱的，你一定会得到它。

- [ɪts] [mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] . -
' It's more blessed to give than to receive . '
- 它是 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 . -

“施比受更有福。”

- [ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] .
' The Lord gave and the Lord taketh away .
- 这 主 给予 和 这 主 拿 离开 .

耶和华赐予，耶和华收回。

['blesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] . -
Blessed be His name . '
蒙福 是 他的 姓名 . -

愿祂的名受颂扬。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['blesɪd; blest] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]
" While she was saying over these blessed words , she was busy dividing the
" 尽管 她 曾是 说 超过 这些 蒙福 字 , 她 曾是 忙碌的 分割 这
['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪzɪnz] ,
flour and the raisins ,
面粉 和 这 葡萄干 ,

“她一边念着这些祝福的话语，一边忙着分面粉和葡萄干。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] [wɪtʃ] ['wɪli] [geɪv]
and putting them and the chicken into the basket which Willie gave
和 推杆 他们 和 这 鸡 进入 这 篮子 哪个 威利 给予
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

然后把它们和鸡一起放进威利给她的篮子里。

[ðeɪ] [ɔːl] [θæŋkt] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)]
They all thanked the old woman very kindly , and went off with her flour
他们 全部 谢谢 这 老的 女士 非常 亲切地 , 和 去 离开 和 她 面粉
[ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] .
and chicken .
和 鸡 .

他们都非常友好地感谢了老妇人，然后带着她的面粉和鸡肉离开了。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? " [sed] [ðeɪ] ,
" What shall we do with it all ? " said they ,
" 什么 将 我们 做 和 它 全部 ? " 说 他们 ,

他们说：“我们该拿这些东西怎么办呢？”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
as soon as they were out of the house .
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 这 房子 .

他们一出房子就……

" [let] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['wɪli] , " [beg] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] ['evri] [weə(r)] , [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] ['bɑːskɪt] [fʊl] ,

" Let us , " said Willie , " beg all we can every where , and get our basket full ,

" 让 我们 , " 说 威利 , " 求 全部 我们 能 每一个 在哪里 , 和 得到 我们的 篮子 满的 ,

"让我们,"威利说,"到处乞讨,把篮子装满。"

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'sliːp] , [get] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ə'gen] ,

and carry it back to her , and , when she is asleep , get into her house again ,

和 携带 它 后退 到 她 , 和 , 什么时候 她 是 睡着了 , 得到 进入 她 房子 再次 ,

然后把东西带回去给她，等她睡着后，再进她家。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːθ] .

and put it on her hearth .

和 放 它 在 她 炉 .

然后把它放在壁炉旁。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] .

I know how to open the window on the outside when she thinks it fast .

我 知道 如何 到 打开 这 窗户 在 这 外部 什么时候 她 思考 它 快速地 .

我知道她想开窗的时候，怎么从外面打开窗户。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [səʊ] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

" This was a good joke for the boys ; so they went from house to house ,

" 这 曾是 一个 好的 开玩笑 为了 这 男孩们 ; 所以 他们 去 从 房子 到 房子 ,

"这对孩子们来说是个不错的玩笑；于是他们挨家挨户地玩这个游戏,"

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðə(r)] [pleɪs] , [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] ,

and , except at the squire's and one other place , got something from every one ,

和 , 除了 在 这 乡绅的 和 一 其他 地方 , 得到 某物 从 每一个 一 ,

除了乡绅家和另一个地方，我从每个人都得到了些东西。

[tɪl] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðeə(r)] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] .

till , at last , their basket was full .

直到 , 在 最后的 , 他们的 篮子 曾是 满的 .

最后，他们的篮子装满了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['æplz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

Then they went home , and got a peck of apples from their mother .

然后 他们 去 家 , 和 得到 一个 啄 的 苹果 从 他们的 母亲 .

然后他们回家了，从妈妈那里得到了一小篮苹果。

['wɪli] [ðen] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['græni] ['hɔːrtənz] [ə'gen] .

Willie then led the way to Granny Horton's again .

威利 然后 引领 这 方式 到 奶奶 霍顿 再次 .

然后威利又带头去了霍顿奶奶家。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['embəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] ,

They looked in at the window , and , by the light of the few embers still burning ,

他们 看起来 在 在 这 窗户 , 和 , 经过 这 光 的 这 很少 余烬 仍然 燃烧 ,

他们向窗外望去，借着几处余烬的微光，

[sɔː] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz][ɒn] ,

saw the good woman asleep in her great , old - fashioned chair , with her spectacles on ,

锯 这 好的 女士 睡着了 在 她 伟大的 , 老的 - 造型 椅子 , 和 她 眼镜 在 ,

只见那位善良的妇人戴着眼镜，在她那张老式的大椅子上睡着了。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stænd][ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] .

and by her side a little stand on which lay her Bible open at the place where she had been reading .

和 经过 她 边 一个 小的 站立 在 哪个 躺 她 圣经 打开 在 这 地方 在哪里 她 有 到过 阅读 .

她身边放着一个小架子，上面摊开着她的圣经，正是她刚才阅读的地方。

" [ai][kæn; kən][get][ɪn] , " [sed] ['wɪli] ,

" I can get in , " said Willie ,

" 我 能 得到 在 , " 说 威利 ,

“我可以进去，”威利说。

" [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['bɑːskɪt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [weiks] .

" and put the basket down by her side before she wakes .

" 和 放 这 篮子 向下 经过 她 边 前 她 醒来 .

“在她醒来之前，把篮子放在她身边。”

" [ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

" Accordingly , he went to a little window in the back part of the house ,

" 因此 , 他 去 到 一个 小的 窗户 在 这 后退 部分 的 这 房子 ,

于是，他走到房子后部的一扇小窗户前。

[klaɪmd] [ɪn] , [keɪm] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][b'ɑːskɪts] ,

climbed in , came softly into the room where she was , and set the baskets ,

攀登 在 , 来了 轻轻 进入 这 房间 在哪里 她 曾是 , 和 放 这 篮子 ,

他爬了进去，轻轻地走进她所在的房间，把篮子放好。

[ɔːl] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] , [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

all running over with good things , down on the hearth .

全部 跑步 超过 和 好的 事物 , 向下 在 这 炉 .

壁炉旁堆满了美好的事物。

['wɪli] [hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [weɪkt] [ʌp] ;

Willie had hardly got back to the window , when the good woman waked up ;

威利 有 几乎 得到 后退 到 这 窗户 , 什么时候 这 好的 女士 醒来 向上 ;

威利刚回到窗边，那位善良的妇人就醒了；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [stʊd] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] .

and there , directly before her eyes , stood the baskets .

和 那里 , 直接地 前 她 眼睛 , 站立 这 篮子 .

篮子就摆在她眼前。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
She took them up , and looked at them for some minutes before she
她 采取 他们 向上 ， 和 看起来 在 他们 为了 一些 分钟 前 她
[tʊk] ['eni] [θɪŋ] [aʊt] .
took any thing out .
采取 任何 事物 出去 .

她拿起它们，看了几分钟才拿出什么东西。

[æt; ət] [lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðeə(r)] ['kɒntents] .
At last , she began to examine their contents .
在 最后的 ， 她 开始 到 检查 他们的 内容 .

最后，她开始检查里面的东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] ,
When she came to her chicken and flour and raisins ,
什么时候 她 来了 到 她 鸡 和 面粉 和 葡萄干 ，

当她来到她的鸡肉、面粉和葡萄干旁时，

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['peɪpəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ræpt] [ðem; ðəm] ;
in the very papers in which she had wrapped them ;
在 这 非常 文件 在 哪个 她 有 包装 他们 ；

就在她用来包裹它们的纸张里；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
she looked up and clasped her hands with such astonishment ,
她 看起来 向上 和 紧握 她 双手 和 这样的 惊讶 ，

她抬起头，惊讶地双手合十。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn] [ðeə(r)] [gliː] ,
with such a look of wonder and gratitude , that the boys , in their glee ,
和 这样的 一个 看 的 想知道 和 感激 ， 那 这 男孩们 ， 在 他们的 高兴 ，

男孩们脸上带着惊奇和感激的神情，欣喜若狂，

[lɑːft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
laughed outright , and so loud that she heard them .
笑了 直接 ， 和 所以 大声 那 她 听到 他们 .

她放声大笑，声音大到她都听到了。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;
She ran to the window , but they were gone ;
她 跑 到 这 窗户 ， 但 他们 是 已消失 ；

她跑到窗边，但他们已经不见了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [brɔːt]
and she never knew how it was that her chicken and flour brought
和 她 绝不 知道 如何 它 曾是 那 她 鸡 和 面粉 带来
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['sev(ə)n] [fəʊld] .
her back seven fold .
她 后退 七 折叠 .

她始终不知道，为什么她的鸡肉和面粉能让她获得七倍的回报。

[wen] [nekst] [ðə; ði] [kʊk] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒn] , — [ai] [wɒz; wəz] ['evri] ['bɑːdiz]
When next the cook went to see her , with me on , — I was every body's
什么时候 下一个 这 厨师 去 到 看 她 ， 和 我 在 ， — 我 曾是 每一个 身体的
[kləʊk] ,
cloak ,
披风 ，

下次厨娘去看她的时候，我穿着她的外套——我就是大家的斗篷。

— [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]
— the old lady told her the whole story of finding the chicken and
— 这 老的 女士 讲述 她 这 所有的 故事 的 寻找 这 鸡 和
['flaʊə(r)] ,
flour ,
面粉 ，

老太太把找到鸡肉和面粉的整个过程都告诉了她。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and so many other good things with them .
和 所以 许多 其他 好的 事物 和 他们 .

它们还有很多其他优点。

[ðə; ði]['siːkrət][wɒz; wəz][kept] ;
The secret was kept ;
这 秘密 曾是 保留 ；

秘密一直被保守着；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['græni] ['hɔːrtənz] [fɜːm] [feɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]
and it was Granny Horton's firm faith that it was the wings of
和 它 曾是 奶奶 霍顿 公司 信仰 那 它 曾是 这 翅膀 的
['eɪndʒəls][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
angels she heard when she went to the window .
天使 她 听到 什么时候 她 去 到 这 窗户 .

霍顿奶奶坚信，当她走到窗边时，她听到的声音是天使的翅膀拍打的声音。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['wɪli] [tɜːnd] [tuː; tə][rʌn] ,
Indeed she thought she had seen the wings , for as Willie turned to run ,
的确 她 想法 她 有 已见 这 翅膀 ， 为了 作为 威利 转向 到 跑步 ，

她确实以为自己看到了翅膀，因为当威利转身逃跑时，

[hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] [taɪt] ,
he forgot to hold me tight ,
他 忘了 到 抓住 我 紧的 ，

他忘了紧紧抱住我。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ˌem 'iː][ʌp][səʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][hɪm] [ɪn'taɪəli] ,
and the wind blew me up so as to hide him entirely ,
和 这 风 吹 我 向上 所以 作为 到 隐藏 他 完全 ，

风把我吹了起来，把他完全遮住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [dɑːk] [wɪŋz] .
and she took me for great dark wings .
和 她 采取 我 为了 伟大的 黑暗的 翅膀 .

她把我当成了巨大的黑色翅膀。

[ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] .
I fear you may be weary of my story .
我 害怕 你 可能 是 厌倦 的 我的 故事 .

恐怕你已经听腻了我的故事。

[ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [tuː] [lɒŋ] .
I have much more that I could relate , but I have already been too long .
我 有 很多 更多的 那 我 可以 涉及 ， 但 我 有 已经 到过 也 长的 .

我还有很多故事可以分享，但时间已经太久了。

[ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['rægɪd] [ænd; ənd] [wɔːn] ,
I am , as you see , ragged and worn ,
我 是 ， 作为 你 看 ， 破烂不堪 和 磨损 ，

如你所见，我衣衫褴褛，疲惫不堪。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)]['fæməli][hæv; həv][æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [stɪl] ,
but the dear family have an affection for me still ,
但 这 亲爱的 家庭 有 一个 感情 为了 我 仍然 ,

但是，亲爱的家人仍然很爱我。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
as well as for all the rest of us ;
作为 出色地 作为 为了 全部 这 休息 的 我们 ;

也包括我们其他人；

[ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [məʊst] [rɪ'spektəbl] ['kʌmpəni] .
and so I am allowed to remain here in this most respectable company .
和 所以 我 是 允许 到 保持 这里 在 这 最多 可敬 公司 .

因此，我得以留在这里，与这些令人尊敬的人们共事。

[ai] [trʌst] [ðə; ði][wɪg] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] . "
I trust the wig will now give us his history for which we have waited so long . "
我 相信 这 假发 将要 现在 给 我们 他的 历史 为了 哪个 我们 有 等待 所以 长的 . "

我相信这顶假发会向我们揭示他漫长的身世，我们期待已久的真相就此水落石出。

" [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪg] ,
" There is time enough before eight o'clock for the story of the wig ,
" 那里 是 时间 足够的 前 八 点钟 为了 这 故事 的 这 假发 ,

“八点钟之前时间还很充裕，足够讲完假发的故事了。”

" [sed] [fræŋk] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] .
" said Frank , " if you can remember it , Mother .
" 说 坦率 , " 如果 你 能 记住 它 , 母亲 .

弗兰克说：“如果你还能记得的话，妈妈。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['prɒmɪst] . "
He ought to tell his story now , as he promised . "
他 应该 到 告诉 他的 故事 现在 , 作为 他 承诺 . "

他现在应该按照承诺，把他的故事讲出来。

" [æz; əz][ðə; ði][wɪg][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , " [sed] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,
" As the wig began to speak , " said their mother ,
" 作为 这 假发 开始 到 说话 , " 说 他们的 母亲 ,

“当假发开始说话时，”他们的母亲说，

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [hɪtʃ] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
" he gave a slight hitch on one side ,
" 他 给予 一个 轻微 拴住 在 一 边 ,

他身体一侧略微有些停顿，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [pʊʃt] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] ,
just as if some one pushed him up a little , and then , after a short pause ,
只是 作为 如果 一些 一 推动 他 向上 一个 小的 , 和 然后 , 后 一个 短的 暂停 ,

就好像有人轻轻推了他一下，然后，短暂的停顿之后，

[bɪ'gæn] [ðʌs] : " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] , [pə'hæps] ,
began thus : " You will be astonished , perhaps ,
开始 因此 : " 你 将要 是 惊讶 , 也许 ,

开头是这样的：“你或许会感到惊讶，

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [ai][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [lait] .
to know that it is more than a hundred years since I first saw the light .
到 知道 那 它 是 更多的 比 一个 百 年 自从 我 第一的 锯 这 光 .

得知我初见光明至今已逾百年。

[nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] , [ɔː(r)] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] .
None of you have lived so long , or seen as much as I have .
没有任何 的 你 有 居住地 所以 长的 , 或者 已见 作为 很多 作为 我 有 .

你们当中没有人活得像我这么久，也没有人见过我这么多东西。

[ai] ['kænɒt] [tel] [ɔːl] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)] [nəʊn] .
I cannot tell all I have seen or known .
我 不能 告诉 全部 我 有 已见 或者 已知 .

我无法将我所见所闻全部说出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['wɪəri] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
It would take too long , and weary you too much .
它 会 拿 也 长的 , 和 厌倦 你 也 很多 .

这会花费太长时间，也会让你非常疲惫。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] [laɪf] .
I can only give a slight sketch of my long life .
我 能 仅有的 给 一个 轻微 草图 的 我的 长的 生活 .

我只能简要概述一下我漫长的一生。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,
In the year seventeen hundred and fifty ,
在 这 年 十七 百 和 五十 ,

公元一七五十年，

[ðə; ði]['beɪbi] [hed] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [gruː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
the baby head upon which I grew came into this strange world in which we live .
这 婴儿 头 之上 哪个 我 生长 来了 进入 这 奇怪的 世界 在 哪个 我们 居住 .

我赖以成长的婴儿的头颅来到了我们所生活的这个陌生世界。

[əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] !
O , how happy was the mother who saw me for the first time !
哦 , 如何 快乐的 曾是 这 母亲 WHO 锯 我 为了 这 第一的 时间 !

哦，母亲第一次见到我时是多么高兴啊！

[haʊ] [fʊl] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði] [smɔːl] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl]
How full was her joy when she stroked the small head of her little girl
如何 满的 曾是 她 喜悦 什么时候 她 抚摸 这 小的 头 的 她 小的 女孩
,
,
,

当她抚摸着女儿的小脑袋时，她的喜悦是多么的充盈啊！

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɒft] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] ! [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən] ['velvɪt]
and exclaimed , " How beautiful and soft her hair is ! softer than velvet
和 惊呼 , " 如何 美丽的 和 柔软的 她 头发 是 ! 更柔和 比 天鹅绒
[ɔː(r)]['sætɪn] .
or satin .
或者 缎 .

她惊叹道：“她的头发真漂亮，真柔软！比天鹅绒或缎子还要柔软。”

" ['iːv(ə)n] [ðen] , ['evri] [wʌn] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] !
" Even then , every one said , " What a beautiful head of hair !
" 甚至 然后 , 每一个 一 说 , " 什么 一个 美丽的 头 的 头发 !

“即使在那时，每个人都说：‘多么漂亮的一头头发啊！’”

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['beɪbi] !
What a lovely baby !
什么 一个 迷人的 婴儿 !

多么可爱的宝宝!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːz] [hed] [ai] [ɐd'ɔːnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['vɪkə(r)]
" The little girl whose head I adorned was the daughter of a poor vicar
" 这 小的 女孩 谁 头 我 装饰 曾是 这 女儿 的 一个 贫穷的 牧师
[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['kʌntri] [taʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
who lived with his wife in an obscure country town in England .
WHO 居住地 和 他的 妻子 在 一个 朦胧 国家 镇 在 英格兰 .

"我头上戴着头饰的小女孩是一位贫穷牧师的女儿，他和妻子住在英国一个偏僻的乡村小镇上。"

['ælɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [fɪfθ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] .
Alice was their fifth child , but their only daughter .
爱丽丝 曾是 他们的 第五 孩子 , 但 他们的 仅有的 女儿 .

爱丽丝是他们的第五个孩子，但却是他们唯一的女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] [naʊ] ,
She was very beautiful , and , I may say it surely without vanity now ,
她 曾是 非常 美丽的 , 和 , 我 可能 说 它 一定 没有 虚荣 现在 ,

她非常漂亮，而且，我现在可以毫不夸张地说，

[ai][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['ɔːnəmənt] .
I was her greatest ornament .
我 曾是 她 最 装饰品 .

我曾是她最耀眼的装饰品。

[ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːbən] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [θɪk] ['klʌstəz] [ɔːl]['əʊvə(r)]
I was of a beautiful auburn color , and fell in thick clusters all over
我 曾是 的 一个 美丽的 奥本 颜色 , 和 跌倒 在 厚的 集群 全部 超过
[hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ,
her happy ,
她 快乐的 ,

我有着美丽的赤褐色，成簇成团地落在她快乐的身影上。

['dʒent(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] - ['lʌvɪŋ] [feɪs] .
gentle head , and shaded her laughter - loving face .
温和的 头 , 和 阴影 她 笑声 - 爱 脸 .

温柔的头颅，为她爱笑的脸庞遮荫。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] ,
After a day of hard work ,
后 一个 天 的 难的 工作 ,

经过一天的辛勤工作，

[haʊ] [fɒnd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
how fond her mother was of taking her little pet in her lap ,
如何 喜爱 她 母亲 曾是 的 采取 她 小的 宠物 在 她 膝 ,

她母亲多么喜欢把她的小宠物抱在腿上啊!

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ʌp] ['evri] [kɜːl] [ɪn] [naɪs]['ɔːdə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['lɪnɪn] [naɪt] - [kæp] ,
and twisting up every curl in nice order under her white linen night - cap ,
和 扭曲 向上 每一个 卷曲 在 好的 命令 在下面 她 白色的 亚麻布 夜晚 - 帽 ,

她将每一缕卷发都整齐地盘好，藏在白色亚麻睡帽下。

[bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] !
before putting her to bed !
前 推杆 她 到 床 !

在把她哄睡之前!

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː] , [wʊd] [wɪnd] [maɪ] ['riŋlit] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɪŋgəz] ,

Her father , too , would wind my ringlets around his great fingers ,

她 父亲 , 也 , 会 风 我的 环状物 大约 他的 伟大的 手指 ,

她的父亲也会把我的卷发缠绕在他粗壮的手指上。

[meɪd] [hɑːd] [ænd; ənd] [rʌf] [wɪð] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɪs] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

made hard and rough with toil in the garden , and would kiss every one of

制成 难的 和 粗糙的 和 辛劳 在 这 花园 , 和 会 吻 每一个 一 的

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

因在花园里辛勤劳作而变得坚硬粗糙，他会亲吻他们每一个人。

[ænd; ənd] [preɪ] [gɒd] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [jʌŋ] [hed] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gruː] .

and pray God to bless the young head on which they grew .

和 祈祷 上帝 到 保佑 这 年轻的 头 在 哪个 他们 生长 .

并祈求上帝保佑孕育它们的幼小心灵。

[æz; əz][ðə; ði][dɪə(r)] [hed] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] , [ai] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [θɪkə] .

As the dear head grew larger , I grew larger and thicker .

作为 这 亲爱的 头 生长 更大的 , 我 生长 更大的 和 较厚 .

随着鹿头越长越大，我也变得越来越大越来越粗。

['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] .

Every one who saw me noticed me .

每一个 一 WHO 锯 我 注意到 我 .

所有见到我的人都注意到了我。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['haɪəsɪnθs] " ; [ə'nʌðə(r)] ,

One would say , " It looks like a pot of hyacinths " ; another ,

一 会 说 , " 它 看起来 喜欢 一个 锅 的 风信子 " ; 其他 ,

有人会说：“它看起来像一盆风信子”；另一个人则会说，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

" It has caught the sunshine and kept it .

" 它 有 捕捉 这 阳光 和 保留 它 .

它沐浴着阳光，并将阳光留了下来。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] [ai] [led] !

" What a pleasant life I led !

" 什么 一个 令人愉快的 生活 我 引领 !

我过着多么美好的生活啊！

[wen] ['ælɪs] [gruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒmp] ,

When Alice grew a large girl , she became something of a romp ,

什么时候 爱丽丝 生长 一个 大的 女孩 , 她 成为 某物 的 一个 欢蹦乱跳 ,

爱丽丝长成一个大姑娘后，就变得活泼好动了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ˌə'mjuːzmənts] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

and one of her favorite amusements was to go to the top of

和 一 的 她 最喜欢的 娱乐 曾是 到 去 到 这 顶部 的

[ə; eɪ] [hɪl] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

a hill near her father's house ,

一个 爬坡道 靠近 她 父亲的 房子 ,

她最喜欢的消遣之一就是去她父亲家附近的山顶上。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [let][ˌaɪ 'tiː] [bləʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] ,

when there was a high wind , and let it blow through her curls ,

什么时候 那里 曾是 一个 高的 风 , 和 让 它 吹 通过 她 卷发 ,

当狂风大作时，任由风吹拂过她的卷发。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [dɑːns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] .
and sing and shout and dance from the fulness of her joy .
和 唱歌 和 喊 和 舞蹈 从 这 充满 的 她 喜悦 .

她喜极而泣，载歌载舞。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] " ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [biːn] ['kəʊmɪŋ] [maɪ] [heə(r)] .
When she came home , she would say " Mother , the wind has been combing my hair .
什么时候 她 来了 家 ， 她 会 说 " 母亲 ， 这 风 有 到过 梳理 我的 头发 .

她回家后会说："妈妈，风吹拂着我的头发。"

" [əʊ] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['kəʊmɪŋ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] !
" O the horrid combing that I had to endure every morning !
" 哦 这 可怕的 梳理 那 我 有 到 忍受 每一个 早晨 !

"哦，我每天早上都要忍受可怕的梳头过程！"

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] ['kɜːli] [heə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [kəʊm] .
One must be a head of curly hair to know how terrible is a comb .
一 必须 是 一个 头 的 卷曲 头发 到 知道 如何 糟糕的 是 一个 梳子 .

只有拥有一头卷发的人才能体会到梳子有多糟糕。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [tuː] [lɒŋ] ,
If you will not think me too long ,
如果 你 将要 不是 思考 我 也 长的 ,

如果你不介意我太久的话，

[ai] [mʌst; məst] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['ælɪs] ,
I must talk a little more about the dear Alice ,
我 必须 讲话 一个 小的 更多的 关于 这 亲爱的 爱丽丝 ,

我必须再多谈谈亲爱的爱丽丝，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] ['witnis] [tɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] . "
and tell you what I witnessed till I was separated from her . "
和 告诉 你 什么 我 目击者 直到 我 曾是 分开 从 她 . "

我会告诉你我与她分离之前所目睹的一切。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌskɪt] .
" Go ahead , " said the old musket .
" 去 前方 , " 说 这 老的 滑膛枪 .

"去吧，"老火枪说道。

" [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [wʌns] [seɪvd] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] ['rɒbəri] .
" I must tell you how her sweetness and goodness once saved the house from robbery .
" 我 必须 告诉 你 如何 她 甜味 和 善良 一次 已保存 这 房子 从 抢劫 .

"我必须告诉你，她的善良和温柔曾经是如何拯救了这所房子免遭盗窃的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ɒn] ['sʌndeɪ] , [tuː; tə] [lɒk] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] ,
It was the custom of her father and mother , on Sunday , to lock up the house ,
它 曾是 这 风俗 的 她 父亲 和 母亲 ， 在 星期日 ， 到 锁 向上 这 房子 ,

星期天，她父母的习惯是锁好房子。

[waɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
while they went to church .
尽管 他们 去 到 教会 .

他们去教堂的时候。

[ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːnz] ,
A pot of pork and beans ,
一个 锅 的 猪肉 和 豆子 ,

一锅猪肉豆子

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [miːl] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [beɪk] [fɔː(r); fə(r)]
and a pudding of Indian meal was put in the oven to bake for
和 一个 布丁 的 印度 一顿饭 曾是 放 在 这 烤箱 到 烤 为了
[ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .
their dinner .
他们的 晚餐 .

他们把一份印度面条布丁放进烤箱烤，作为晚餐。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [æz; əz] ['ælɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] [kəʊld] , [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
One Sunday , as Alice had a heavy cold , they left her at home .
一 星期日 , 作为 爱丽丝 有 一个 重的 寒冷的 , 他们 左边 她 在 家 .

一个星期天，爱丽丝得了重感冒，他们就把她留在了家里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [felt] [hɜː'self] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ]
She was then fourteen years old , and felt herself quite equal to taking charge
她 曾是 然后 十四 年 老的 , 和 毛毡 她自己 相当 平等的 到 采取 收费
[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

当时她十四岁，觉得自己完全有能力掌管家务。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kjʊrəts] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [ɒn] ['sʌndeɪ] ;
It was generally known that the curate's house was locked up on Sunday ;
它 曾是 一般来说 已知 那 这 策展人的 房子 曾是 已锁定 向上 在 星期日 ;

众所周知，牧师的住所星期天是锁上的；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['fuːlɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪkɪd] ['feləʊ] ,
and a poor , foolish , as well as wicked fellow ,
和 一个 贫穷的 , 愚蠢 , 作为 出色地 作为 邪恶 同伴 ,

一个可怜的、愚蠢的、邪恶的家伙，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['kjʊrəts] ['sɪlvə(r)] ,
determined to take that opportunity to help himself to the good curate's silver ,
决定 到 拿 那 机会 到 帮助 他自己 到 这 好的 策展人的 银 ,

他决心抓住这个机会，把那位善良牧师的银器都据为己有。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['væljuəb(ə)l] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
or any other valuable , he could find in the house .
或者 任何 其他 有价值的 , 他 可以 寻找 在 这 房子 .

或者他在房子里能找到的任何其他值钱的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wen] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [həʊm]
It happened that the man took the Sunday when Alice was left at home
它 发生 那 这 男人 采取 这 星期日 什么时候 爱丽丝 曾是 左边 在 家
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['pɜːpəs] .
for his wicked purpose .
为了 他的 邪恶 目的 .

事情是这样的，那名男子利用星期天爱丽丝独自在家的时间，做了他邪恶的事情。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [breɪk] ['əʊpən] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]
When he came to the door which he intended to break open , he was
什么时候 他 来了 到 这 门 哪个 他 故意的 到 休息 打开 , 他 曾是
[əd'mɪtɪd] [baɪ] ['ælɪs] ,
admitted by Alice ,
承认 经过 爱丽丝 ,

当他来到他打算破门而入的那扇门前时，爱丽丝让他进来了。

[huː] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .
who saw him coming .
WHO 锯 他 未来 .

谁看到他来了。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ðen] [in'kwaiə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [fɑː(r)] ,
She asked him to come in and sit down , then inquired if he had travelled far ,
她 问 他 到 来 在 和 坐 向下 , 然后 询问 如果 他 有 旅行 远的 ,

她请他进来坐下，然后问他是否远道而来。

[ænd; ənd][set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ænd; ənd][kəʊld]['wɔːtə(r)] .
and set before him some bread and butter and cold water .
和 放 前 他 一些 面包 和 黄油 和 寒冷的 水 .

在他就面前放上面包、黄油和冷水。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɑːsks] ['trævələz] [tuː; tə] [steɪ] .
" My father is a minister , " she said , " and always asks travellers to stay .
" 我的 父亲 是 一个 部长 , " 她 说 , " 和 总是 问 旅行者 到 停留 .

“我父亲是一位牧师，”她说，“他总是邀请旅行者留下来。”

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
We have some dinner in the oven ,
我们 有 一些 晚餐 在 这 烤箱 ,

烤箱里还有晚饭呢。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][daɪn] .
and we shall all of us like to have you stay and dine .
和 我们 将 全部 的 我们 喜欢 到 有 你 停留 和 用餐 .

我们都非常欢迎您留下来用餐。

[juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪəd] ; [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] .
You look pale and tired ; you had better stay .
你 看 苍白 和 疲劳的 ; 你 有 更好的 停留 .

你看上去脸色苍白，很疲惫；你最好留下来。

" [ðiːz] [wɜːdz] ['ælɪs] [sed] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] , [kən'faɪdɪŋ] ['ɜːnɪstnəs] ,
" These words Alice said with such a sweet , confiding earnestness ,
" 这些 字 爱丽丝 说 和 这样的 一个 甜的 , 倾诉 认真 ,

“爱丽丝用如此甜美、真诚、坦率的语气说出这些话，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pɜːpəs] [daɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [θiːf] .
that the wicked purpose died away from the heart of the intended thief .
那 这 邪恶 目的 死亡 离开 从 这 心 的 这 故意的 贼 .

邪恶的念头从窃贼心中消失了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .
He felt as if he was in the presence of an angel .
他 毛毡 作为 如果 他 曾是 在 这 在场 的 一个 天使 .

他感觉自己仿佛置身于天使面前。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] .
He looked at her in wonder .
他 看起来 在 她 在 想知道 .

他惊奇地看着她。

[ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
All the evil in him seemed to depart .
全部 这 邪恶的 在 他 似乎 到 离开 .

他身上所有的邪恶似乎都消失了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

" You are very good , " he said .

" 你 是 非常 好的 , " 他 说 .

“你很棒，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ə'ləʊn][baɪ] [jɔː'self] ? "

" Do you take care of the house all alone by yourself ? "

" 做 你 拿 关心 的 这 房子 全部 独自的 经过 你自己 ? "

“你一个人照顾房子吗？”

" [əʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

" O yes , " she replied ; " it does not take much trouble .

" 哦 是的 , " 她 回复 ; " 它 做 不是 拿 很多 麻烦 .

“哦，是的，”她回答说；“这并不费什么力气。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [hɑːm] [ˌjuː 'es] .

There is no one to harm us .

那里 是 不 一 到 伤害 我们 .

没有人会伤害我们。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [tɪl] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [kʌm] [həʊm] ;

Would you like a book to read till papa and mamma come home ;

会 你 喜欢 一个 书 到 读 直到 爸爸 和 妈妈 来 家 ;

你想在爸爸妈妈回家之前看一本书吗?

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['testəmənt] ; [ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ai][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

here is my Testament ; or would you like I should read to you ? "

这里 是 我的 遗嘱 ; 或者 会 你 喜欢 我 应该 读 到 你 ? "

这是我的遗嘱；或者你想让我读给你听?

" [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

" Read to me , " said the man .

" 读 到 我 , " 说 这 男人 .

“给我读读，”那人说。

[æz; əz] ['ælɪs] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːbərz] [tʃiːks] ;

As Alice read from the history of Jesus , the tears ran down the robber's cheeks ;

作为 爱丽丝 读 从 这 历史 的 耶稣 , 这 眼泪 跑 向下 这 强盗的 脸颊 ;

当爱丽丝朗读耶稣的生平时，强盗的眼泪顺着脸颊流了下来；

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

he said nothing .

他 说 没有什么 .

他什么也没说。

[wen] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [keɪm] [həʊm] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ælɪsɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪn] .

When the curate came home , he repeated Alice's invitation to dine .

什么时候 这 策展 来了 家 , 他 重复 爱丽丝的 邀请 到 用餐 .

牧师回家后，再次向爱丽丝发出用餐邀请。

[ðə; ði][mæn] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The man accepted it .

这 男人 公认 它 .

那人接受了。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [wen] [hiː; hi] [θæŋkt] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kaɪndnəs]
After dinner , when he thanked Alice and her father for their kindness
后 晚餐 , 什么时候 他 谢谢 爱丽丝 和 她 父亲 为了 他们的 仁慈
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

晚饭后，他感谢爱丽丝和她父亲对他的热情款待。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][hæz; həz]
he said to the curate , " Your daughter is an angel , and has
他 说 到 这 策展 , " 你的 女儿 是 一个 天使 , 和 有
[seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][sɪn] .
saved me from sin .
已保存 我 从 罪 .

他对牧师说："你的女儿是个天使，她让我免于罪恶。"

[ai][gəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][ai] [keɪm] .
I go away a better man than I came .
我 去 离开 一个 更好的 男人 比 我 来了 .

我离开时比来时更好了。

" [hiː; hi] [ðen] [kən'fest] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" He then confessed the evil intentions with which he had entered the house ,
" 他 然后 坦白 这 邪恶的 意图 和 哪个 他 有 进入 这 房子 ,

"然后他坦白了自己进入这所房子时的邪恶意图，

[təʊld] [haʊ] ['ælɪsɪz] ['trʌstɪŋ] , ['dʒent(ə)l]['kaɪndnəs][hæd; həd] [dɪs'ɑːmd] [hɪm] ,
told how Alice's trusting , gentle kindness had disarmed him ,
讲述 如何 爱丽丝的 信任 , 温和的 仁慈 有 解除武装 他 ,

他讲述了爱丽丝的信任和温柔善良如何卸下了他的防备。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌhens'fɔːwəd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] .
and promised the curate that he would henceforward be a better man .
和 承诺 这 策展 那 他 会 从此以后 是 一个 更好的 男人 .

并向牧师承诺，他今后会做一个更好的人。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ælɪs] ['nevə(r)][dɪd] ['eni] [rɒŋ] [θɪŋ] .
I do not mean to say that Alice never did any wrong thing .
我 做 不是 意思是 到 说 那 爱丽丝 绝不 做过 任何 错误的 事物 .

我并不是说爱丽丝从来没有做错过事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ʃiː; ʃi] [ri'pent] [səʊ] [suːn] ,
She was , however , so sorry for a fault , she repented so soon ,
她 曾是 , 然而 , 所以 对不起 为了 一个 过错 , 她 悔改 所以 很快 ,

然而，她对自己的过错深感懊悔，很快就忏悔了。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] [fə'gɪvɪŋ]
and then did all she could to repair it , that no one could help forgiving
和 然后 做过 全部 她 可以 到 维修 它 , 那 不 一 可以 帮助 宽恕
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

然后她尽一切努力弥补过错，以至于没有人不原谅她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['skwɪntɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
She had a trick of squinting now and then .
她 有 一个 诡计 的 眯眼 现在 和 然后 .

她有个小窍门，就是时不时地眯起眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [kɜːrlz] [pə'plekst] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] ;
Her mother thought that my curls perplexed the bright eyes under them ;
她 母亲 想法 那 我的 卷发 困惑 这 明亮的 眼睛 在下面 他们 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她母亲觉得我的卷发让下面那双明亮的眼睛感到困惑；而且，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] , [druː] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] [lɒks] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ,
to prevent the evil , drew up all the pretty locks in a bunch ,
到 防止 这 邪恶的 , 画 向上 全部 这 漂亮的 锁 在 一个 束 ,

为了阻止邪恶，把所有漂亮的锁都束之高阁。

[taɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , ['ælɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ɪz] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
tied them together , and said , " Now , Alice , your hair is all out of the
系 他们 一起 , 和 说 , " 现在 , 爱丽丝 , 你的 头发 是 全部 出去 的 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

他把它们绑在一起，然后说：“现在，爱丽丝，你的头发都滑开了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [skwɪnt] .
and you will not squint .
和 你 将要 不是 眯 .

你不会眯眼。

" ['ælɪs] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪn] [ɒv; əv] [maɪ] ['bjuːti] ,
" Alice was annoyed by this ; she was a little vain of my beauty ,
" 爱丽丝 曾是 恼怒 经过 这 ; 她 曾是 一个 小的 徒劳 的 我的 美丽 ,

“爱丽丝对此感到恼火；她有点自恋，看不惯我的美貌。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðiːz] [wɜːdz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
and the disregard of her looks , which she thought these words indicated ,
和 这 漠视 的 她 看起来 , 哪个 她 想法 这些 字 表明的 ,
['fretɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
fretted her .
有格纹的 她 .

她觉得这些话表明了对方对她外貌的漠视，这让她感到不安。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [sed] [tuː; tə]
Her father saw this , and , to make the tying less disagreeable , said to
她 父亲 锯 这 , 和 , 到 制作 这 捆绑 较少的 令人不快的 , 说 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她父亲看到了这一点，为了让她不那么难受，便对她说：

[wʌn] [deɪ] , " ['ælɪs] , [ai] [siː] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [taɪd] [ʌp] ;
one day , " Alice , I see you don't like to have your hair tied up ;
一 天 , " 爱丽丝 , 我 看 你 不 喜欢 到 有 你的 头发 系 向上 ;

有一天，“爱丽丝，我看你不喜欢把头发扎起来；

[juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] .
you don't think it reasonable .
你 不 思考 它 合理的 .

你觉得这不合理。

[kʌm] [naʊ] , [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt]
Come now , bear it patiently for a month ; and , at the end of that
来 现在 , 熊 它 耐心 为了 一个 月 ; 和 , 在 这 结尾 的 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

现在，请耐心忍受一个月；一个月后，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [bɒks][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment] [wɪð] [strɔː] .
I will give you the little work box I am ornamenting with straw .
我 将要 给 你 这 小的 工作 盒子 我 是 装饰 和 稻草 .

我会把我正在用稻草装饰的小工作箱送给你。

" ['ælɪs] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
" Alice agreed , and promised to be patient , and to keep her hair
" 爱丽丝 同意 , 和 承诺 到 是 病人 , 和 到 保持 她 头发
[taɪd] [ʌp] .
tied up .
系 向上 .

爱丽丝同意了，并承诺会耐心等待，把头发扎起来。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] ,
During the month ,
期间 这 月 ,

当月期间，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['ælɪs] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv][g'ɜːlz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
it happened that Alice was invited to a little party of girls at her
它 发生 那 爱丽丝 曾是 受邀 到 一个 小的 派对 的 女孩们 在 她
[ænts] .
aunt's .
姑姑的 .

碰巧爱丽丝受邀参加她姑姑家举办的一个小型女孩聚会。

['ælɪs] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wʊd] [əb'zɒlv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
Alice hoped that her father and mother would absolve her from the
爱丽丝 希望 那 她 父亲 和 母亲 会 开脱 她 从 这
['prɒmɪs] , [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ; [bʌt; bət][nəʊ] ,
promise , that afternoon ; but no ,
承诺 , 那 下午 ; 但 不 ,

爱丽丝希望那天下午父母能解除她之前的承诺；但是没有。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['əʊnli][taɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]
her mother only tied up her hair with a new ribbon for the occasion
她 母亲 仅有的 系 向上 她 头发 和 一个 新的 丝带 为了 这 场合
.
:
.

为了这个场合，她母亲特意给她戴上了一条新丝带，把头发扎了起来。

[ai] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrlz] , [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [feɪs] [æz; əz]
I , with all my beautiful curls , was drawn away from her dear face as
我 , 和 全部 我的 美丽的 卷发 , 曾是 绘制 离开 从 她 亲爱的 脸 作为
[fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
far as possible .
远的 作为 可能的 .

我，顶着一头美丽的卷发，被拉得远远的，远离她那张可爱的脸庞。

['ælɪs] [faʊnd] [ðɪs] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .
Alice found this hard to bear .
爱丽丝 成立 这 难的 到 熊 .

爱丽丝觉得这难以忍受。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ]
As she was on the way to the party , she could hardly keep from crying
作为 她 曾是 在 这 方式 到 这 派对 , 她 可以 几乎 保持 从 哭泣
.
.
.

在去参加聚会的路上，她几乎忍不住要哭出来。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" What is the matter ? " said her father .
" 什么 是 这 事情 ? " 说 她 父亲 .

“出什么事了？”她父亲问道。

" ['nʌθɪŋ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['ælɪs] , " ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedeɪk] ; ['mʌðə(r)][hæz; həz][taɪd][maɪ]
" Nothing , father , " said Alice , " only a little headache ; mother has tied my
" 没有什么 , 父亲 , " 说 爱丽丝 , " 仅有的 一个 小的 头痛 ; 母亲 有 系 我的
[heə(r)] [tuː] [taɪt] . "
hair too tight . "
头发 也 紧的 . "

“没什么，爸爸,”爱丽丝说，“只是有点头疼；妈妈把我的头发扎得太紧了。”

" ['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Loosen it , " said her father .
" 松开 它 , " 说 她 父亲 .

“放松点,”她父亲说。

['ælɪs] [dɪd]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] .
Alice did loosen it , so that the string was just ready to come off .
爱丽丝 做过 松开 它 , 所以 那 这 细绳 曾是 只是 准备好 到 来 离开 .

爱丽丝确实把它松开了，绳子几乎就要脱落了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ænts] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
When she arrived at her aunt's , where her father left her ,
什么时候 她 到达的 在 她 姑姑的 , 在哪里 她 父亲 左边 她 ,

当她到达她姑姑家时，也就是她父亲把她留在的地方，

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['heɪtfl] [kən'faɪnmənt] ,
I was just escaping from my hateful confinement ,
我 曾是 只是 逃脱 从 我的 可恶 监禁 ,

我当时正试图逃离那令人憎恶的囚禁之地。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][æz; əz][ðə; ði] [strɪŋ] [fel] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and her aunt took hold of the hair as the string fell on the floor .
和 她 阿姨 采取 抓住 的 这 头发 作为 这 细绳 跌倒 在 这 地面 .

她的姑姑抓住了头发，绳子掉到了地上。

" [ʃæl; ʃəl][ai][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] , ['ælɪs] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [heə(r)][gəʊ][dʒʌst][səʊ] ?
" Shall I tie it on again , Alice , or shall your pretty hair go just so ?
" 将 我 领带 它 在 再次 , 爱丽丝 , 或者 将 你的 漂亮的 头发 去 只是 所以 ?

“爱丽丝，要我再帮你系上吗？还是就让你的漂亮头发保持这样？”

[ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't see the use of tying it , but , if you really wish it ,
我 不 看 这 使用 的 捆绑 它 , 但 , 如果 你 真的 希望 它 ,

我觉得没必要系起来，但是，如果你真的想系的话，

[maɪ][dɪə(r)] , [dʒʌst] [step] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['veri] ['naɪsli] .
my dear , just step up stairs , and Jane will do it for you very nicely .
我的 亲爱的 , 只是 步 向上 楼梯 , 和 简 将要 做 它 为了 你 非常 很好 .

亲爱的，你只要上楼，简会很乐意为你做的。

[pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [tʃu:z] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [taɪd] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .
Perhaps your mother would choose it to be tied ; she is very particular .
也许 你的 母亲 会 选择 它 到 是 系 ; 她 是 非常 特别的 .

或许你母亲会选择系起来；她很讲究。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [kən'faɪn] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [kɜ:rlz] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [səʊ] ,
It is a pity to confine such beautiful curls , but , if it must be so ,
它 是 一个 遗憾 到 局限 这样的 美丽的 卷发 , 但 , 如果 它 必须 是 所以 ,

束缚如此美丽的卷发实在可惜，但如果非要如此的话，

[wi:; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
we can't help it .
我们 不能 帮助 它 .

我们无能为力。

[wɪl] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ʌp] [steəz] ?
Will you go up stairs ?
将要 你 去 向上 楼梯 ?

你愿意上楼吗?

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [strɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] . "
Here is the string ; it dropped on the floor . "
这里 是 这 细绳 ; 它 掉落 在 这 地面 . "

绳子在这里，它掉在地上了。

" [nəʊ] , " [sed] ['ælɪs] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ;
" No , " said Alice , " it is of no consequence ;
" 不 , " 说 爱丽丝 , " 它 是 的 不 结果 ;

“不，”爱丽丝说，“这无关紧要；

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [strɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
" and she put the string into her pocket .
" 和 她 放 这 细绳 进入 她 口袋 .

她把绳子放进口袋里。

[ə'gen] [ai] [fel] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['rəʊzi] [tʃi:ks] ;
Again I fell upon her beautiful forehead , and kissed her rosy cheeks ;
再次 我 跌倒 之上 她 美丽的 前额 , 和 亲吻 她 红润 脸颊 ;

我又一次俯身亲吻她美丽的额头，亲吻她红润的脸颊；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [əd'maɪəd] [maɪ] ['bju:ti] .
and every one admired my beauty .
和 每一个 一 钦佩 我的 美丽 .

每个人都赞叹我的美貌。

['ælɪs] [traɪd] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
Alice tried to forget that she was breaking her promise , and enjoyed
爱丽丝 尝试 到 忘记 那 她 曾是 打破 她 承诺 , 和 享受
[hɜ:'self] ['prɪti] [wel] .
herself pretty well .
她自己 漂亮的 出色地 .

爱丽丝努力不去想自己违背了诺言，并且玩得相当开心。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [həʊm] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] , " [waɪ] , ['ælɪs] , [jɔ:(r); jə(r)] [heə(r)] [ɪz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)]
When she went home , her mother said , " Why , Alice , your hair is all over
什么时候 她 去 家 , 她 母亲 说 , " 为什么 , 爱丽丝 , 你的 头发 是 全部 超过
[jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ;
your face ;
你的 脸 ;

她回到家时，她妈妈说：“哎呀，爱丽丝，你的头发都遮住脸了；

[haʊ] ['kɒmz] [ðæt] ? "
how comes that ? "
如何 来 那 ? "

怎么会这样?

" [ðə; ði] [strɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɒf] [wen] [ai] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
" The string was nearly off when I went in , and then it fell on the floor ,
" 这 细绳 曾是 几乎 离开 什么时候 我 去 在 , 和 然后 它 跌倒 在 这 地面 ,

"我进去的时候，绳子几乎已经断了，然后掉到了地上。"

[ænd; ənd] [ɑːnt] [sed] [ai] [lʊkt] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and aunt said I looked better without it .
和 阿姨 说 我 看起来 更好的 没有 它 .

姑姑说我没戴口罩更好看。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [strɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] . "
Here is the string , which she picked up . "
这里 是 这 细绳 , 哪个 她 挑选 向上 . "

这是她捡到的那根绳子。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [dʒeɪn] ,
" I should have thought your aunt would have let you go up to Jane ,
" 我 应该 有 想法 你的 阿姨 会 有 让 你 去 向上 到 简 ,

"我原以为你姑妈会让你去见简的。"

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] ['prɒpəli] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] . "
and have it tied properly ; you should have asked her leave . "
和 有 它 系 适当地 ; 你 应该 有 问 她 离开 . "

并且要好好系好；你应该先请她离开。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , " [ðæt] ['ælɪs] [felt] [tuː] [ʃaɪ] .
" I suppose , " said the father , " that Alice felt too shy .
" 我 认为 , " 说 这 父亲 , " 那 爱丽丝 毛毡 也 害羞的 .

"我想，"父亲说，"爱丽丝可能太害羞了。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] .
It is no matter for one day .
它 是 不 事情 为了 一 天 .

一天之内都无关紧要。

['ælɪs] , [ai] [deə(r)] [seɪ] , [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] ,
Alice , I dare say , kept her promise as well as she could ; and ,
爱丽丝 , 我 敢 说 , 保留 她 承诺 作为 出色地 作为 她 可以 ; 和 ,

我敢说，爱丽丝已经尽力信守承诺了；而且，

[nekst] [wiːk] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] ; [ə; eɪ] [raɪt] ['prɪti] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
next week , she shall have her box ; a right pretty one it is .
下一个 星期 , 她 将 有 她 盒子 ; 一个 正确的 漂亮的 一 它 是 .

下周她就会收到她的盒子了；那真是一个漂亮的盒子。

" ['ælɪs] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ;
" Alice kissed her father and mother , and went to bed ;
" 爱丽丝 亲吻 她 父亲 和 母亲 , 和 去 到 床 ;

爱丽丝吻了吻她的父母，然后上床睡觉了；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːl] - [pjʊə(r)] ['biːɪŋ]
but there was a little cloud between her and the all - pure Being
但 那里 曾是 一个 小的 云 之间 她 和 这 全部 - 纯的 存在

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [naɪt] ,
to whom she prayed that night ,
到 谁 她 祈祷 那 夜晚 ,

但是，在她和她当晚祈祷的那位至纯至洁的神之间，似乎隔着一层薄雾。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['preʃəs]	[tɪəz]	['wetɪd]	[maɪ]	[lɒks]	,	[eə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
and	**her**	**precious**	**tears**	**wetted**	**my**	**locks**	**,**	**ere**	**she**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
和	她	宝贵的	眼泪	湿润	我的	锁	,	埃雷	她	去	到	睡觉	.

她珍贵的泪水打湿了我的头发，然后她就睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

话痨假发(The Talkative Wig)
第2/3页

['ælɪs] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [tru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,
Alice felt that she had not been true to her promise ,
爱丽丝 毛毡 那 她 有 不是 到过 真的 到 她 承诺 ,
爱丽丝觉得自己没有信守承诺。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] - [ɪn'taɪə(r)] [trʌst] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] .
and her parents ' entire trust was the most severe reproach .
和 她 父母 - 全部的 相信 曾是 这 最多 严重 责备 .
父母对她的全部信任，是对她最严厉的责备。

[stɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] ;
Still she could not quite make up her mind to say so ;
仍然 她 可以 不是 相当 制作 向上 她 头脑 到 说 所以 ;
但她还是没能下定决心说出来；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [nɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
and she tried not to think so .
和 她 尝试 不是 到 思考 所以 .
她努力不去这样想。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][set][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜ:k] [bɒks] [meɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentɪd] [baɪ]
She had set her heart upon the little work box made and ornamented by
她 有 放 她 心 之上 这 小的 工作 盒子 制成 和 装饰 经过
[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['dɪəli] .
her father whom she loved dearly .
她 父亲 谁 她 喜爱 亲爱的 .
她一直很喜欢她深爱的父亲亲手制作并装饰的小工作盒。

[wʌn] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['hɑ:də(r)][tu:; tə] [kən'fes]
One day after another passed away , and every day it became harder to confess
一 天 后 其他 通过了 离开 , 和 每一个 天 它 成为 更难 到 承认
[hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] .
her fault .
她 过错 .
一天又一天，一个接一个的人死去，每一天，承认自己的过错都变得更加困难。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ai] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪ] ['djʊərɪŋ] [ði:z] [deɪz] !
How often I heard her sigh during these days !
如何 经常 我 听到 她 叹 期间 这些 天 !
这些天我听见她叹气的次数真多啊！

['nʌθɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [lait] [hɑ:t] [bʌt; bət][ɪn'taɪə(r)] ['ʌpraɪtnəs] .
Nothing makes a perfectly light heart but entire uprightness .
没有什么 制作 一个 完美 光 心 但 全部的 正直 .
唯有完全正直才能造就一颗轻松自在的心。

[wʌn] [deɪ] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] , ['ælɪs] ,
One day , her father called her to him , and said , " Come , Alice ,
一 天 , 她 父亲 称为 她 到 他 , 和 说 , " 来 , 爱丽丝 ,
有一天，她父亲叫她过去，说："来，爱丽丝，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] ['kʌlə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][juːz][tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bɒks]
and tell me which color I shall use to ornament the border of your box
和 告诉 我 哪个 颜色 我 将 使用 到 装饰品 这 边界 的 你的 盒子
— [bluː] [ɔː(r)] [griːn] ? "
— blue or green ? "
— 蓝色的 或者 绿色的 ? "

那请告诉我，我应该用哪种颜色来装饰盒子的边缘——蓝色还是绿色?

" [dʒʌst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pliːz] , ['fɑːðə(r)] . "
" Just which you please , Father . "
" 只是 哪个 你 请 , 父亲 . "

“只要您愿意，神父。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk]
" But you know it is for you , and I want to know what you like
" 但 你 知道 它 是 为了 你 , 和 我 想 到 知道 什么 你 喜欢
[best] . "
best . "
最好的 . "

“但你知道这是为你准备的，我想知道你最喜欢什么。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi][maɪn] , ['fɑːðə(r)] , [ai][laɪk] [bluː] [best] . "
" If it should ever be mine , Father , I like blue best . "
" 如果 它 应该 曾经 是 矿 , 父亲 , 我 喜欢 蓝色的 最好的 . "

“父亲，如果有一天这件衣服能属于我，我最喜欢蓝色。”

" [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Blue it shall be , " said her father .
" 蓝色的 它 将 是 , " 说 她 父亲 .

“那就蓝色吧。”她父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ]
" It will be finished to - morrow , and then your month for keeping
" 它 将要 是 完成的 到 - 明天 , 和 然后 你的 月 为了 保持
[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][taɪd] [wɪl] [end] .
your hair tied will end .
你的 头发 系 将要 结尾 .

“明天就完工了，然后你这个月扎头发的日子就结束了。”

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
I think your eyes are better , and you have learned also that you
我 思考 你的 眼睛 是 更好的 , 和 你 有 学习 还 那 你
[kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
can keep a promise .
能 保持 一个 承诺 .

我认为你的视力好多了，而且你也学会了信守承诺。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
You are my good child .
你 是 我的 好的 孩子 .

你是我的好孩子。

" ['ælɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
" Alice could not speak .
" 爱丽丝 可以 不是 说话 .

“爱丽丝无法说话。”

[ʃi:; ʃi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:bə(r)] ,
She ran out of doors into her garden where her father had made her a little arbor ,
她 跑 出去 的 门 进入 她 花园 在哪里 她 父亲 有 制成 她 一个 小的 乔木 ，

她跑出家门，来到花园里，她父亲在那里为她搭了一个小凉亭。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɔ:l] [ə'ləʊn] , [ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɜ:'self] , [tɪl] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [tru:θ] [prɪ'veɪld] .
and there , all alone , she struggled with herself , till courage and truth prevailed .
和 那里 ，全部 独自的 ， 她 挣扎 和 她自己 ，直到 勇气 和 真相 最终获胜 .

于是，她独自一人在那里与自己内心的挣扎作斗争，直到勇气和真理最终战胜了她。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['stʌdi] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] [æt; ət] [wɜ:k] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)][bɒks] .
Then she went back into her father's study where she found him still at work on her box .
然后 她 去 后退 进入 她 父亲的 学习 在哪里 她 成立 他 仍然 在 工作 在 她 盒子 .

然后她回到父亲的书房，发现他仍在制作她的盒子。

" ['ɔ:lməʊst] [dʌn] , ['ælɪs] , " [sed] [hi:; hi] ; " [si:] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
" Almost done , Alice , " said he ; " see how pretty it is . "
" 几乎 完毕 ，爱丽丝 ， " 说 他 ； " 看 如何 漂亮的 它 是 . "

“快好了，爱丽丝，”他说，“你看它多漂亮啊。”

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt] [bi:; bi] [maɪn] , ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] ['ælɪs] , ['veri] ['kwaɪətli] ,
" It must not be mine , Father , " said Alice , very quietly ,
" 它 必须 不是 是 矿 ， 父亲 ， " 说 爱丽丝 ， 非常 悄悄 ，

“爸爸，这一定不是我的，”爱丽丝轻声说道。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [hɜ:'self] .
for she was determined to command herself .
为了 她 曾是 决定 到 命令 她自己 .

因为她决心要掌控自己。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [kept] [maɪ] ['prɒmɪs] , ['fɑ:ðə(r)] .
" I have not kept my promise , Father .
" 我 有 不是 保留 我的 承诺 ， 父亲 .

父亲，我没有遵守我的承诺。

[ai][hæv; həv] [dɪ'si:vd] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .
I have deceived you and mother .
我 有 受骗 你 和 母亲 .

我欺骗了你和妈妈。

[ai][doʊnt] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði][bɒks] .
I don't deserve the box .
我 不 应得 这 盒子 .

我不配拥有这个盒子。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] .
Give it to my cousin .
给 它 到 我的 表哥 .

把它给我表弟。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
" Then she told her father the whole story , just as it was .
" 然后 她 讲述 她 父亲 这 所有的 故事 ， 只是 作为 它 曾是 .

然后她把事情的来龙去脉原原本本告诉了她父亲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['breɪvə(r)] , [ænd; ənd] [felt] ['hæpɪə] ;
As she went on , she grew braver , and felt happier ;
作为 她 去 在 ， 她 生长 更勇敢 ， 和 毛毡 更快乐 ；

随着旅程的进行，她变得越来越勇敢，也越来越快乐；

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
so that she was able to look up into her father's face , and say ,
所以 那 她 曾是 有能力的 到 看 向上 进入 她 父亲的 脸 ， 和 说 ，

这样她就能仰头看着父亲的脸，说：

['veri] ['kɑːmli] , " [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['pleʒə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [bɒks] ,
very calmly , " I could not take any pleasure in your pretty box ,
非常 平静地 ， " 我 可以 不是 拿 任何 乐趣 在 你的 漂亮的 盒子 ，

非常平静地说："我无法从你漂亮的盒子里获得任何乐趣。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
for I know I do not deserve it .
为了 我 知道 我 做 不是 应得 它 .

因为我知道我不配拥有它。

[pliːz] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɒks] ,
Please , dear Father , to tell Mother all about it , and put away the box ,
请 ， 亲爱的 父亲 ， 到 告诉 母亲 全部 关于 它 ， 和 放 离开 这 盒子 ，

亲爱的父亲，请您把一切都告诉母亲，然后把盒子收起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
if you choose not to give it to some one else .
如果 你 选择 不是 到 给 它 到 一些 一 别的 .

如果你选择不把它送给别人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][maɪ][bɒks] .
It is very pretty , but it is not to be my box .
它 是 非常 漂亮的 ， 但 它 是 不是 到 是 我的 盒子 .

它很漂亮，但它注定不是我的盒子。

" [ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
" The tears began to come in her eyes , and she turned to go out of
" 这 眼泪 开始 到 来 在 她 眼睛 ， 和 她 转向 到 去 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

"她的眼里开始涌出泪水，她转身走出了房间。"

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
Her father stopped her .
她 父亲 停止 她 .

她父亲阻止了她。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come here , my Child , " he said .
" 来 这里 ， 我的 孩子 ， " 他 说 .

"过来，我的孩子，"他说。

" [juː; jʊ][dɪd] [rɒŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][tuː; tə][rɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
" You did wrong , but you have done all you could to repair your fault .
" 你 做过 错误的 ， 但 你 有 完毕 全部 你 可以 到 维修 你的 过错 .

"你做错了，但你已经尽力弥补你的过错。"

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] .
You will never again , I think , be guilty of falsehood .
你 将要 绝不 再次 ， 我 思考 ， 是 有罪的 的 谬误 .

我想，你以后再也不会说谎了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] ,
At the end of another month , if you feel sure of yourself ,
在 这 结尾 的 其他 月 , 如果 你 感觉 当然 的 你自己 ,
再过一个月，如果你对自己充满信心，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bɒks] . "
come to me for your box . "
来 到 我 为了 你的 盒子 . "
来找我拿你的盒子。

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [wʊd] [siːm] [laɪk] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" No , Father , that would seem like being paid for speaking the truth .
" 不 , 父亲 , 那 会 似乎 喜欢 存在 有薪酬的 为了 请讲 这 真相 .
“不，神父，那就好像是说真话就能得到报酬一样。”

[ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] . "
I should never ask for the box . "
我 应该 绝不 问 为了 这 盒子 . "
我真不该要那个盒子。

" [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ? "
" Would you rather I should give it to your cousin ? "
" 会 你 相当 我 应该 给 它 到 你的 表哥 ? "
“你希望我把它给你表弟吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn][fɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
" If you please , I should ; " and then the tears ran fast down her cheeks .
" 如果 你 请 , 我 应该 ; " 和 然后 这 眼泪 跑 快速地 向下 她 脸颊 .
“如果可以的话，我应该这么做;”说着说着，泪水便顺着她的脸颊流了下来。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['iːdɪθ] [hæz; həz] ['veri] [fjuː] ['prɪti] [θɪŋz] .
" You know my cousin Edith has very few pretty things .
" 你 知道 我的 表哥 伊迪丝 有 非常 很少 漂亮的 事物 .
你知道我的表妹伊迪丝几乎没有什么漂亮的东西。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
I should like her to have it . "
我 应该 喜欢 她 到 有 它 . "
我希望她能拥有它。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] . "
" Take it , Alice , and give it to her yourself . "
" 拿 它 , 爱丽丝 , 和 给 它 到 她 你自己 . "
“爱丽丝，拿着，亲自给她吧。”

" [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] , ['fɑːðə(r)] , [nɒt][æz; əz][maɪn] .
" As your present , Father , not as mine .
" 作为 你的 展示 , 父亲 , 不是 作为 矿 .
“这是你送给我的礼物，父亲，而不是我送给你的礼物。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [maɪn] .
You know it is not , and cannot be mine .
你 知道 它 是 不是 , 和 不能 是 矿 .
你知道它不是我的，也不可能是我的。

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət][maɪ] [ˌʌn'truːθ] ,
I have been so unhappy at my untruth ,
我 有 到过 所以 不开心 在 我的 谎言 ,
我一直对自己的谎言感到非常难过。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ə'gen] .
that I think I shall never commit such a fault again .
那 我 思考 我 将 绝不 犯罪 这样的 一个 过错 再次 .
我想我以后绝不会再犯这样的错误了。

" ['ælɪs] ['nevə(r)][dɪd] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θɪŋ] , [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strɪktɪst] [truːθ]
" Alice never did again , in the slightest thing , depart from the strictest truth
" 爱丽丝 绝不 做过 再次 , 在 这 丝毫 事物 , 离开 从 这 最严格的 真相
[ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] ,
and uprightness ,
和 正直 ,

"爱丽丝此后再也没有在任何事情上违背过最严格的真理和正直。"

[ɪn]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [wɜːd] .
in action as well as in word .
在 行动 作为 出色地 作为 在 单词 .

言行一致。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
It was common for her friends to say when there was a
它 曾是 常见的 为了 她 朋友们 到 说 什么时候 那里 曾是 一个
['kwestʃən] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
question about any thing that had occurred ,
问题 关于 任何 事物 那 有 发生 ,

每当她的朋友们对发生的事情有疑问时，他们通常会说：

" [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] ['ælɪs] .
" We will ask Alice .
" 我们 将要 问 爱丽丝 .

我们会问问爱丽丝。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [telz] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .
She always tells the exact truth .
她 总是 讲述 这 精确的 真相 .

她总是实话实说。

" [æt; ət][lɑːst] , ['ælɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ; [ænd; ənd][ai] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [led][ə; eɪ][mɔː(r)]['səʊbə(r)]
" At last , Alice was a woman ; and I , of course , led a more sober
" 在 最后的 , 爱丽丝 曾是 一个 女士 ; 和 我 , 的 课程 , 引领 一个 更多的 清醒
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

"最终，爱丽丝成了一个女人；而我，当然，过上了更加清醒的生活。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
as she became more serious .
作为 她 成为 更多的 严肃的 .

她变得越来越严肃。

[ai] [gruː] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊm] ,
I grew so long and thick that , when she took out her comb ,
我 生长 所以 长的 和 厚的 那 , 什么时候 她 采取 出去 她 梳子 ,

我长得又长又浓密，以至于当她拿出梳子时，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['slaɪtli] , [ai] [fel] [ɪn][kɜːrlz][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd]
and shook her head slightly , I fell in curls all around her neck and
和 摇晃 她 头 轻微地 , 我 跌倒 在 卷发 全部 大约 她 脖子 和
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

她轻轻摇了摇头，我的卷发散落在她的脖颈和肩膀周围。

[laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] [veɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [bluː] [aɪz] ,
like a golden veil , and you could but just see her laughing blue eyes ,
喜欢 一个 金的 面纱 , 和 你 可以 但 只是 看 她 笑 蓝色的 眼睛 ,

像一层金色的面纱，你只能看到她那双笑眯眯的蓝眼睛。

[ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] [θruː] [ˌem ˈiː] .
and white teeth through me .
和 白色的 牙齿 通过 我 .

我的牙齿洁白闪亮。

[juː; jʊ] [meɪ] ['redɪli] [ges] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ;
You may readily guess that the pretty Alice was beloved by all who knew her ;
你 可能 容易 猜测 那 这 漂亮的 爱丽丝 曾是 心爱 经过 全部 WHO 知道 她 ;

你很容易就能猜到，美丽的爱丽丝深受所有认识她的人的喜爱；

[ænd; ənd] , [eə(r)] [lɒŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɒθəkəri] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and , ere long , the son of the village apothecary won her heart .
和 , 埃雷 长的 , 这 儿子 的 这 村庄 药剂师 韩元 她 心 .

不久之后，村里药剂师的儿子赢得了她的芳心。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['fɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv]
He was a good - hearted fellow , but never fitted himself to be of
他 曾是 一个 好的 - 心地 同伴 , 但 绝不 适配 他自己 到 是 的
[mʌtʃ] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
much use in the world .
很多 使用 在 这 世界 .

他心地善良，但始终不适合在这个世界上发挥作用。

[hiː; hi] [tʊk] ['ælɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ə'sɪstəns] ,
He took Alice to a distant village , where , with his father's assistance ,
他 采取 爱丽丝 到 一个 遥远 村庄 , 在哪里 , 和 他的 父亲的 协助 ,

他带着爱丽丝来到一个偏远的村庄，在那里，在他的父亲的帮助下，

[hiː; hi] [set] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [ə'pɒθəkəri] , [ɒn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
he set up as an apothecary , on rather a small scale , of course ;
他 放 向上 作为 一个 药剂师 , 在 相当 一个 小的 规模 , 的 课程 ;

他开办了一家药剂店，当然规模比较小；

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['sɪmp(ə)l] [feə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [hɜː'self] .
but Alice was used to simple fare and to helping herself .
但 爱丽丝 曾是 用过的 到 简单的 票价 和 到 帮助 她自己 .

但爱丽丝习惯了简单的食物和自力更生。

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['hʌzbənd]
All would have been well with them but for one thing — the husband
全部 会 有 到过 出色地 和 他们 但 为了 一 事物 — 这 丈夫
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ;
became a drunkard ;
成为 一个 酒鬼 ;

如果不是因为一件事，他们的关系本来会很美满——丈夫成了酒鬼；

[nɒt] [ɪ'miːdiətli] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kept] [hɪm] ['səʊbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
not immediately — his love for his wife kept him sober for some time .
不是 立即地 — 他的 爱 为了 他的 妻子 保留 他 清醒 为了 一些 时间 .

并没有立刻戒酒——他对妻子的爱让他保持清醒了一段时间。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː]
Nothing was more beautiful than the way they lived for a year or two
没有什么 曾是 更多的 美丽的 比 这 方式 他们 居住地 为了 一个 年 或者 二
;
;
;

他们那一两年的生活方式，没有什么比这更美好的了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃɒp] ,
but the habit of drinking a little , a habit which he had formed in his father's shop ,
但 这 习惯 的 喝 一个 小的 , 一个 习惯 哪个 他 有 形成 在 他的 父亲的 店铺 ,

但他却养成了小酌几杯的习惯，这个习惯是在他父亲的店里养成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kjʊə(r)] , [rɪ'tɜːnd] .
and which he intended to cure , returned .
和 哪个 他 故意的 到 治愈 , 返回 .

他原本打算治愈的疾病又复发了。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][hæd; həd][nɒt] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
The wretched man had not strength to resist it .
这 可怜 男人 有 不是 力量 到 抵抗 它 .

这个可怜的人没有力气抵抗。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fretf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [bɪ'keɪm] [ʌn'hæpi] .
He became fretful , and Alice , for the first time in her life , became unhappy .
他 成为 烦躁 , 和 爱丽丝 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 成为 不开心 .

他变得焦躁不安，而爱丽丝生平第一次感到不快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
She had never before heard any but the voice of kindness ; and now ,
她 有 绝不 前 听到 任何 但 这 嗓音 的 仁慈 ; 和 现在 ,

她以前从未听过除善意之外的声音；而现在，

[frɒm; frəm][hɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['sʌmtaɪmz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːdz] .
from him she loved best in the world she received sometimes sharp and disagreeable words .
从 他 她 喜爱 最好的 在 这 世界 她 已收到 有时 锋利的 和 令人不快的 字 .

她最爱的人有时会对她说一些尖刻难听的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['sɒri] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [siːm] [wel] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [rɪ'fɔːm] ,
He was very sorry afterwards , and all would seem well again , but he did not really reform ,
他 曾是 非常 对不起 然后 , 和 全部 会 似乎 出色地 再次 , 但 他 做过 不是 真的 改革 ,

事后他非常后悔，一切似乎又恢复了平静，但他并没有真正改过自新。

[ænd; ənd] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [maɪ] [lɒks] , ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [raʊnd] [tʃiːk] , [wɜː(r); wə(r)] ['wetɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
and , many a time , my locks , falling over her innocent round cheek , were wetted with her tears .
和 , 许多 一个 时间 , 我的 锁 , 坠落 超过 她 清白的 圆形的 脸颊 , 是 湿润 和 她 眼泪 .

很多时候，我的头发垂落在她纯洁圆润的脸颊上，被她的泪水浸湿了。

['ælɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] .
Alice was good as an angel .
爱丽丝 曾是 好的 作为 一个 天使 .

爱丽丝善良得像个天使。

[ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ， [bɪ'liːvd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['drɪŋkɪŋ]
She forgave her husband , believed him when he promised to leave off drinking
她 原谅了 她 丈夫 ， 相信 他 什么时候 他 承诺 到 离开 离开 喝
，
,
，

她原谅了丈夫，相信了他戒酒的承诺。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
and never said a harsh word to him .
和 绝不 说 一个 残酷的 单词 到 他 .

而且从未对他说过一句难听的话。

[dʒeɪmz] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ，[bʌt; bət] [fel] [ə'gen] ，[ænd; ənd] [ðen]
James kept his promise for a month or two , but fell again , and then
詹姆斯 保留 他的 承诺 为了 一个 月 或者 二 ， 但 跌倒 再次 ， 和 然后
[mɔː(r)] ['həʊpləsli] ；
more hopelessly ;
更多的 绝望地 ；

詹姆斯信守承诺了一两个月，但之后又失败了，而且失败得更加彻底；

[fɔː(r); fə(r)] ，['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ，[hiː; hi] [fɪəd] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [nəʊ] [wɒt]
for , after he had drunk a little , he feared his wife would know what
为了 ， 后 他 有 醉 一个 小的 ， 他 害怕 他的 妻子 会 知道 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ，
he had done ,
他 有 完毕 ，

因为他喝了一点酒后，担心妻子会知道他做了什么。

[ænd; ənd] [felt] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk][mɔː(r)][tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ；[ænd; ənd] ，
and felt so unhappy that he drank more to drown his feelings ; and ,
和 毛毡 所以 不开心 那 他 喝 更多的 到 溺水 他的 情怀 ； 和 ，

他感到非常不快乐，于是借酒浇愁；而且，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ，[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ded] [drʌŋk] .
for the first time , he was brought home to his wife dead drunk .
为了 这 第一的 时间 ， 他 曾是 带来 家 到 他的 妻子 死的 醉 .

他第一次被送回家时，发现妻子已经醉得不省人事。

['ælɪs] [tend] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ；
Alice tended her husband as if he were only a sick man ;
爱丽丝 倾向于 她 丈夫 作为 如果 他 是 仅有的 一个 生病的 男人 ；

爱丽丝像对待病人一样照顾她的丈夫；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs][bed] ，[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['mendɪd] [hɪz; ɪz] [sɔɪld] [ænd; ənd]
she had him put into a nice bed , she washed and mended his soiled and
她 有 他 放 进入 一个 好的 床 ， 她 洗过 和 已修复 他的 脏的 和
[tɔːn] [kləʊðz] ，
torn clothes ,
撕裂 衣服 ，

她安排他睡在舒适的床上，清洗并缝补了他脏兮兮、破破烂烂的衣服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ，
she was near him to catch his first word when he recovered his senses ,
她 曾是 靠近 他 到 抓住 他的 第一的 单词 什么时候 他 恢复 他的 感官 ，

她就在他身边，听到了他恢复意识后说的第一句话。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ri'prəutʃ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] , [baɪ] [lʌv] , [tuː; tə][wɪn][hɪm] [bæk] [tuː; tə][sə'braɪəti]
she never reproached him , she tried , by love , to win him back to sobriety
她 绝不 受责备 他 , 她 尝试 , 经过 爱 , 到 赢 他 后退 到 清醒
[ænd; ənd]['djuːti] ,
and duty ,
和 责任 ,

她从未责备过他，而是用爱试图让他重回正轨，回归责任。

[ʃiː; ʃi] [wept] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
she wept , she prayed for him .
她 哭泣 , 她 祈祷 为了 他 .

她哭了，她为他祈祷。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ɔːl] [ðæt] [mæn][kæn; kən][frɒm; frəm] [ʃeɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
He suffered all that man can from shame ; he could not look her in
他 遭受 全部 那 男人 能 从 耻辱 ; 他 可以 不是 看 她 在
[ðə; ði] [feɪs] ;
the face ;
这 脸 ;

他承受着男人所能承受的一切羞耻；他不敢直视她的脸；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][laɪf] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] ,
he had destroyed the charm and glory of life ; he was unable ,
他 有 损毁 这 魅力 和 荣耀 的 生活 ; 他 曾是 无法 ,

他摧毁了生活的魅力和荣耀；他无能为力。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [ænd; ənd] ,
or rather he thought he was , to conquer his enemy ; and ,
或者 相当 他 想法 他 曾是 , 到 征服 他的 敌人 ; 和 ,

或者更确切地说，他认为自己是在征服敌人；而且，

[bɪ'fɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən] [end] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm]['brəʊkən][ænd; ənd] ['ruːɪnd]
before six years were at an end , partly from broken and ruined
前 六 年 是 在 一个 结尾 , 部分 从 破碎的 和 毁坏
[helθ] ,
health ,
健康 ,

六年时光尚未结束，部分原因是健康状况恶化。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm]['ʌtə(r)] ['mɪzəri] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd][daɪd] .
and partly from utter misery , he fell into a rapid decline , and died .
和 部分 从 说出 苦难 , 他 跌倒 进入 一个 迅速的 衰退 , 和 死亡 .

部分原因是极度的痛苦，他的身体状况迅速恶化，最终去世。

['ælɪs] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sɪk] [mæn] [nəːs] [wɪð] [mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] ,
Alice loved her husband ; and never was sick man nursed with more loving ,
爱丽丝 喜爱 她 丈夫 ; 和 绝不 曾是 生病的 男人 护理 和 更多的 爱 ,

爱丽丝深爱着她的丈夫；从来没有哪个病人得到过她更无微不至的照顾。

['tʃɪəf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hiː; hi] .
cheerful patience than was he .
快乐 耐心 比 曾是 他 .

他比任何人都更有耐心，也更乐观。

[hiː; hi] [wept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] ; [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['evri] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['evri]
He wept over his sins ; he asked her , with every returning and every
他 哭泣 超过 他的 罪孽 ; 他 问 她 , 和 每一个 返回 和 每一个
['setɪŋ] [sʌn] ,
setting sun ,
环境 太阳 ,

他为自己的罪孽痛哭流涕；每当夕阳西下，他都向她祈求：

[tuː; tə] [fə'ɡɪv] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪ] [ɡɒd] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [hɪm] .
to forgive him and to pray God to pardon him .
到 原谅 他 和 到 祈祷 上帝 到 赦免 他 .

要原谅他，并祈求上帝宽恕他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
She was an angel of pity and mercy to him , to the end .
她 曾是 一个 天使 的 遗憾 和 怜悯 到 他 , 到 这 结尾 .

直到最后，她都像天使一样怜悯他、仁慈他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] ,
When she leaned over him to kiss him ,
什么时候 她 倾斜 超过 他 到 吻 他 ,

当她俯身吻他时，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['əʊvə(r)]
he would pull her beautiful hair — for I was still beautiful — over
他 会 拉 她 美丽的 头发 — 为了 我 曾是 仍然 美丽的 — 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɒli]
his face which he was ashamed to show when he thought of his folly
他的 脸 哪个 他 曾是 羞愧 到 展示 什么时候 他 想法 的 他的 蠢事
[ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .
and wickedness .
和 邪恶 .

他会扯下她美丽的头发——因为我当时依然美丽——遮住自己的脸，因为他想到自己的愚蠢和邪恶，就羞于露出自己的脸。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [ai] [felt] [hɪz; ɪz] [hɒt] [tɪəz] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [prest] [ˌem 'iː]
Many a time have I felt his hot tears of contrition as he pressed me
许多 一个 时间 有 我 毛毡 他的 热的 眼泪 的 忏悔 作为 他 按下 我
[ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [tʃiːks] ,
against his sunken cheeks ,
反对 他的 凹陷 脸颊 ,

我曾多次感受到他因悔恨而流下的滚烫泪水，他将我紧紧贴在他凹陷的脸颊上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [lɪps] .
and to his parched lips .
和 到 他的 干渴 嘴唇 .

以及他干裂的嘴唇。

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['ælɪs] ,
After her husband's death , the vicar of the parish came to see Alice ,
后 她 丈夫的 死亡 , 这 牧师 的 这 教区 来了 到 看 爱丽丝 ,

丈夫去世后，教区的牧师来看望爱丽丝。

[ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [eɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and did all he could to comfort and aid her .
和 做过 全部 他 可以 到 舒适 和 援助 她 .

他尽其所能地安慰和帮助她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [daɪd] ['lɑːdʒli] [ɪn] [det] ; [ðæt] ,
She found that her husband had died largely in debt ; that ,
她 成立 那 她 丈夫 有 死亡 很大程度上 在 债务 ; 那 ,

她发现丈夫去世时负债累累；而且，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [stɒk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [səʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [peɪd] ,
when all the stock in his shop was sold , and the creditors paid ,
什么时候 全部 这 库存 在 他的 店铺 曾是 卖 , 和 这 债权人 有薪酬的 ,

当他店里的所有存货都售罄，债权人也得到偿付后，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] .
there would be nothing left for herself and two children .
那里 会 是 没有什么 左边 为了 她自己 和 二 孩子们 .

她和两个孩子将一无所有。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
She did not want to go back to her old father's house ,
她 做过 不是 想 到 去 后退 到 她 老的 父亲的 房子 ,

她不想回到年迈的父亲家。

[ænd; ənd] ['bɜːd(ə)n] [hɪm] [wɪð] [keə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ,
and burden him with care and expense ,
和 负担 他 和 关心 和 费用 ,

并让他承担照料和费用上的负担，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]
and she resolved to open a little school for small children in the cottage
和 她 已解决 到 打开 一个 小的 学校 为了 小的 孩子们 在 这 小屋
[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .
in which she lived .
在 哪个 她 居住地 .

于是她决定在她居住的小屋里开办一所面向幼儿的小学校。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [speə(r)] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [let] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [huː] ['wɒntɪd] [dʒʌst]
She had one spare room which she could let to an old lady who wanted just
她 有 一 空闲的 房间 哪个 她 可以 让 到 一个 老的 女士 WHO 通缉 只是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
such a home as Alice could give her .
这样的 一个 家 作为 爱丽丝 可以 给 她 .

她有一间空房，可以租给一位想要像爱丽丝一样住所的老太太。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] [hɑːt] , [dɪd] ['ælɪs] ['dedɪkeɪt] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)]
With a strong and hopeful heart , did Alice dedicate herself to the work before
和 一个 强的 和 充满希望 心 , 做过 爱丽丝 奉献 她自己 到 这 工作 前
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

怀着坚强而充满希望的心情，爱丽丝全身心地投入到眼前的工作中。

[ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] .
of supporting and educating her two orphan children .
的 支持 和 教育 她 二 孤儿 孩子们 .

抚养和教育她的两个孤儿孩子。

['ælɪsɪz] [strɪkt] ['ɒnəsti] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kɹ'ɛdɪtəz]
Alice's strict honesty had made her give up to her husband's creditors
爱丽丝的 严格的 诚实 有 制成 她 给 向上 到 她 丈夫的 债权人
['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
every thing she had ,
每一个 事物 她 有 ,

爱丽丝为人正直，却因此不得不将自己的一切财产都拱手让给丈夫的债主。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [b'eəɹəst] ['nesəsəriz] ; [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kə'mens] [hɜː(r); hə(r)]
except the barest necessaries ; and , now that she wanted to commence her
除了 这 最简陋 必需品 ; 和 , 现在 那 她 通缉 到 开始 她
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

除了最基本的生活必需品之外；而且，现在她想开始上学了，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [θɪŋz]
she felt very much the want of a little cash to buy a few indispensable things
她 毛毡 非常 很多 这 想 的 一个 小的 现金 到 买 一个 很少 必不可少 事物
.
:
.

她非常需要一点现金来购买一些必需品。

[ðə; ði] ['grəʊsə(r)] [ænd; ənd] ['bʊtʃə(r)] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['kredɪt] ,
The grocer and butcher had offered to supply her on credit ,
这 杂货商 和 屠夫 有 提供 到 供应 她 在 信用 ，

杂货店老板和肉铺老板都提出可以赊账给她供货。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['peɪmənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['bɔːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .
till her first payment from her scholars and boarder should come in .
直到 她 第一的 支付 从 她 学者们 和 边境 应该 来 在 .

直到她收到奖学金和寄宿生的第一笔款项为止。

[stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
Still a little ready money was essential to her to begin .
仍然 一个 小的 准备好 钱 曾是 基本的 到 她 到 开始 .

不过，她还是需要一些启动资金。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [deɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,
She would not borrow it , and was one day thinking what she should do ,
她 会 不是 借 它 ， 和 曾是 一 天 思维 什么 她 应该 做 ，

她不愿借用，有一天她在想自己该怎么办。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [hæd; həd] ['kaɪndli]
when her eye , wandering over a newspaper which the vicar had kindly
什么时候 她 眼睛 ， 漫游 超过 一个 报纸 哪个 这 牧师 有 亲切地
[lent] [hɜː(r); hə(r)] ,
lent her ,
借出的 她 ，

她的目光不经意间落在了牧师好心借给她的那份报纸上，

[fel] [ɒn] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['hænsəm] [heə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]
fell on an advertisement offering a high price for handsome hair long and
跌倒 在 一个 广告 提供 一个 高的 价格 为了 英俊的 头发 长的 和
[θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wɪgz] .
thick enough to make wigs .
厚的 足够的 到 制作 假发 .

偶然间看到一则广告，广告上说要高价收购又长又浓密的漂亮头发，可以用来做假发。

['ælɪs] [hɜːd] [ðə; ði] [gʊd] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɒn] ['bɪznəs]
Alice heard the good curate say that he was going to London on business
爱丽丝 听到 这 好的 策展 说 那 他 曾是 去 到 伦敦 在 商业
[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
in a day or two ,
在 一个 天 或者 二 ，

爱丽丝听到那位和蔼的牧师说，他过一两天要去伦敦出差。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
and her determination was made in a moment .
和 她 决心 曾是 制成 在 一个 片刻 .

她的决定是在瞬间做出的。

[ai] [sed] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] [kept] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
I said that Alice had kept nothing that she could do without ; she had ,
我 说 那 爱丽丝 有 保留 没有什么 那 她 可以 做 没有 ； 她 有 ，

我说爱丽丝没有保留任何她舍弃的东西；她确实保留了，

[haʊ'evə(r)] , [kept] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌzlɪn] [gaʊn] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] .
however , kept the white muslin gown she wore when she was married .
然而 , 保留 这 白色的 细棉布 袍 她 穿着 什么时候 她 曾是 已婚 .

不过，她保留了结婚时穿的那件白色薄纱礼服。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ðɪs] [ʌp] .
She thought she could not give this up .
她 想法 她 可以 不是 给 这 向上 .

她觉得自己不能放弃这个。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][weə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [gaʊn] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I shall never wear a white muslin gown again , " she said ,
" 我 将 绝不 穿 一个 白色的 细棉布 袍 再次 , " 她 说 ,

“我以后再也不穿白色薄纱长袍了，”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪpt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:'self] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [pleɪn]
as she ripped out one of the breadths and made herself two or three plain
作为 她 撕裂 出去 一 的 这 宽度 和 制成 她自己 二 或者 三 清楚的
[kæps][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
caps of it .
帽子 的 它 .

她撕下一块布料，给自己做了两三顶普通的帽子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][rəʊz] ['ɜ:li] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ,
The next day she rose early before the children were awake , and ,
这 下一个 天 她 玫瑰 早期的 前 这 孩子们 是 醒 , 和 ,

第二天，她趁孩子们还没醒来就早早起床了，

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['lʊkɪŋ] [glɑ:s] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [tu:; tə] [dres] [hɜ:(r); hə(r)]
standing before a very small looking glass which she had kept to dress her
常设 前 一个 非常 小的 寻找 玻璃 哪个 她 有 保留 到 裙子 她
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

她站在一面很小的镜子前，这面镜子是她用来梳头的。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['kɜ:lɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] [hed] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn]
she looked at me curling all over her precious head , and hanging down
她 看起来 在 我 冰壶 全部 超过 她 宝贵的 头 , 和 绞刑 向下
[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
upon her shoulders .
之上 她 肩膀 .

她看着我卷曲着的毛发散落在她娇嫩的脑袋上，垂落在她的肩膀上。

" [hi:; hi] [lʌvd] [ði:z] [lɒks] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ai] [wʊd] [ki:p]
" He loved these locks , " said she , " and , for his sake , I would keep
" 他 喜爱 这些 锁 , " 说 她 , " 和 , 为了 他的 清酒 , 我 会 保持
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“他很喜欢这些头发，”她说，“为了他，我会留着它们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
but they had better be devoted to the good of our children .
但 他们 有 更好的 是 奉献 到 这 好的 的 我们的 孩子们 .

但他们最好一心为我们的孩子谋福祉。

[sʌm; səm] [sku:l] [bʊks] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] [ði:z] ['gəʊldən] [lɒks] .
Some school books will be worth more than all these golden locks .
一些 学校 图书 将要 是 值得 更多的 比 全部 这些 金的 锁 .

有些课本比这些金头发加起来都值钱。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [maɪ][heə(r)] ,
I am glad the children are asleep , for they love to play with my hair ,
我 是 高兴的 这 孩子们 是 睡着了 , 为了 他们 爱 到 玩 和 我的 头发 ,

孩子们睡着了，我很高兴，因为他们喜欢玩我的头发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
and it would grieve them to see me cut it off .
和 它 会 悲伤 他们 到 看 我 切 它 离开 .

如果我把它剪掉，他们会很难过的。

" [ðə; ði] [gʊd] ['ælɪs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [lɒk] ['ɑːftə(r)] [lɒk] , [tɪl] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
" The good Alice took her scissors , and cut off lock after lock , till all were gone ,
" 这 好的 爱丽丝 采取 她 剪刀 , 和 切 离开 锁 后 锁 , 直到 全部 是 已消失 ,

善良的爱丽丝拿起剪刀，一缕一缕地剪掉，直到全部剪光为止。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
save a few which she left around her forehead .
节省 一个 很少 哪个 她 左边 大约 她 前额 .

她只留下几颗在额头周围。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['mʌzlɪn] [kæp] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [strɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .
Then she put on her simple muslin cap and tied it with a muslin string under her chin .
然后 她 放 在 她 简单的 细棉布 帽 和 系 它 和 一个 细棉布 细绳 在下面 她 下巴 .

然后她戴上那顶简单的棉布帽，用棉布绳在下巴底下系好。

[dʒʌst] [ðen] , [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ə'wəʊk] .
Just then , her boy awoke .
只是 然后 , 她 男生 醒来 .

就在这时，她的儿子醒了。

['ælɪs] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [sɔː] ,
Alice had laid him down on his bed , and the first sight the little fellow saw ,
爱丽丝 有 铺设 他 向下 在 他的 床 , 和 这 第一的 视线 这 小的 同伴 锯 ,

爱丽丝把他放在床上，小家伙看到的第一幕是：

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [heə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [hɪm] [ʌp] .
when he awoke , was his mother's hair which almost covered him up .
什么时候 他 醒来 , 曾是 他的 母亲的 头发 哪个 几乎 涵盖 他 向上 .

他醒来时，发现自己被母亲的头发几乎完全盖住了。

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː; də] [səʊ] ?
" Why , Mother , how could you do so ?
" 为什么 , 母亲 , 如何 可以 你 做 所以 ?

“母亲，您怎么能这样做呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [heə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðæt] ['ʌgli] [kæp] ?
How could you cut off your pretty hair , and put on that ugly cap ?
如何 可以 你 切 离开 你的 漂亮的 头发 , 和 放 在 那 丑陋的 帽 ?

你怎么能剪掉你漂亮的头发，戴上那顶丑陋的帽子呢？

[wɒt] [wʊd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] ?
What would father say ?
什么 会 父亲 说 ?

父亲会怎么说？

[juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] [hɪm] .
You said we must do what we thought would please him .
你 说 我们 必须 做 什么 我们 想法 会 请 他 .

你说过我们必须做我们认为能让他高兴的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [pliːz] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪti] [heə(r)] ;
It would not please him to have you cut off your pretty hair ;
它 会 不是 请 他 到 有 你 切 离开 你的 漂亮的 头发 ;

他不会乐意看到你剪掉漂亮的头发；

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [bɜːst] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈægəni][ɒv; əv] [tɪəz] .
" and the child burst into an agony of tears .
" 和 这 孩子 爆裂 进入 一个 痛苦 的 眼泪 .

孩子顿时嚎啕大哭起来。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [pliːz] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspelɪŋ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪt]
" Would it not please him that you should have a spelling book and a slate
" 会 它 不是 请 他 那 你 应该 有 一个 拼写 书 和 一个 石板
[tuː; tə] [raɪt] [ɒn] ,
to write on ,
到 写 在 ,

“如果他能给你一本拼写书和一块写字板，他难道不会高兴吗？”

[ˈwɪljəm] ?
William ?
威廉 ?

威廉？

[wɪð] [ðɪs] [heə(r)][ai][kæn; kən] [bai] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
With this hair I can buy them for you .
和 这 头发 我 能 买 他们 为了 你 .

凭我这头发，我可以给你买。

[ai][hæv; həv][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈrɪtʃɪz] [naʊ] .
I have no other riches now .
我 有 不 其他 财富 现在 .

我现在没有其他财富了。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [stɪl] [wept] .
" The poor boy still wept .
" 这 贫穷的 男生 仍然 哭泣 .

可怜的孩子还在哭泣。

[ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðæn; ðən][ɔːl] [ˈlɜːnɪŋ] .
The hair was more to him , at that time , than all learning .
这 头发 曾是 更多的 到 他 , 在 那 时间 , 比 全部 学习 .

那时，对他来说，头发比一切学问都重要。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] ,
He could not then have believed that the time would come ,
他 可以 不是 然后 有 相信 那 这 时间 会 来 ,

他当时肯定无法相信这一天会到来。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmembə(r)] [wɪð] [ˈgrætɪtjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈsækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd]
when he would remember with gratitude his mother's sacrifice for him and
什么时候 他 会 记住 和 感激 他的 母亲的 牺牲 为了 他 和
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] .
his little sister .
他的 小的 姐姐 .

他会满怀感激地回忆起母亲为他和妹妹所做的牺牲。

['ælɪs] ['gæðəd] [ðə; ði] [lɒks] , [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st][bɪt][ɒv; əv] [blu:] ['rɪbən] ,
Alice gathered the locks , took from a drawer her last bit of blue ribbon ,
爱丽丝 聚集 这 锁 , 采取 从 一个 抽屉 她 最后的 少量 的 蓝色的 丝带 ,

爱丽丝把锁收拾好，从抽屉里拿出她最后一点蓝色丝带。

[ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,
and tied them , saying ,
和 系 他们 , 说 ,

然后把它们绑起来，说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [maɪ][heə(r)][taɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['kɒtɪdʒ] .
" This is the way he liked to see my hair tied when I was at my father's cottage .
" 这 是 这 方式 他 喜欢 到 看 我的 头发 系 什么时候 我 曾是 在 我的 父亲的 小屋 .

“我小时候在父亲的小屋里，他喜欢看到我这样扎头发。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][taɪ][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ə'gen] .
I shall never tie it so again .
我 将 绝不 领带 它 所以 再次 .

我以后绝不会再那样系了。

" [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['vɪkə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ['ælɪs] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['evri] [deɪ] ,
" When the good vicar came to see Alice , as he did every day ,
" 什么时候 这 好的 牧师 来了 到 看 爱丽丝 , 作为 他 做过 每一个 天 ,

“当那位善良的牧师像往常一样来看望爱丽丝时，

[ʃi:; ʃi][met] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'i:][ɔ:l] ['naɪsli] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
she met him with me all nicely done up in a paper in her hands ,
她 遇见 他 和 我 全部 很好 完毕 向上 在 一个 纸 在 她 双手 ,

她和我一起去见他，她手里拿着一份精心准备的报纸。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][heə(r)] ['dresə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['ædvətaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][heə(r)] ,
and asked him if he would be so good as to take me to the hair dresser who had advertised for hair ,
和 问 他 如果 他 会 是 所以 好的 作为 到 拿 我 到 这 头发 梳妆台 WHO 有 广告 为了 头发 ,

然后问他是否愿意带我去那位刊登广告的理发师那里。

[meɪk] [ðə; ði] [best] ['bɑ:gən] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] ,
make the best bargain he could for her , and , with the proceeds ,
制作 这 最好的 便宜货 他 可以 为了 她 , 和 , 和 这 收益 ,

他尽其所能为她争取到最好的交易，并用所得款项，

[get][ðə; ði] [fju:] ['nesəsəriz] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'mensɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [sku:l] .
get the few necessaries for commencing her small school .
得到 这 很少 必需品 为了 开始 她 小的 学校 .

为她的小型学校准备一些必需品。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['tʃɪəfəli] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [tʊk] [ðə; ði]['pɑ:s(ə)l][frɒm; frəm] ['ælɪs] ,
The good man cheerfully promised to do so , took the parcel from Alice ,
这 好的 男人 愉快地 承诺 到 做 所以 , 采取 这 包裹 从 爱丽丝 ,

这位好心人欣然答应，从爱丽丝手中接过包裹。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
and carried it to his own house .
和 携带 它 到 他的 自己的 房子 .

他把它带回了自己家。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][dɪə(r)] ['ælɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːt] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd]
And so I bade farewell to dear Alice , and her neat cottage , and
和 所以 我 巴德 告别 到 亲爱的 爱丽丝 , 和 她 整洁的 小屋 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['tʃɪldrən] .
her sweet children .
她 甜的 孩子们 .

于是，我向亲爱的爱丽丝、她整洁的小屋和她可爱的孩子们告别了。

[ai][wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [fər'evə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [hed] [ðæt] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] ['əʊnli] [gʊd]
I was parted forever from that innocent head that had cherished only good
我 曾是 分手了 永远 从 那 清白的 头 那 有 珍爱 仅有的 好的
[ænd; ənd][pjʊə(r)] [θɔːts] .
and pure thoughts .
和 纯的 想法 .

我永远地与那颗纯洁无瑕、心中只有美好纯洁思想的头颅分离了。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [drest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][hændz] .
I was no longer to be dressed by her dear hands .
我 曾是 不 更长 到 是 穿着 经过 她 亲爱的 双手 .

我再也无法由她那双亲手为我穿衣了。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ə'dɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] ,
I was never again to shade and adorn her lovely face ,
我 曾是 绝不 再次 到 阴影 和 装饰 她 迷人的 脸 ,

我再也无法为她美丽的脸庞增添光彩了。

[nɔː(r)] [fɔːl] [ɪn] ['riŋlit] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊpɪŋ] ['ʃəuldəz] ,
nor fall in ringlets around her sloping shoulders ,
也不 落下 在 环状物 大约 她 倾斜的 肩膀 ,

卷发也不会垂落在她倾斜的肩膀上，

[nɔː(r)]['evə(r)]['tremb(ə)l] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['biːtiŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hɑːt] ,
nor ever tremble again with the beatings of her gay and generous heart ,
也不 曾经 颤抖 再次 和 这 殴打 的 她 同性恋 和 慷慨的 心 ,

她那颗快乐而慷慨的心再也不会颤抖了。

[æz; əz][ai]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [fɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
as I often had when she let me fall over her neck and shoulders .
作为 我 经常 有 什么时候 她 让 我 落下 超过 她 脖子 和 肩膀 .

就像她经常让我靠在她的脖子和肩膀上那样。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][hæd; həd][laɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ]
Nothing that ever had life in it could be insensible to such a sorrow
没有什么 那 曾经 有 生活 在 它 可以 是 麻木不仁 到 这样的 一个 悲哀
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

任何曾经拥有生命的事物，都不可能对这样的悲痛无动于衷。

[haʊ] [ai] ['envid] [ðə; ði] [fjuː] [lɒks] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] !
How I envied the few locks she kept around her precious forehead !
如何 我 令人羡慕 这 很少 锁 她 保留 大约 她 宝贵的 前额 !

我多么羡慕她额前那几缕珍贵的碎发啊！

[haʊ] [ai] [wɪʃt] [ðæt] ['sɪzəz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'ventɪd] !
How I wished that scissors had never been invented !
如何 我 希望 那 剪刀 有 绝不 到过 发明 !

我多么希望剪刀从未被发明出来！

[ðə; ði] [gʊd] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [heə(r)] ['dresə(r)]
The good curate , faithful to his promise , took me to the hair dresser
这 好的 策展 , 忠实 到 他的 承诺 , 采取 我 到 这 头发 梳妆台
[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

那位善良的牧师信守承诺，带我去了伦敦的理发店。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]
according to the direction in the advertisement ; and , before opening the
根据 到 这 方向 在 这 广告 ; 和 , 前 开幕 这
['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ˌem 'iː] ,
paper which contained me ,
纸 哪个 包含 我 ,

按照广告上的指示；并且在打开装有我的那张纸之前，

[təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ælɪs] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪəlz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt]
told him the story of Alice , of her trials , and of her excellent
讲述 他 这 故事 的 爱丽丝 , 的 她 试验 , 和 的 她 出色的
['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,
character and conduct ,
特点 和 执行 ,

他给他讲述了爱丽丝的故事，她所经历的磨难，以及她优秀的品格和行为。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [niːd] ,
of her present need ,
的 她 展示 需要 ,

她目前的需要，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ]
and of her purpose to support and educate her children by
和 的 她 目的 到 支持 和 教育 她 孩子们 经过
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['efəts] .
her own efforts .
她 自己的 努力 .

她决心通过自己的努力来供养和教育子女。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ɒv; əv] [heə(r)] ,
He told him that there never was such a beautiful head of hair ,
他 讲述 他 那 那里 绝不 曾是 这样的 一个 美丽的 头 的 头发 ,

他告诉他，从来没有过这么漂亮的头发。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [fɔː(r); fə(r)]
and that he hoped he would be willing to give something handsome for
和 那 他 希望 他 会 是 愿意的 到 给 某物 英俊的 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他希望对方愿意为此付出丰厚的代价。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] ['klɜːdʒimən] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [heə(r)]
When the old clergyman opened the paper , and exhibited me to the hair
什么时候 这 老的 牧师 打开 这 纸 , 和 展出 我 到 这 头发
['dresə(r)] ,
dresser ,
梳妆台 ,

当老牧师打开报纸，把我介绍给理发师时，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz] ['fɒndli] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,
he took me out as fondly as if I had been a baby ,
他 采取 我 出去 作为 深情地 作为 如果 我 有 到过 一个 婴儿 ,

他像对待婴儿一样疼爱地把我带出去。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['riŋlit] [kɜːl] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
and shook me so as to make the ringlets curl again , but they would not
和 摇晃 我 所以 作为 到 制作 这 环状物 卷曲 再次 , 但 他们 会 不是
.
:
.

他摇晃我，想让我的卷发重新卷起来，但是卷发并没有卷起来。

[ai] [felt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld][mænz] [hɑːd] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [rʌf] [ʃeɪk] ,
I felt the difference between the old man's hard fingers , and rough shake ,
我 毛毡 这 不同之处 之间 这 老的 男人的 难的 手指 , 和 粗糙的 摇 ,

我感觉到了老人的手指粗糙和摇晃动作之间的区别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['ælɪs] .
and the soft touch of the dear Alice .
和 这 柔软的 触碰 的 这 亲爱的 爱丽丝 .

还有亲爱的爱丽丝温柔的抚摸。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Is it not beautiful ? " said the old man .
" 是 它 不是 美丽的 ? " 说 这 老的 男人 .

“它不美吗？”老人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði]['diːlə(r)] .
" It is well enough , " said the dealer .
" 它 是 出色地 足够的 , " 说 这 经销商 .

“还不错，”经销商说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mænz] [wɪg] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I shall have to make a man's wig of it .
" 我 将 有 到 制作 一个 男人的 假发 的 它 .

我得用它做一顶男士假发。

[ðə; ði][kɜːrlz] [wɪl] [ɔːl] [bɔɪl] [aʊt] .
The curls will all boil out .
这 卷发 将要 全部 熬 出去 .

卷发都会被煮掉。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][maɪ]['hɒrə(r)][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" You may imagine my horror at these words ; and , as for the
" 你 可能 想象 我的 恐怖 在 这些 字 ; 和 , 作为 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)]['vɪkə(r)] , [hiː; hi] [siːmd] ['θʌndəstrʌk] .
poor vicar , he seemed thunderstruck .
贫穷的 牧师 , 他 似乎 雷击 .

“你可以想象我听到这些话时的震惊；至于那位可怜的牧师，他似乎受到了雷击。”

" [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə][speə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [wʊd] [bai] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)]
" If I had any money to spare , " said he , " I would buy this beautiful hair
" 如果 我 有 任何 钱 到 空闲的 , " 说 他 , " 我 会 买 这 美丽的 头发
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“如果我有闲钱，”他说，“我会自己买下这美丽的头发。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [freɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪn][maɪ]
and have it framed with a glass over it , and hang it up in my
和 有 它 框 和 一个 玻璃 超过 它 , 和 悬挂 它 向上 在 我的
[best] ['pɑːlə(r)] ,
best parlor ,
最好的 客厅 ,

然后把它装裱起来，配上玻璃，挂在我最好的客厅里。

[wɪð] [ðæt] [bluː] ['rɪbən] [ðæt] [lʊks] [səʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪts] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ;
with that blue ribbon that looks so like her ; it's as handsome as a picture ;
和 那 蓝色的 丝带 那 看起来 所以 喜欢 她 ; 它是 作为 英俊的 作为 一个 图片 ;

她戴着那条和她很像的蓝色丝带，真是美极了；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [maɪ] [deθ] .
and then her dear children should have it at my death .
和 然后 她 亲爱的 孩子们 应该 有 它 在 我的 死亡 .

然后，在我去世后，她亲爱的孩子们应该得到它。

" ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [heə(r)] ['dresə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" Whether it was that the hair dresser was afraid of losing me ,
" 无论 它 曾是 那 这 头发 梳妆台 曾是 害怕的 的 输 我 ,

“或许是理发师害怕失去我，

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [tʌtʃt] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd]
or that his heart was slightly touched with compassion for Alice and
或者 那 他的 心 曾是 轻微地 感动 和 同情 为了 爱丽丝 和
[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] ,
her orphan children ,
她 孤儿 孩子们 ,

或者说，他对爱丽丝和她的孤儿们产生了一丝怜悯之心。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] [gʊd] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ə; eɪ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wɪtʃ]
I know not ; but he offered the good curate a sum for me which
我 知道 不是 ; 但 他 提供 这 好的 策展 一个 和 为了 我 哪个
['sætɪsfaɪd] [hɪm] .
satisfied him .
使满意 他 .

我不知道；但他给了那位善良的牧师一笔钱，让他很满意。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [geɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] , [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] , ['fəʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
As the curate gave me up , he untied the blue ribbon , folded it up
作为 这 策展 给予 我 向上 , 他 解开 这 蓝色的 丝带 , 折叠 它 向上
['naɪsli] ,
nicely ,
很好 ,

牧师把我交出去的时候，解开了蓝色的丝带，把它叠得整整齐齐。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ; [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [æz; əz]
and put it into his pocket ; and I think he dropped a tear as
和 放 它 进入 他的 口袋 ; 和 我 思考 他 掉落 一个 撕 作为
[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .
he did so .
他 做过 所以 .

他把它放进口袋里；我觉得他这样做的时候流下了眼泪。

[ðə; ði] [wɪg] ['meɪkə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɪm'self] .
The wig maker examined me again when he was by himself .
这 假发 制造商 检查 我 再次 什么时候 他 曾是 经过 他自己 .

假发匠独自一人时，又仔细检查了我一番。

" [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ɒv; əv] [heə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , " [sed] [hiː; hi] .
" A fine head of hair it really is , " said he .
" 一个 美好的 头 的 头发 它 真的 是 , " 说 他 .

“这头发真不错，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ;
" It will make a good wig for a youngish sort of a man ;
" 它 将要 制作 一个 好的 假发 为了 一个 年轻气盛的 种类 的 一个 男人 ;

“对于年轻男性来说，这会是一顶不错的假发；

[ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrlz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ['iːzɪə] .
and the curls will make it work easier .
和 这 卷发 将要 制作 它 工作 更轻松 .

卷发会让造型更容易。

" [ðen] [hiː; hi][taɪd][ˌem 'iː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][twaɪn] ,
" Then he tied me up with a piece of twine ,
" 然后 他 系 我 向上 和 一个 片 的 缠绕 ,

然后他用一根绳子把我绑了起来，

[ænd; ənd] [tɒst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːdʒ] [drɔː(r)] [wɪð] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][heə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [k'ʌləz]
and tossed me into a large drawer with great bunches of hair of all colors
和 抛掷 我 进入 一个 大的 抽屉 和 伟大的 成捆 的 头发 的 全部 颜色
[ænd; ənd] ['faɪnnəs] .
and fineness .
和 精细度 .

然后把我扔进一个大抽屉里，抽屉里还有一大把各种颜色和粗细的头发。

[hɪə(r)][ai] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] , [wɪ'ðaʊt] [eə(r)][ɔː(r)] [lait] , [ɪn] [ðɪs]
Here I remained for I know not how long , without air or light , in this
这里 我 剩余 为了 我 知道 不是 如何 长的 , 没有 空气 或者 光 , 在 这
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kʌmpəni] .
disagreeable company .
令人不快的 公司 .

我在这里待了很久，不知道多久，没有空气，没有光线，和这些令人不快的人在一起。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]['teɪkən] [aʊt] ,
At last , one day we were all taken out ,
在 最后的 , 一 天 我们 是 全部 已采取 出去 ,

最后有一天，我们全都被带走了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ai] [naʊ] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
and what we were made to endure I now shudder to think of .
和 什么 我们 是 制成 到 忍受 我 现在 不寒而栗 到 思考 的 .

而我们被迫忍受的一切，我现在想起来都感到不寒而栗。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪld] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ænd; ənd] [mɔːld] [ænd; ənd] [griːzd] ; [ɪn] [ʃɔːt]
We were boiled , we were pulled and mauled and greased ; in short
我们 是 煮沸 , 我们 是 拉 和 被袭击 和 涂油 ; 在 短的
,
,
,

我们被煮了，被撕咬、殴打、涂油；总之，

[ai]['wʌndə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [heə(r)][left] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ˌʌndə'gəu] ['evri] [θɪŋ]
I wonder we had a whole hair left ; but , after undergoing every thing
我 想知道 我们 有 一个 所有的 头发 左边 ; 但 , 后 正在经历 每一个 事物
[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,
you can imagine ,
你 能 想象 ,

我怀疑我们是否还剩下一根头发；但是，在经历了你能想象到的一切之后，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɒn][ə; eɪ][pəʊl][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [wɪg] ,
I found myself on a pole in the shape of a gentleman's wig ,
我 成立 我 在 一个 极 在 这 形状 的 一个 绅士的 假发 ,

我发现自己站在一根形状像男士假发的杆子上，

['kʌvəd] [wɪð] [haɪ] - ['sentɪd] [pə'meɪtəm][ænd; ənd]['paʊdə(r)] .
covered with high - scented pomatum and powder .
涵盖 和 高的 - 香味 果肉 和 粉末 .

表面覆盖着浓郁的香膏和粉末。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] [ðæt] [hæd; həd]
No one would have recognized me as the same beautiful hair that had
不 一 会 有 认可 我 作为 这 相同的 美丽的 头发 那 有

[ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['ælɪs] .
adorned the head of Alice .
装饰 这 头 的 爱丽丝 .

谁也不会认出我就是曾经装点着爱丽丝头上的那头美丽的秀发。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pəulz] [wɪð] [wɪgz] [ɒn] [ðem; ðəm] [kləʊz] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
There were a number of poles with wigs on them close by me ,
那里 是 一个 数字 的 杆子 和 假发 在 他们 关闭 经过 我 ,

我附近有很多杆子，上面挂着假发。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm]
and I knew , as a matter of course , that I must look just like them
和 我 知道 , 作为 一个 事情 的 课程 , 那 我 必须 看 只是 喜欢 他们

.
.
.

而且我理所当然地知道，我必须看起来和他们一模一样。

[ðeɪ] [lʊkt] ['pɜːfɪktli] ['heɪtfl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [felt] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [maɪ'self] ,
They looked perfectly hateful to me , and I felt disgusted with myself ,
他们 看起来 完美 可恶 到 我 , 和 我 毛毡 厌恶 和 我 ,

我觉得他们看起来非常可憎，我对自己感到厌恶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [njuː] [ai] [rɪ'zembld] [ðem; ðəm] .
because I knew I resembled them .
因为 我 知道 我 类似 他们 .

因为我知道我长得像她们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [haʊ] [men] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz]
It is now a puzzle to me how men could have ever been so foolish as
它 是 现在 一个 谜 到 我 如何 男人 可以 有 曾经 到过 所以 愚蠢 作为

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
to make such a thing as I am ,
到 制作 这样的 一个 事物 作为 我 是 ,

现在我百思不得其解，人类怎么会愚蠢到创造出像我这样的人。

[tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ; [ðiːz] [greɪt] [ʌn'miːnɪŋ] [kɜːrlz] , [ðɪs] ['ʌgli] [klʌb] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]
to put on their heads ; these great unmeaning curls , this ugly club , as they called
到 放 在 他们的 头部 ; 这些 伟大的 无意义的 卷发 , 这 丑陋的 俱乐部 , 作为 他们 称为

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

戴在头上；这些巨大而毫无意义的卷发，这丑陋的发绺，正如他们所称呼的那样，

['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɒrɪd] [griːs] [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] [tuː] .
hanging down behind , and this horrid grease and powder too .
绞刑 向下 在后面 , 和 这 可怕的 润滑脂 和 粉末 也 .

后面垂着，还有这可怕的油脂和粉末。

[məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Most of my life , of course ,
最多 的 我的 生活 , 的 课程 ,

当然，我生命中的大部分时间都是如此。

[hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrɪd] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ˌem 'iː] ;
has been passed in this horrid shape in which you now see me ;
有 到过 通过了 在 这 可怕的 形状 在 哪个 你 现在 看 我 ;

已经以你们现在看到的这种可怕的形态流传了下来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] [deɪz] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

but the remembrance of my early days clings to me , and the love of

但 这 纪念 的 我的 早期的 天 黏附 到 我 , 和 这 爱 的

['friːdəm] ,

freedom ,

自由 ,

但我对早年生活的记忆依然萦绕心头，对自由的热爱也永存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ai] [ə'kwaɪəd] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [pleɪd] [θruː] [maɪ]

and the sense of beauty which I acquired when the wind played through my

和 这 感觉 的 美丽 哪个 我 获得 什么时候 这 风 玩 通过 我的

['nætʃ(ə)rəl][kɜːrlz][æz; əz] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['ælɪs] ,

natural curls as they covered the head of my dear Alice ,

自然的 卷发 作为 他们 涵盖 这 头 的 我的 亲爱的 爱丽丝 ,

当风吹拂过我自然卷曲的头发，盖住我亲爱的爱丽丝的头时，我感受到了一种美。

[hæv; həv]['nevə(r)] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] .

have never forsaken me .

有 绝不 被遗弃的 我 .

从未抛弃过我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli] [ðæt] [ai]['truːli][lɪvd; 'laɪvd] .

It was then only that I truly lived .

它 曾是 然后 仅有的 那 我 真的 居住地 .

只有在那时，我才真正地活着。

[bʌt; bət] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] — [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][tɔːk]

But , forgive me — I have the weakness of old age , and love to talk

但 , 原谅 我 — 我 有 这 弱点 的 老的 年龄 , 和 爱 到 讲话

[ɒv; əv] ['juːθfl] ['pleʒəz] .

of youthful pleasures .

的 青春 快乐 .

但是，请原谅我——我年纪大了，难免会怀念年轻时的快乐时光。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪt] , [wen] [ai][wɒz; wəz]

One morning , in the year seventeen hundred and seventy - eight , when I was

一 早晨 , 在 这 年 十七 百 和 七十 - 八 , 什么时候 我 曾是

[dʒʌst] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

just twenty - eight years old ,

只是 二十 - 八 年 老的 ,

一七七八年的一个早晨，那时我才二十八岁，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][heə(r)] ['drɛsərz] [ʃɒp] ,

a gentleman of middle age came into the hair dresser's shop ,

一个 绅士 的 中间 年龄 来了 进入 这 头发 梳妆台的 店铺 ,

一位中年男士走进理发店，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɪgz] .

and asked to look at his wigs .

和 问 到 看 在 他的 假发 .

然后要求看看他的假发。

[ai][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z] .

I was shown to him with some others .

我 曾是 所示 到 他 和 一些 其他的 .

我和其他一些人一起被带到他面前。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɒn] ['sevrəl] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

After examining us all , and trying on several , he chose me , because ,

后 检查 我们 全部 , 和 尝试 在 一些 , 他 选择 我 , 因为 ,

[hiː; hi] [sed] ,

he said ,

他 说 ,

他仔细考察了我们所有人，并试穿了好几件衣服后，最终选择了我，因为他说：

[hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][heə(r)] .

he thought I was made of the finest hair .

他 想法 我 曾是 制成 的 这 最好的 头发 .

他觉得我的头发是最好的。

" [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ,

" This , " said he , " will visit the American colonies , and probably remain there ,

" 这 , " 说 他 , " 将要 访问 这 美国人 殖民地 , 和 大概 保持 那里 ,

“这，”他说，“将访问美洲殖民地，而且很可能会留在那里。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi][maɪ] [həʊm] .

for that will , I think , be my home .

为了 那 将要 , 我 思考 , 是 我的 家 .

我想，那里将会是我的家。

" [ai] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][laɪf] ,

" I rejoiced to hear this , for I was weary of my present life ,

" 我 欣喜若狂 到 听到 这 , 为了 我 曾是 厌倦 的 我的 展示 生活 ,

听到这个消息我非常高兴，因为我已经厌倦了现在的生活。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][və'raɪəti] .

and longed for some variety .

和 渴望 为了 一些 种类 .

并渴望一些变化。

[ðə; ði] [gʊd] ['dʒentlmən] [huː] ['pɜːrtʃəst] [ˌem 'iː] [siːmd] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [lʊks] ; [bʌt; bət] ,

The good gentleman who purchased me seemed well satisfied with my looks ; but ,

这 好的 绅士 WHO 购买 我 似乎 出色地 使满意 和 我的 看起来 ; 但 ,

买下我的那位绅士似乎对我的外貌非常满意；但是，

[wen] [ai] [sɔː] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [feɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɒt(ə)l]

when I saw myself in the glass , upon his long , narrow face , with his great bottle

什么时候 我 锯 我 在 这 玻璃 , 之上 他的 长的 , 狭窄的 脸 , 和 他的 伟大的 瓶子

[nəʊz] ,

nose ,

鼻子 ,

当我从镜子里看到自己，在他那张又长又窄的脸上，长着他那硕大的瓶鼻时，

[ænd; ənd] [tʃiːks] [laɪk][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌlki] ,

and cheeks like the sides of a sulky ,

和 脸颊 喜欢 这 侧面 的 一个 闷闷不乐的 ,

脸颊像马车的两侧，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['prɪti] [kɜːrlz][ænd; ənd][maɪ] [braɪt] ['kʌlə(r)] [gɒn] ,

and all my pretty curls and my bright color gone ,

和 全部 我的 漂亮的 卷发 和 我的 明亮的 颜色 已消失 ,

我漂亮的卷发和鲜艳的发色都消失了，

[ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [heə(r)][dɪd] [nɒt][stænd][ɒn][end] [wɪð] [fraɪt] ;

I wonder that each hair did not stand on end with fright ;

我 想知道 那 每个 头发 做过 不是 站立 在 结尾 和 惊吓 ;

我真纳闷，他/她是不是吓得汗毛都竖起来了？

[məʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ʌp] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [pə'meɪtəm] [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] .
most likely it would have stood up , but for weight of pomatum and powder .
最多 可能 它 会 有 站立 向上 , 但 为了 重量 的 果肉 和 粉末 .

如果不是因为药膏和药粉的重量，它很可能就立起来了。

[suːn] ['ɑːftə(r)][maɪ]['əʊnə(r)] ['pɜːrtʃəst] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][set] [seɪl][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .
Soon after my owner purchased me , he set sail for America .
很快 后 我的 所有者 购买 我 , 他 放 帆 为了 美国 .

我的主人买下我后不久，就启程前往美国了。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [njuː] [ænd; ənd] [best] [wɪg] , [ai][wɒz; wəz] [pækt] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
As I was his new and best wig , I was packed carefully in a box ,
作为 我 曾是 他的 新的 和 最好的 假发 , 我 曾是 包装 小心 在 一个 盒子 ,

因为我是他最新最好的假发，所以被小心翼翼地装进了一个盒子里。

[ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['set(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] .
and knew nothing till he arrived here , and was settled in his place of residence .
和 知道 没有什么 直到 他 到达的 这里 , 和 曾是 定居 在 他的 地方 的 住宅 .

直到来到这里，安顿下来之后，他对一切都一无所知。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][bɒks][wɒz; wəz][ɒn] ['sʌndeɪ] ,
The first time I was taken out of my box was on Sunday ,
这 第一的 时间 我 曾是 已采取 出去 的 我的 盒子 曾是 在 星期日 ,

我第一次被从盒子里拿出来是在星期天。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ɒn][ðə; ði]['skwaɪərz] [hed] .
when I was carefully adjusted on the Squire's head .
什么时候 我 曾是 小心 调整 在 这 乡绅的 头 .

当我被小心翼翼地调整到侍从的头上时。

[ai][kɔːl] [hɪm]['skwaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['evri] [wʌn] [geɪv] [hɪm] ,
I call him Squire , for I soon found that Squire was the title every one gave him ,
我 称呼 他 乡绅 , 为了 我 很快 成立 那 乡绅 曾是 这 标题 每一个 一 给予 他 ,

我称他为乡绅，因为我很快发现乡绅是每个人都对他的称呼。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
as he was the most important personage in the town in which he lived .
作为 他 曾是 这 最多 重要的 人士 在 这 镇 在 哪个 他 居住地 .

因为他是他所居住的小镇上最重要的人物。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ][wɪg][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'hæbɪt] .
I was as well pleased as a wig could be with the appearance of things in and around the house I was to inhabit .
我 曾是 作为 出色地 高兴 作为 一个 假发 可以 是 和 这 外貌 的 事物 在 和 大约 这 房子 我 曾是 到 居住 .

我对即将居住的房子内外的一切景象都非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,
It was in a village about thirty miles from Boston ,
它 曾是 在 一个 村庄 关于 三十 英里 从 波士顿 ,

它位于距离波士顿约30英里的一个村庄。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['dʒɛntəlmənz] [haʊs] .
and was like an English country gentleman's house .
和 曾是 喜欢 一个 英语 国家 绅士的 房子 .

就像英国乡村绅士的家一样。

[ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [grænd] ['steəkeɪs] .
A wide hall passed through the middle of it , with a grand staircase .
一个 宽的 大厅 通过了 通过 这 中间 的 它 , 和 一个 盛大 楼梯 .

一条宽敞的走廊贯穿建筑中央，走廊中央有一座宏伟的楼梯。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ræn] [rəʊz] [ɒv; əv] [elm] [triːz] .
From the doors at either end of the hall ran rows of elm trees .
从 这 门 在 任何一个 结尾 的 这 大厅 跑 行 的 榆树 树木 .

大厅两端的门后都种着一排排榆树。

[wʌn] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hɪl] ,
One led to the high road , the other up a gentle hill ,
一 引领 到 这 高的 路 , 这 其他 向上 一个 温和的 爬坡道 ,

一条路通往大路，另一条路通往缓坡。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['beriɪŋ] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
on the top of which was a pretty burying ground with a path through it
在 这 顶部 的 哪个 曾是 一个 漂亮的 埋葬 地面 和 一个 小路 通过 它
['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɜːtʃ] .
leading to a small church .
领导 到 一个 小的 教会 .

山顶上是一片美丽的墓地，墓地里有一条小路通往一座小教堂。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ,
The Squire had a black man whom he called his boy , and who was ,
这 乡绅 有 一个 黑色的 男人 谁 他 称为 他的 男生 , 和 WHO 曾是 ,

乡绅有个黑人，他称他为“儿子”，而这个黑人……

[ɪn] [fækt] , [hɪz; ɪz] [sleɪv] , [bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .
in fact , his slave , but whom he treated like a friend and brother .
在 事实 , 他的 奴隶 , 但 谁 他 治疗 喜欢 一个 朋友 和 兄弟 .

事实上，他是自己的奴隶，但他却像对待朋友和兄弟一样对待他。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [wen] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ðə; ði] ['skwaɪə(r)]
Some years after , when slavery was abolished in Massachusetts , the Squire
一些 年 后 , 什么时候 奴隶制 曾是 废除 在 马萨诸塞州 , 这 乡绅
[kɔːld] ['keɪtəʊ] [tuː; tə] [hɪm] ,
called Cato to him ,
称为 卡托 到 他 ,

几年后，马萨诸塞州废除了奴隶制，乡绅把卡托叫到他面前。

[ænd; ənd] [sed] , " ['keɪtəʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [maɪ] [sleɪv] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] . "
and said , " Cato , you are no longer my slave ; you are free . "
和 说 , " 卡托 , 你 是 不 更长 我的 奴隶 ; 你 是 自由的 . "

他说：“卡托，你不再是我的奴隶了；你自由了。”

" [bʌt; bət] , ['mæsə] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sel] [ˌem 'iː] . "
" But , massa , you will not sell me . "
" 但 , 马萨 , 你 将要 不是 卖 我 . "

“但是，主人，您不会把我卖掉的。”

" [nəʊ] , ['keɪtəʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['friːmən] ; [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] .
" No , Cato , you are a freeman ; I have no right to sell you .
" 不 , 卡托 , 你 是 一个 弗里曼 ; 我 有 不 正确的 到 卖 你 .

“不，卡托，你是自由人；我没有权利把你卖掉。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)][hæd; həd]['eni] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ;
I don't think I ever had any right to sell you ;
我 不 思考 我 曾经 有 任何 正确的 到 卖 你 ;

我觉得我从来没有权利把你卖掉；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [meɪks] [juː; jʊ] [friː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but now the law of the land makes you free , and I am glad of it .
但 现在 这 法律 的 这 土地 制作 你 自由的 , 和 我 是 高兴的 的 它 .
"
"
"

但现在法律赋予你自由，我为此感到高兴。

" [ðen] [ai][kæn; kən] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] , ['mæsə] . "
" Then I can stay with you of my own free will , massa . "
" 然后 我 能 停留 和 你 的 我的 自己的 自由的 将要 , 马萨 . "

“那么我就可以心甘情愿地留在您身边了，主人。”

" [jes] , ['keɪtəʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɔː(r)][gəʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "
" Yes , Cato , you can stay or go , just as you please . "
" 是的 , 卡托 , 你 能 停留 或者 去 , 只是 作为 你 请 . "

“是的，卡托，你想留下还是离开都行。”

" [ðen] , ['mæsə] , [ai] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][nɒt] [kɔːz] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv]
" Then , massa , I stay with you for love , and not cause I am your slave
" 然后 , 马萨 , 我 停留 和 你 为了 爱 , 和 不是 原因 我 是 你的 奴隶
.
.
.

“那么，主人，我留在你身边是因为爱，而不是因为我是你的奴隶。”

[naʊ] [ai][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
Now I your friend .
现在 我 你的 朋友 .

现在我是你的朋友。

" [ænd; ənd]['keɪtəʊ]['nevə(r)][left][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
" And Cato never left the Squire till the day of his death .
" 和 卡托 绝不 左边 这 乡绅 直到 这 天 的 他的 死亡 .

“卡托直到去世那天都没有离开过侍从。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .
But to return to my story .
但 到 返回 到 我的 故事 .

但还是回到我的故事吧。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [pʊt][ˌem 'iː][ɒn] ['veri] ['keəfəli] ,
The Squire , as I said , put me on very carefully ,
这 乡绅 , 作为 我 说 , 放 我 在 非常 小心 ,

正如我所说，乡绅非常小心地帮我穿戴好。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['keəfəli] [pʊt]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæt] , [ænd; ənd] [tʊk]
and then as carefully put over me his three - cornered hat , and took
和 然后 作为 小心 放 超过 我 他的 三 - 被逼到绝境 帽子 , 和 采取
[hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ,
his gold - headed cane ,
他的 金子 - 标题 甘蔗 ,

然后他小心翼翼地把他的三角帽戴在我头上，拿起他的金头手杖，

[ænd; ənd] , [wɪð] ['keɪtəʊ][bɪ'haɪnd][hɪm] , [wɔːkt] ['revərəntli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
and , with Cato behind him , walked reverently up the hill to church .
和 , 和 卡托 在后面 他 , 步行 虔诚地 向上 这 爬坡道 到 教会 .

然后，在卡托的陪伴下，他虔诚地走上山坡去教堂。

[ai][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [dɪə(r)] ['ælɪs] [went] ['evri] ['sʌndeɪ] ;
I was accustomed to the Episcopal church , where dear Alice went every Sunday ;
我 曾是 习惯 到 这 圣公会 教会 ， 在哪里 亲爱的 爱丽丝 去 每一个 星期日 ；

我以前经常去圣公会教堂，亲爱的爱丽丝每个星期天都去那里；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][wʌn][bɪ'fɔː(r)]
but this was a Presbyterian church , and I had never been in one before
但 这 曾是 一个 长老会 教会 ， 和 我 有 绝不 到过 在 一 前
.
:
.

但这是一座长老会教堂，我以前从未去过长老会教堂。

[æz; əz][ai] [sed] ,
As I said ,
作为 我 说 ，

正如我所说，

[hæd; həd][nɒt][maɪ] [heəz] [lɒst] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['məʊʃn] [baɪ] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪzəz] ,
had not my hairs lost their power of motion by what I had endured from the scissors ,
有 不是 我的 头发 丢失的 他们的 力量 的 运动 经过 什么 我 有 忍受 从 这 剪刀 ，

如果我的头发没有因为剪刀的摧残而失去动感的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] ['prəʊses][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] ,
and the vile process of making me into my present shape ,
和 这 卑鄙的 过程 的 制作 我 进入 我的 展示 形状 ，

以及将我变成现在这副模样的卑劣过程，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['mjuːzɪk][ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ;
every one of them would have risen up against the so - called music in this church ;
每一个 一 的 他们 会 有 升起 向上 反对 这 所以 - 称为 音乐 在 这 教会 ；

他们每个人都会起来反对这座教堂里所谓的音乐；

[bʌt; bət][maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [pə'meɪtəm] [kept] [ˌem 'iː]['kwaɪət] .
but my misfortunes and pomatum kept me quiet .
但 我的 不幸 和 果肉 保留 我 安静的 .

但我的不幸遭遇和催债让我保持沉默。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] [lɒŋ] ,
The sermon was at least two hours long ,
这 讲道 曾是 在 至少 二 小时 长的 ，

布道至少持续了两个小时。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [dɪd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;
and many a hitch did the Squire give me before it was over ;
和 许多 一个 拴住 做过 这 乡绅 给 我 前 它 曾是 超过 ；

在一切结束之前，乡绅给我制造了不少麻烦；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] [naʊ] ,
that was the beginning of the little trick , which you see I have now ,
那 曾是 这 开始 的 这 小的 诡计 ， 哪个 你 看 我 有 现在 ，

这就是我如今掌握的小技巧的由来。

[ɒv; əv][dʒɜːrkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd] [ə'keɪʒnəli] .
of jerking up a little on one side occasionally .
的 抽搐 向上 一个 小的 在 一 边 偶尔 .

偶尔会向一侧轻微抬起。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
The Squire had brought with him from England a complete set of furniture for his house ;
这 乡绅 有 带来 和 他 从 英格兰 一个 完全的 放 的 家具 为了 他的 房子 ;

乡绅从英国带来了一整套家具；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
and , after some time ,
和 , 后 一些 时间 ,

过了一段时间后，

[ðə; ði] [θɪŋz] [riːtʃt] ['aʊə(r)][ə'bəʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [kəʊst] .
the things reached our abode which was about thirty miles from the sea coast .
这 事物 达到 我们的 住所 哪个 曾是 关于 三十 英里 从 这 海 海岸 .

东西运到了我们家，我们家离海岸大约三十英里。

[wɒt] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] .
What all these fine things were for was soon explained .
什么 全部 这些 美好的 事物 是 为了 曾是 很快 解释 .

这些精美物品的用途很快就得到了解释。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [wʌn] [deɪ] , [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [naɪs] [bɒks] ,
The Squire , one day , put me into my nice box ,
这 乡绅 , 一 天 , 放 我 进入 我的 好的 盒子 ,

有一天，乡绅把我放进了我的漂亮盒子里。

['pʊtɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [wɪg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ɒn] [wiːk] [deɪz] .
putting on an old wig which he wore on week days .
推杆 在 一个 老的 假发 哪个 他 穿着 在 星期 天 .

他戴上了一顶平时戴的旧假发。

[ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['viːəkl] , [ænd; ənd] ,
I soon found that we were in some kind of a vehicle , and ,
我 很快 成立 那 我们 是 在 一些 种类 的 一个 车辆 , 和 ,

我很快发现我们身处某种交通工具中，而且，

[eə(r)] [lɒŋ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ɪn] ['bɒstən] .
ere long , we arrived at a hotel in Boston .
埃雷 长的 , 我们 到达的 在 一个 酒店 在 波士顿 .

不久，我们抵达了波士顿的一家酒店。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] .
But we did not stay there long .
但 我们 做过 不是 停留 那里 长的 .

但我们并没有在那里停留很久。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [best] [wɪg] ,
The Squire was going to be married , and , as I was his best wig ,
这 乡绅 曾是 去 到 是 已婚 , 和 , 作为 我 曾是 他的 最好的 假发 ,

乡绅即将结婚，而我恰好是他最好的假发，

[ai] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'dɔːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
I , of course , adorned his head at the wedding .
我 , 的 课程 , 装饰 他的 头 在 这 婚礼 .

当然，婚礼上是我为他戴上了头饰。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [heə(r)] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
Who would have believed that I was the same hair that covered the head of
WHO 会 有 相信 那 我 曾是 这 相同的 头发 那 涵盖 这 头 的
[dɪə(r)] ['ælɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪd] ?
dear Alice when she was a bride ?
亲爱的 爱丽丝 什么时候 她 曾是 一个 新娘 ?

谁会相信，我就是亲爱的爱丽丝做新娘时头上的头发呢?

[ðen] ['kɜːlɪŋ] [laɪk] ['haɪəsɪnθs] , [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] , [naʊ] [stɪf] , [dʌl] [ænd; ənd] [ded] ;
Then curling like hyacinths , and glowing like sunshine , now stiff , dull and dead ;
然后 冰壶 喜欢 风信子 , 和 发光 喜欢 阳光 , 现在 僵硬的 , 乏味的 和 死的 ;

曾经像风信子一样卷曲，像阳光一样闪耀，现在却僵硬、暗淡、枯萎了;

['lʊkɪŋ] , [æz; əz][ai] [θɔːt] [ðen] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [naʊ] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən][ɔː(r)][dɪ'vaɪn] .
looking , as I thought then , and think now , like nothing human or divine .
寻找 , 作为 我 想法 然后 , 和 思考 现在 , 喜欢 没有什么 人类 或者 神圣的 .

当时我想，现在也这么认为，他的外表既不像人类，也不像神灵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['mærid] ,
It was the second time the Squire had been married ,
它 曾是 这 第二 时间 这 乡绅 有 到过 已婚 ,

这是乡绅第二次结婚。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'deɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
so he was very sedate in his happiness .
所以 他 曾是 非常 稳重 在 他的 幸福 .

所以他沉浸在喜悦之中，显得非常沉稳。

[hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ,
He brought home his bride in a few days , and there , at his excellent ,
他 带来 家 他的 新娘 在 一个 很少 天 , 和 那里 , 在 他的 出色的 ,

几天后，他把新娘带回了家，在那里，在他出色的……

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] [haʊs] , [ɔːl][wɒz; wəz] [suːn] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɔːdəli] [wei] ['pɒsəb(ə)l] .
delightful country house , all was soon arranged in the most orderly way possible .
愉快 国家 房子 , 全部 曾是 很快 安排 在 这 最多 秩序 方式 可能的 .

这是一栋令人愉悦的乡村别墅，一切很快就被安排得井井有条。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ]['prɒpə(r)][pəʊl] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
The lady had a proper pole arranged for my accommodation ,
这 女士 有 一个 恰当的 极 安排 为了 我的 住宿 ,

那位女士为我安排了一根合适的钢管。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ə; eɪ] [naɪs] ['velvɪt] [kæp][tuː; tə][weə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,
and made the Squire a nice velvet cap to wear in the evenings ,
和 制成 这 乡绅 一个 好的 天鹅绒 帽 到 穿 在 这 晚上 ,

还给乡绅做了一顶漂亮的丝绒帽子，让他晚上戴。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][maɪ] [weɪt] .
when they were alone , and he wished to be relieved of my weight .
什么时候 他们 是 独自的 , 和 他 希望 到 是 松了口气 的 我的 重量 .

当他们独处时，他希望摆脱我的负担。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
The relations of the Squire and his wife often visited them , and
这 关系 的 这 乡绅 和 他的 妻子 经常 到访 他们 , 和
['ɔːlweɪz][ɪn] ['pɑːtiz] ,
always in parties ,
总是 在 各方 ,

乡绅夫妇的亲戚经常来拜访他们，而且总是成群结队地来。

['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd]
English fashion , and remained some days ; and then what feasting and
英语 时尚 , 和 剩余 一些 天 ; 和 然后 什么 盛宴 和
['merimənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] !
merriment there was !
欢乐 那里 曾是 !

英国的时尚，并持续了几天；然后，那里真是充满了盛宴和欢乐！

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] , [ænd; ənd][nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli]
The house was surrounded by beautiful woods , and near by was a lovely
这 房子 曾是 包围 经过 美丽的 树林 , 和 靠近 经过 曾是 一个 迷人的
[pɒnd] ;
pond ;
池塘 ;

房子周围环绕着美丽的树林，附近还有一个可爱的池塘；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ðeə(r)][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['ekəʊz] [wɪð]
and young and gay hearts were often there to wake the echoes with
和 年轻的 和 同性恋 心 是 经常 那里 到 唤醒 这 回声 和
[ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , ['lɑːfɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
their cheerful , laughing voices .
他们的 快乐 , 笑 声音 .

年轻快乐的人们常常用他们欢快的笑声唤醒回声。

['keɪtəʊ] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪli] [ɔː(r)] ['reɪni] ,
Cato played on the violin , and , when the evenings were chilly or rainy ,
卡托 玩 在 这 小提琴 , 和 , 什么时候 这 晚上 是 寒冷 或者 下雨 ,

卡托拉小提琴，每当夜晚寒冷或下雨时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɑːnst] [tɪl] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the young people danced till the small hours of the night .
这 年轻的 人们 跳舞 直到 这 小的 小时 的 这 夜晚 .

年轻人跳舞跳到深夜。

[ɔːl] [ðɪs] [ai] ['witnis] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl]
All this I witnessed , for the Squire was a gentleman of the old school
全部 这 我 目击者 , 为了 这 乡绅 曾是 一个 绅士 的 这 老的 学校
,
,
,

这一切都是我亲眼所见的，因为这位乡绅是一位老派绅士。

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
was always in his best clothes for his company ,
曾是 总是 在 他的 最好的 衣服 为了 他的 公司 ,

他总是穿着最好的衣服去见公司。

[ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] .
and gave no sign of weariness till they retired to bed .
和 给予 不 符号 的 疲劳 直到 他们 退休 到 床 .

直到就寝前，他们都没有表现出丝毫疲倦。

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
I should mention that the Squire was a justice of the peace .
我 应该 提到 那 这 乡绅 曾是 一个 正义 的 这 和平 .

我应该提一下，这位乡绅同时也是一名治安法官。

[æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] ['kʌntri] [taʊn] ,
As he lived in a remote and very quiet country town ,
作为 他 居住地 在 一个 偏僻的 和 非常 安静的 国家 镇 ,

他居住在一个偏远而非常安静的乡村小镇，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['meni] ['kʌlprit] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
he had not many culprits brought before him .
他 有 不是 许多 罪魁祸首 带来 前 他 .

他面前审理的罪犯并不多。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['pʌnɪʃmənt]
But occasionally he was called upon to decide upon the proper punishment
但 偶尔 他 曾是 称为 之上 到 决定 之上 这 恰当的 惩罚
[ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [rəʊg] ,
of some young rogue ,
的 一些 年轻的 流氓 ,

但有时他也需要决定如何惩罚一些年轻的无赖之徒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] .
and now and then he had to marry a couple .
和 现在 和 然后 他 有 到 结婚 一个 夫妻 .

他时不时还得为新人主持婚礼。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] , [ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [smuːðd] [ænd; ənd] [njuː] [pə(ʊ)'meɪtəm] [wɪð] [ðə; ði]
At these times , I was always smoothed and new pomatumed with the
在 这些 时代 , 我 曾是 总是 平滑 和 新的 蓬松 和 这
['greɪtɪst] [keə(r)] ,
greatest care ,
最 关心 ,

在这些时候，我总是被极其细致地抚平并涂抹新的发胶。

[ðen] [pʊt] [ɒn] ['veri] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
then put on very carefully , and examined in the looking glass two or three times ,
然后 放 在 非常 小心 , 和 检查 在 这 寻找 玻璃 二 或者 三 时代 ,

然后非常仔细地穿上，对着镜子检查两三遍。

[ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [tɪl] [ai][wɒz; wəz][æz; əz]['iːv(ə)n][æz; əz]['dʒʌstɪs][ɪt'self] ,
and readjusted over and over , till I was as even as justice itself ,
和 重新调整 超过 和 超过 , 直到 我 曾是 作为 甚至 作为 正义 本身 ,

反复调整，直到我像正义本身一样公正。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
before the Squire took his gold - headed cane , and proceeded to consider
前 这 乡绅 采取 他的 金子 - 标题 甘蔗 , 和 继续 到 考虑
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

乡绅拿起他的金头手杖，开始审理此案。

[wʌns] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] ['tʃesnʌts] .
Once a boy was brought before him for stealing chestnuts .
一次 一个 男生 曾是 带来 前 他 为了 偷窃 栗子 .

从前，有个男孩因为偷栗子被带到他面前。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['tʃesnʌts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Now there was such an abundance of chestnuts in the town that they were
现在 那里 曾是 这样的 一个 丰富 的 栗子 在 这 镇 那 他们 是
['ɔːlməʊst] [θɔːt] ['kɒmən] ['prɒpəti] .
almost thought common property .
几乎 想法 常见的 财产 .

当时镇上栗子多得惊人，几乎被认为是公共财产。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] ['tʃesnʌts] [hɪm'self] ,
It happened , however , that the Squire had some fine chestnuts himself ,
它 发生 , 然而 , 那 这 乡绅 有 一些 美好的 栗子 他自己 ,

然而，碰巧的是，乡绅自己也有一些上好的栗子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [θɪŋ] [tuː; tə] [stiːl]
and he wished it to be considered an unpardonable thing to steal
和 他 希望 它 到 是 经过考虑的 一个 不可饶恕的 事物 到 偷
['tʃesnʌts] .
chestnuts .
栗子 .

他希望偷栗子被视为不可饶恕的行为。

[səʊ][hiː; hi] [kən'demd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [praɪs][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hɪz; ɪz]
So he condemned the boy's father to pay a very good price for those his
所以 他 谴责 这 男孩们 父亲 到 支付 一个 非常 好的 价格 为了 那些 他的
[sʌn][hæd; həd]['stəʊlən] ,
son had stolen ,
儿子 有 被盗 ,

因此，他判处男孩的父亲为儿子偷窃的财物付出沉重的代价。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['tʃesnʌts] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [seɪ]
leaving it to the man from whom the chestnuts had been taken to say
离开 它 到 这 男人 从 谁 这 栗子 有 到过 已采取 到 说
[haʊ] [lɑːdʒ] [ðə; ði]['kwɒntəti] [wɒz; wəz] .
how large the quantity was .
如何 大的 这 数量 曾是 .

至于栗子的数量有多少，就交给被取走栗子的那个人来说吧。

[ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst][dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['veri] ['æŋgri] .
This unjust decision made the man and his son very angry .
这 不公正 决定 制成 这 男人 和 他的 儿子 非常 生气的 .

这一不公正的决定让这位父亲和他的儿子非常愤怒。

[bʌt; bət][maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [taɪmz] ,
But my master was the Squire ; and , in those old times ,
但 我的 掌握 曾是 这 乡绅 ; 和 , 在 那些 老的 时代 ,

但我的主人是乡绅；而且，在那个古老的年代，

[wiː; wi] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən]
we retained a great deal of the English reverence for a country gentleman
我们 保留 一个 伟大的 交易 的 这 英语 尊敬 为了 一个 国家 绅士
.
:
.

我们保留了英国人对乡村绅士的很大程度的敬意。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [θɪŋ] ,
The son of this man , however , had not much reverence for any thing ,
这 儿子 的 这 男人 , 然而 , 有 不是 很多 尊敬 为了 任何 事物 ,

然而，这个人的儿子却对任何事物都缺乏敬畏之心。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
and was determined to be revenged upon the Squire , as you will see .
和 曾是 决定 到 是 复仇 之上 这 乡绅 , 作为 你 将要 看 .

他决心向侍从复仇，这一点你将会看到。

[ai] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌfərə(r)] .
I , however , was the greatest sufferer .
我 , 然而 , 曾是 这 最 患者 .

然而，我却是最大的受害者。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [pjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][æt; ət] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [də'rektli]
It so happened that the pew in which the boy sat at church was directly
它 所以 发生 那 这 座位 在 哪个 这 男生 卫星 在 教会 曾是 直接地
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['skwaɪərz] .
behind the Squire's .
在后面 这 乡绅的 .

碰巧的是，男孩在教堂里坐的长椅就在乡绅的后面。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ʃuːˌmeɪkərz] [wæks][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] ,
The boy carried a piece of shoemaker's wax to meeting with him , and when ,
这 男生 携带 一个 片 的 鞋匠 蜡 到 会议 和 他 , 和 什么时候 ,

男孩带着一块鞋匠蜡去见他，然后，

[æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði]['skwaɪərz] [kjuː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjuː] ,
as was usually the case , the Squire's queue came over the edge of the pew ,
作为 曾是 通常 这 案件 , 这 乡绅的 队列 来了 超过 这 边缘 的 这 座位 ,

和往常一样，侍从们的队伍排到了长椅边缘。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskl] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
the young rascal took the opportunity , when no one was looking ,
这 年轻的 恶棍 采取 这 机会 , 什么时候 不 一 曾是 寻找 ,

这个年轻的恶棍趁人不注意，抓住了机会。

[tuː; tə] [stɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kjuː] [fɑːst] [wɪð] [ðə; ði][wæks][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] .
to stick the short queue fast with the wax to the side of the pew .
到 戳 这 短的 队列 快速地 和 这 蜡 到 这 边 的 这 座位 .

用蜡将短队列牢牢地粘在长椅侧面。

[wen] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz][wɪg][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʒɜːk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
When the Squire stood up , his wig was nearly jerked off his head ,
什么时候 这 乡绅 站立 向上 , 他的 假发 曾是 几乎 猛地一抖 离开 他的 头 ,

乡绅站起来的时候，假发差点被扯掉。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ɒf] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] [huː] , ['siːɪŋ]
and would have been quite off , but for the boy's father who , seeing
和 会 有 到过 相当 离开 , 但 为了 这 男孩们 父亲 WHO , 看到
[ðə; ði] [gʊd] ['dʒɛntəlmənz] ['deɪndʒə(r)] ,
the good gentleman's danger ,
这 好的 绅士的 危险 ,

如果不是男孩的父亲看到这位好心绅士的危险处境，事情可能就完全失控了。

[kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [wæks] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː]
caught hold of me , tore off the horrid wax , and then pushed me back into
捕捉 抓住 的 我 , 撕裂 离开 这 可怕的 蜡 , 和 然后 推动 我 后退 进入
[maɪ] [pleɪs] .
my place .
我的 地方 .

他抓住我，撕掉了可怕的蜡，然后把我推回原位。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['gɪg(ə)ld] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .
All the foolish children in the church giggled at my expense .
全部 这 愚蠢 孩子们 在 这 教会 咯咯地笑 在 我的 费用 .

教堂里所有愚蠢的孩子们都嘲笑我。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['skwaɪə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][neɪl][ɔː(r)][ə; eɪ] [hʊk] ,
The simple Squire , thinking it was a nail or a hook ,
这 简单的 乡绅 , 思维 它 曾是 一个 指甲 或者 一个 钩 ,

那位淳朴的乡绅，以为那是钉子或钩子，

[θæŋkt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,
thanked the man who had aided him in his distress ,
谢谢 这 男人 WHO 有 协助 他 在 他的 痛苦 ,

他感谢了那位在他困境中帮助过他的人。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [hʊk] .
and advised him to take out the troublesome hook .
和 建议 他 到 拿 出去 这 麻烦的 钩 .

并建议他取出那个碍事的鱼钩。

['keɪtəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [blæk] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [ges] ['nɔːti] [ˌpɪkə'nɪni] [dɪd][diː]
Cato , however , shook his black head and said , " Guess naughty Pickaninny did de
卡托 , 然而 , 摇晃 他的 黑色的 头 和 说 , " 猜测 淘气 蕞 做过 德
[kjuː] [ɒv; əv] ['mæsəz] [wɪg] .
queue of Massa's wig .
队列 的 马萨的 假发 .

然而，卡托摇了摇他那黑色的脑袋，说道："看来淘气的皮卡尼尼把主人的假发弄坏了。"

['niːbər] [maɪnd] , ['keɪtəʊ][nəʊ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ; [kjuː] [nəʊ] ['fiːlɪnz] ; [ai] - [hɪm] [ʌp] .
Neber mind , Cato no make trouble ; queue no feelins ; I smood him up .
内伯 头脑 , 卡托 不 制作 麻烦 ; 队列 不 感觉 ; 我 - 他 向上 .

Neber mind, Cato no make trouble; queue no feeling; I smooth him up.

[ˌdiː iː 'em] ['tʃesnʌts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪzəd] , [spoʊz] .
Dem chestnuts in his gizzard , spoze .
民主 栗子 在 他的 肫 , spoze .

他胃里都是栗子，真恶心。

" [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['skwaɪə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Not long after this , the poor Squire lost his wife .
" 不是 长的 后 这 , 这 贫穷的 乡绅 丢失的 他的 妻子 .

"不久之后，可怜的乡绅失去了妻子。"

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] ['delɪkət] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][məʊst]
Her health had always been very delicate , and he had been a most
她 健康 有 总是 到过 非常 精美的 , 和 他 有 到过 一个 最多
[dɪ'vəʊtɪd] ['hʌzbənd] .
devoted husband .
奉献 丈夫 .

她一直体弱多病，而他是一位非常忠诚的丈夫。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
The Squire was a good man ,
这 乡绅 曾是 一个 好的 男人 ,

乡绅是个好人。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
and tried to find consolation in the only way it may be found ,
和 尝试 到 寻找 安慰 在 这 仅有的 方式 它 可能 是 成立 ,

然后试图以唯一可能的方式寻求慰藉。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['djuːti] .
in the religious performance of duty .
在 这 宗教 表现 的 责任 .

在履行宗教义务方面。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['benɪfæktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
He became the benefactor of the village .
他 成为 这 恩人 的 这 村庄 .

他成了村里的恩人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][eɪd] .
He was the friend of all who needed his aid .
他 曾是 这 朋友 的 全部 WHO 需要 他的 援助 .

所有需要帮助的人，他都是他们的朋友。

[naʊ] , [maɪ] [frendz] , [ai][mʌst; məst] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst] [ten] [j'iəz] .
Now , my friends , I must pass over the next ten years .
现在 , 我的 朋友们 , 我 必须 经过 超过 这 下一个 十 年 .

朋友们，接下来的十年我必须离开了。

[wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] .
What I have just related to you of the Squire passed in the year seventeen hundred and eighty .
什么 我 有 只是 有关的 到 你 的 这 乡绅 通过了 在 这 年 十七 百 和 八十 .

我刚才向你们讲述的是一七八十年间乡绅去世的故事。

[naʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tuː] .
Now follow me to the year seventeen hundred and ninety - two .
现在 跟随 我 到 这 年 十七 百 和 九十 - 二 .

现在请跟随我来到一七九二年。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [baɪ][ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['breɪvəri] , [hæd; həd] [wʌn] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
The Americans , by their wisdom and bravery , had won their independence .
这 美国人 , 经过 他们的 智慧 和 勇敢 , 有 韩元 他们的 独立 .

美国人凭借他们的智慧和勇气赢得了独立。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['mʌni] ,
The Squire had done his part for his country by furnishing money ,
这 乡绅 有 完毕 他的 部分 为了 他的 国家 经过 家具 钱 ,

乡绅通过提供资金为国家尽了自己的一份力。

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [rɪ'taɪəd] ['mænʃ(ə)n][æn; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and by making his large retired mansion an asylum for all his friends who were in want of it .
和 经过 制作 他的 大的 退休 大厦 一个 庇护所 为了 全部 他的 朋友们 WHO 是 在 想 的 它 .

并将他退休后居住的大宅改造成一个收容所有需要庇护的朋友的庇护所。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪlə(r); 'hɑːlə(r)] , ['hɑːtiːə] , [mɔː(r)] [sə'riːn] [əʊld][mæn][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] .
He was now seventy years old ; and a haler , heartier , more serene old man was never seen .
他 曾是 现在 七十 年 老的 ; 和 一个 哈勒 , 更强壮 , 更多的 安详 老的 男人 曾是 绝不 已见 .

他当时已经七十岁了；再也看不到比他更健康、更强壮、更安详的老人了。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] .
His house was the summer rendezvous of all his young and his old friends .
他的 房子 曾是 这 夏天 会合 的 全部 他的 年轻的 和 他的 老的 朋友们 .

他的房子是他所有老朋友和年轻朋友的夏季聚会场所。

[wel] [duː; də][ai][rɪ'membə(r)][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , [ðə; ði]['skwaɪərz]['gəʊɪŋ]
Well do I remember one beautiful afternoon , just before sunset , the Squire's going
出色地 做 我 记住 一 美丽的 下午 ， 只是 前 日落 ， 这 乡绅的 去
[tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] ,
to the glass ,
到 这 玻璃 ，

我清楚地记得一个美丽的下午，就在日落之前，乡绅正要去喝酒。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌem 'iː] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and adjusting me nicely , and then going to the door ,
和 调整 我 很好 ， 和 然后 去 到 这 门 ，

然后他温柔地帮我调整好姿势，接着走向门口。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv][elmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [triːz] [wen] [ai]
and looking up through the avenue of elms which were young trees when I
和 寻找 向上 通过 这 大街 的 榆树 哪个 是 年轻的 树木 什么时候 我
[wɒz; wəz][fɜːst] ['kærid] [ðeə(r)] ,
was first carried there ,
曾是 第一的 携带 那里 ，

抬头望去，只见榆树成荫，当我第一次被抱到那里时，它们还只是小树苗。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][maɪ] [niːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
and saying , " It is time my niece and her husband and children
和 说 ， " 它 是 时间 我的 侄女 和 她 丈夫 和 孩子们
[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
were here .
是 这里 .

然后说："是时候让我的侄女、她的丈夫和孩子们来这里了。"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ænd; ənd]
" In a few minutes , a carriage appeared with a lady and her son and
" 在 一个 很少 分钟 ， 一个 运输 出现 和 一个 女士 和 她 儿子 和
['dɔːtə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
daughter in it .
女儿 在 它 .

几分钟后，一辆马车出现了，车里坐着一位女士和她的儿子和女儿。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðen] [faɪv] [j'ɪəz] [əʊld] , [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]
That little girl , then five years old , was afterwards the mother of our little
那 小的 女孩 ， 然后 五 年 老的 ， 曾是 然后 这 母亲 的 我们的 小的
[frend] [ə'sliːp] ['jɒndə(r)] .
friend asleep yonder .
朋友 睡着了 远处 .

那个当时只有五岁的小女孩，后来成了我们那边睡着的小朋友的母亲。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɔːdiəl] ['welkəm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [frendz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd]
Never was there a more cordial welcome given to friends than the good
绝不 曾是 那里 一个 更多的 亲切 欢迎 给定 到 朋友们 比 这 好的
['skwaɪə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] ,
Squire gave them ,
乡绅 给予 他们 ，

从来没有人比这位善良的乡绅更热情地欢迎朋友们了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['welkəm] [mɔː(r)][ək'septəb(ə)l] .
and never was welcome more acceptable .
和 绝不 曾是 欢迎 更多的 可接受 .

而且从未像现在这样受欢迎。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
There were other friends in the house ,
那里 是 其他 朋友们 在 这 房子 ，

屋里还有其他朋友，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['frɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [juː; jʊ] ['seldəm] [siː]
and such frolicking and laughing and dancing on the lawn you seldom see
和 这样的 嬉戏 和 笑 和 跳舞 在 这 草地 你 很少 看
['naʊədeɪz] .
nowadays .
如今 .

如今，你很少能看到人们在草坪上嬉戏、欢笑、跳舞的景象了。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
For many years ,
为了 许多 年 ,

多年，

[ðə; ði] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn]
the nieces and nephews and their children and children's children came in
这 侄女 和 侄子们 和 他们的 孩子们 和 孩子们的 孩子们 来了 在
[ðɪs] [wei] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [æt; ət] [ðeə(r)] [gʊd] ['ʌŋkəlz] ;
this way to refresh body and soul at their good uncle's ;
这 方式 到 刷新 身体 和 灵魂 在 他们的 好的 叔叔的 ;

侄子侄女、外甥外甥女以及他们的孩子和孙子孙女们就这样来到他们善良的叔叔家，放松身心；

[tɪl] ['tʃaɪldhʊd] ['blɒsəmd] ['ɪntuː] [juːθ] , [ænd; ənd] [juːθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] ['ɪntuː] [mə'tʃʊərəti] ,
till childhood blossomed into youth , and youth began to strengthen into maturity ,
直到 童年 盛开 进入 青年 , 和 青年 开始 到 加强 进入 到期 ,

直到童年绽放成青春，青春开始成长为成熟，

[ænd; ənd] [mə'tʃʊərəti] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [eɪdʒ] .
and maturity to fade away into age .
和 到期 到 褪色 离开 进入 年龄 .

而成熟终将随着年龄的增长而消逝。

[j'iəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [hed] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['vɪgə(r)] [rɪ'meɪnd] .
Years gathered around the old man's head , but his vigor remained .
年 聚集 大约 这 老的 男人的 头 , 但 他的 活力 剩余 .

岁月虽已在老人身上留下痕迹，但他依然精神矍铄。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [baʊns] [ɪn] [ðæt] [wei] , [maɪ] [frend] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['mesəz] . [tiː] -
You need not bounce in that way , my friend musket , and you , Messrs . tea -
你 需要 不是 弹跳 在 那 方式 , 我的 朋友 滑膛枪 , 和 你 , 先生们 . 茶 -
['ket(ə)l] [ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] ,
kettle and pitcher ,
壶 和 投手 ,

你不必那样弹跳，我的朋友火枪，还有你们，茶壶先生和水罐先生，

[niːd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] ['nəʊzɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] , [æt; ət] [maɪ] ['juːzɪŋ] [ðiːz] ['flaʊəri]
need not try to turn up the noses you have lost , at my using these flowery
需要 不是 尝试 到 转动 向上 这 鼻子 你 有 丢失的 , 在 我的 使用 这些 如花
[ɪk'spreʃ(ə)nz] .
expressions .
表达式 .

不必因为我使用这些华丽的辞藻而对你失去的那些人嗤之以鼻。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ai] [dwelt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hed]
Remember that , for more than half a century , I dwelt upon a human head
记住 那 , 为了 更多的 比 一半 一个 世纪 , 我 居住 之上 一个 人类 头
.
.
.

请记住，半个多世纪以来，我一直生活在一颗人头上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [geɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
It is natural that I should have gained something from it ,
它 是 自然的 那 我 应该 有 获得 某物 从 它 ，

我自然会从中有所收获。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ˈsʌmwɒt] [æz; əz][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [spiːk] .
and that I should speak somewhat as human beings speak .
和 那 我 应该 说话 有些 作为 人类 生物 说话 .

我应该像人一样说话。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)n][maɪ] [ˈtɔːkətɪvnəs] ; [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ˈprəʊzi] ,
I hope you will pardon my talkativeness ; and , even if you think me prosy ,
我 希望 你 将要 赦免 我的 健谈 ； 和 ， 甚至 如果 你 思考 我 散文 ，

希望您能原谅我的健谈；而且，即使您觉得我说话啰嗦，

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ][ɒn][ˈɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ][ˈstɔːri][ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] ,
let me go on after my own fashion , and finish my story in my own way ,
让 我 去 在 后 我的 自己的 时尚 ， 和 结束 我的 故事 在 我的 自己的 方式 ，

让我按自己的方式继续下去，用自己的方式完成我的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [əʊld] , [ænd; ənd][kæn; kən] [spiːk] [ɪn][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] .
for I am very old , and can speak in no other way .
为了 我 是 非常 老的 ， 和 能 说话 在 不 其他 方式 .

因为我年纪大了，只能这样说话。

[rɪˈmembə(r)] , [tuː] , [ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] . "
Remember , too , I shall never speak to you again . "
记住 ， 也 ， 我 将 绝不 说话 到 你 再次 . "

还有，记住，我以后再也不会跟你说话了。

" [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] , " [kraɪd][ðə; ði][əʊld][kəʊt] , [kləʊk] , [ænd; ənd] [beɪz] [gaʊn] .
" Go on , go on , " cried the old coat , cloak , and baize gown .
" 去 在 ， 去 在 ， " 哭 这 老的 外套 ， 披风 ， 和 台布 袍 .

“走吧，走吧，”那件旧外套、斗篷和粗呢长袍喊道。

[ðə; ði] [rest] [meɪd] [nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][wɪg] [kənˈtɪnjuːd] .
The rest made no objection , and so the wig continued .
这 休息 制成 不 异议 ， 和 所以 这 假发 持续 .

其他人没有异议，于是假发继续戴着。

" [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði]
" I assure you it was a very interesting thing to me to witness the
" 我 保证 你 它 曾是 一个 非常 有趣的 事物 到 我 到 证人 这
[ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈvɪzɪtəz] .
changes that were going on among the Squire's visitors .
变化 那 是 去 在 之中 这 乡绅的 访客 .

“我可以向你保证，亲眼目睹乡绅的访客们发生的变化，对我来说是一件非常有趣的事情。”

[ai] [sɔː] [ðæt] [tʃaɪldz] [ˈmʌðə(r)] [kʌm] , [fɜːst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ðen] [æz; əz][ə; eɪ][braɪd] ,
I saw that child's mother come , first as a young lady , then as a bride ,
我 锯 那 孩子的 母亲 来 ，第一的 作为 一个 年轻的 女士 ， 然后 作为 一个 新娘 ，

我看见那孩子的母亲来了，先是以年轻女子的身份，然后是以新娘的身份。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [fɜːst] [wɪð] [wʌn] , [ðen] [wɪð] [tuː] ,
then as a mother ; and then she came , first with one , then with two ,
然后 作为 一个 母亲 ； 和 然后 她 来了 ，第一的 和 一 ， 然后 和 二 ，

然后她又当了母亲；然后她先是生了一个，然后又生了两个。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [θriː] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ðen] , [iːtʃ] [jɪə(r)] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] ['tʃɪldrən]
and then with three children ; and then , each year , I saw that these children
和 然后 和 三 孩子们 ; 和 然后 , 每个 年 , 我 锯 那 这些 孩子们
[hæd; həd] [grəʊn] [bɪgə(r)] ,
had grown bigger ,
有 生长 大 ,

后来我有了三个孩子；然后，每年我都看到这些孩子长大了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [æz; əz][ai][sæt][səʊ]['kwaɪətli][ə'pɒn][ðə; ði][əʊld]['skwaɪərz] [hed] ,
and it was pleasant , as I sat so quietly upon the old Squire's head ,
和 它 曾是 令人愉快的 , 作为 我 卫星 所以 悄悄 之上 这 老的 乡绅的 头 ,

我静静地坐在老乡绅的头上，感觉很舒服。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,
to see them jump out of the carriage each year ,
到 看 他们 跳 出去 的 这 运输 每个 年 ,

每年都能看到他们从马车里跳出来，

[rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['welkəm] ,
run up to the old man to receive his welcome ,
跑步 向上 到 这 老的 男人 到 收到 他的 欢迎 ,

跑到老人面前接受他的欢迎，

[ænd; ənd] [ðen] ['skæmpə(r)] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['fiːldz] [laɪk][səʊ] ['meni] [jʌŋ] ['ænɪmlz] ;
and then scamper off into the garden and fields like so many young animals ;
和 然后 疾走 离开 进入 这 花园 和 字段 喜欢 所以 许多 年轻的 动物 ;

然后像许多幼小的动物一样，飞快地跑进花园和田野里；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['gliːfl] ['feɪsɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][hɒ'spɪtəb(ə)l] [bɔːd] ,
it was pleasant to watch their gleeful faces at his hospitable board ,
它 曾是 令人愉快的 到 手表 他们的 兴高采烈 面孔 在 他的 好客 木板 ,

看到他们在他热情好客的招待下露出欣喜的表情，真令人愉快。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] ['meri] [ʃaʊts] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ɒn] ['sʌndeɪ] , [tuː; tə] [siː]
and to hear their merry shouts ; it was pleasant , on Sunday , to see
和 到 听到 他们的 欢乐 喊叫 ; 它 曾是 令人愉快的 , 在 星期日 , 到 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

听到他们欢快的叫喊声；星期天看到他们真令人愉快。

[wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , ['fɒləʊ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [rɪ'spektfəli] [æt; ət][ə; eɪ]
with their father and mother , follow the old gentleman respectfully at a
和 他们的 父亲 和 母亲 , 跟随 这 老的 绅士 尊敬 在 一个
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

他们和父母一起，恭敬地远远跟在老先生身后。

[θruː] [ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv][elmz][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [ðeə(r)][smɔːl] , ['sɒləm] ['feɪsɪz] ,
through the avenue of elms to church , with their small , solemn faces ,
通过 这 大街 的 榆树 到 教会 , 和 他们的 小的 , 庄严 面孔 ,

穿过榆树大道走向教堂，他们面容稚嫩而庄重。

[dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['slaɪtli] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
just now and then slightly nodding to a buttercup and snatching it up ;
只是 现在 和 然后 轻微地 点头 到 一个 毛茛 和 抢夺 它 向上 ;

刚才还轻轻点了点头，朝一朵毛茛花摘了下来；

[waɪl] [hiː; hi] , [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
while he , with me and his three - cornered hat on his head ,
尽管 他 , 和 我 和 他的 三 - 被逼到绝境 帽子 在 他的 头 ,

他头上戴着三角帽，和我在一起，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lait] [dræb][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] ,

and his gold - headed cane in his hand , and his light drab suit of clothes ,

和 他的 金子 - 标题 甘蔗 在 他的 手 , 和 他的 光 单调 套装 的 衣服 ,

他手里拿着一根金头手杖，穿着一套浅色暗淡的衣服。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɒθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɪð] [gəʊld] ['bʌklz] ,

all his dress of the same cloth , and his shoes with gold buckles ,

全部 他的 裙子 的 这 相同的 布 , 和 他的 鞋 和 金子 扣环 ,

他全身的衣服都是同一种布料做的，鞋子上有金扣。

[strəʊd] [ə'lɒŋ] , [waɪl] ['keɪtəʊ] , [drest] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz][əʊld] [kləʊðz] ,

strode along , while Cato , dressed in some of the Squire's old clothes ,

大步走 沿着 , 尽管 卡托 , 穿着 在 一些 的 这 乡绅的 老的 衣服 ,

大步向前走去，而卡托则穿着乡绅的一些旧衣服，

[wɔːkt] [kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm] [laɪk][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] .

walked close behind him like his shadow .

步行 关闭 在后面 他 喜欢 他的 阴影 .

像影子一样紧跟在他身后。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪ]['mɑːstə(r)] ['fɔːti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eɪti] .

You would have thought my master forty instead of eighty .

你 会 有 想法 我的 掌握 四十 反而 的 八十 .

你会以为我的主人只有四十岁，而不是八十岁。

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][ai] ['witnis] [ðɪs] , [tɪl] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [juːðz] ,

Year after year I witnessed this , till , as I said , the children were youths ,

年 后 年 我 目击者 这 , 直到 , 作为 我 说 , 这 孩子们 是 青年 ,

年复一年，我亲眼目睹了这一切，直到，正如我所说，孩子们变成了青年。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] .

and their parents no longer young .

和 他们的 父母 不 更长 年轻的 .

他们的父母也不再年轻了。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['skwaɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gærələs] ;

Then the good Squire began to be , as I am now , a little garrulous ;

然后 这 好的 乡绅 开始 到 是 , 作为 我 是 现在 , 一个 小的 贫嘴 ;

于是，这位善良的乡绅开始变得像我现在一样，有点爱唠叨；

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] [əʊld] ['stɔːriz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

he loved to tell old stories more than once .

他 喜爱 到 告诉 老的 故事 更多的 比 一次 .

他喜欢一遍又一遍地讲述旧故事。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt] , [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [lʌv] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ?

But who was there that would not , with patient love , listen to them for many a time ?

但 WHO 曾是 那里 那 会 不是 , 和 病人 爱 , 听 到 他们 为了 许多 一个 时间 ?

但是，谁又不会用耐心和爱，一次又一次地倾听他们的心声呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪts] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] ['fɪfti] .

It was affecting to observe how all his dates were from the year fifty .

它 曾是 影响 到 观察 如何 全部 他的 日期 是 从 这 年 五十 .

令人惊讶的是，他的所有日期都来自五十年。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['stɔːri] [hiː; hi] [təʊld] , [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] ['hæpən] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['ædɪŋ] ,

No matter what story he told , or when it really did happen , he always finished by adding ,

不 事情 什么 故事 他 讲述 ， 或者 什么时候 它 真的 做过 发生 ， 他 总是 完成的 经过 添加 ，

无论他讲述的是什么故事，或者事情究竟发生在何时，他总会在结尾加上一句：

" [ænd; ənd] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['fɪfti] .

" and that happened in the year fifty .

" 和 那 发生 在 这 年 五十 .

“那件事发生在五十年。”

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [pleɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['fɪfti] .

" All his furniture and plate were purchased in the year fifty .

" 全部 他的 家具 和 盘子 是 购买 在 这 年 五十 .

“他所有的家具和餐具都是在五十年购买的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

It was to him the beginning of the world .

它 曾是 到 他 这 开始 的 这 世界 .

对他而言，那是世界的开端。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [niːs] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,

" Uncle , " said one of his nieces one day to him ,

" 叔叔 ， " 说 一 的 他的 侄女 一 天 到 他 ，

有一天，他的一位侄女对他说：“叔叔。”

" [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [tuː; tə] [dres] [jɔː(r); jə(r)] [wɪg] ; [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] . "

" let me try to dress your wig ; I think it wants it . "

" 让 我 尝试 到 裙子 你的 假发 ； 我 思考 它 想要 它 . "

“让我来帮你打理一下假发；我觉得它需要这样。”

" [maɪ] [dɪə(r)] , [ðɪs] [wɪg] [wɒz; wəz] [bɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [lʊks] [wel] [naʊ] .

" My dear , this wig was bought in the year fifty , and looks well now .

" 我的 亲爱的 ， 这 假发 曾是 买 在 这 年 五十 ， 和 看起来 出色地 现在 .

“亲爱的，这顶假发是五十年买的，现在看起来还不错。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] ['sɜːvɪs] . "

It has done me good service . "

它 有 完毕 我 好的 服务 . "

它对我的帮助很大。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [elmz] [ɪz] ! "

" How beautiful this avenue of elms is ! "

" 如何 美丽的 这 大街 的 榆树 是 ！ "

“这条榆树大道真美！”

" [jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['fɪfti] . "

" Yes , they were set out in the year fifty . "

" 是的 ， 他们 是 放 出去 在 这 年 五十 . "

“是的，它们是在公元五十年制定的。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] . "

" You have a good housekeeper , uncle . "

" 你 有 一个 好的 管家 ， 叔叔 . "

“叔叔，您家的管家真不错。”

" [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['fɪfti] .

" Yes , my dear , she came to me in the year fifty .

" 是的 ， 我的 亲爱的 ， 她 来了 到 我 在 这 年 五十 .

“是的，亲爱的，她在五十年的时候来找过我。”

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
" And so on with every thing in and about his house ,
" 和 所以 在 和 每一个 事物 在 和 关于 他的 房子 ,

"诸如此类的事情，包括他家里里外外的一切，都如此描述。"

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['evri] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [mɑːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
and so it was with every event which had made an abiding mark on his memory .
和 所以 它 曾是 和 每一个 事件 哪个 有 制成 一个 遵守 标记 在 他的 记忆 .

凡是给他留下深刻印象的事件，都是如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['skwaɪə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði]['riːəl] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,
There was but one thing about which the good Squire showed the real childishness of his old age ,
那里 曾是 但 一 事物 关于 哪个 这 好的 乡绅 显示 这 真实的 童心 的 他的 老的 年龄 ,

这位善良的乡绅只有在一件事上才真正显露出他年老时的幼稚。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fruːt] .
and that was his fruit .
和 那 曾是 他的 水果 .

这就是他结出的果实。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bʊʃlz] [ænd; ənd] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [peəz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] ,
He had bushels and bushels of apples and pears and peaches ,
他 有 蒲式耳 和 蒲式耳 的 苹果 和 梨 和 桃子 ,

他有成堆的苹果、梨和桃子，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ðem; ðəm][fɪt][tuː; tə] [iːt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [hɑːf]['rɒt(ə)n] .
but he never thought them fit to eat till they were at least half rotten .
但 他 绝不 想法 他们 合身 到 吃 直到 他们 是 在 至少 一半 烂 .

但他总觉得它们至少要腐烂一半才可以吃。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ,
His nephews and nieces were of a decidedly different opinion ,
他的 侄子们 和 侄女 是 的 一个 绝对地 不同的 观点 ,

他的侄子侄女们则持截然不同的意见。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [hɪm] ;
but did not like to debate the subject with him ;
但 做过 不是 喜欢 到 辩论 这 主题 和 他 ;

但他不喜欢和他辩论这个话题；

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] .
so they had recourse to a little trick .
所以 他们 有 追索权 到 一个 小的 诡计 .

所以他们只好使出了一个小伎俩。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
I don't think it was quite right .
我 不 思考 它 曾是 相当 正确的 .

我觉得这样做不太合适。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [raɪp] [fruːt] [ɪn] [b'ɑːskɪts] ,
The Squire was in the habit every day of gathering the ripe fruit in baskets ,
这 乡绅 曾是 在 这 习惯 每一个 天 的 采集 这 成熟 水果 在 篮子 ,

乡绅每天都习惯性地把成熟的水果装进篮子里。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt]
and putting it in what he called especially his room ; it was a sort
和 推杆 它 在 什么 他 称为 尤其 他的 房间 ; 它 曾是 一个 种类
[ɒv; əv][hɑːf] ['dresɪŋ] ,
of half dressing ,
的 一半 敷料 ,

他把那东西放在他特意称之为“他的房间”的地方；那是一种半更衣室。

[hɑːf] ['bɪznəs] [ruːm] .
half business room .
一半 商业 房间 .

半间商务室。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [pəʊl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌem 'iː][æt; ət] [naɪt] .
Here it was that he kept the pole upon which he placed me at night .
这里 它 曾是 那 他 保留 这 极 之上 哪个 他 放置 我 在 夜晚 .

他一直把晚上把我放在杆子上的那根杆子放在这里。

[ðiːz] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [fruːt] , [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
These baskets of fruit , if the good man had had his own way ,
这些 篮子 的 水果 , 如果 这 好的 男人 有 有 他的 自己的 方式 ,

如果这位好心人能如愿以偿，这些水果篮……

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['rɒt(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] ['windfɔːlz]
would have remained there till they were all rotten like the heaps of windfalls
会 有 剩余 那里 直到 他们 是 全部 烂 喜欢 这 堆积如山 的 意外之财
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fruːt] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['fæməli] ,
which was the fruit he told the family ,
哪个 曾是 这 水果 他 讲述 这 家庭 ,

它们会一直待在那里，直到像他告诉家人的那些掉落的果实一样全部腐烂为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'speʃəli] , [ðeɪ] [mait] [iːt] .
and the children especially , they might eat .
和 这 孩子们 尤其 , 他们 可能 吃 .

尤其是孩子们，他们可能会吃东西。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['rəʊgɪʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,
Now it was the custom of two or three roguish boys and girls ,
现在 它 曾是 这 风俗 的 二 或者 三 调皮 男孩们 和 女孩们 ,

当时两三个顽劣的男孩女孩经常这样做。

[huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] , [tuː; tə]['gæðə(r)] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɒt(ə)n] [fruːt] ,
who visited him , to gather baskets of this rotten fruit ,
WHO 到访 他 , 到 收集 篮子 的 这 烂 水果 ,

有人去拜访他，收集了一篮篮这种烂水果。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs]
and when the good man had gone to bed , to carry them into this
和 什么时候 这 好的 男人 有 已消失 到 床 , 到 携带 他们 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

当那位好心人上床睡觉后，就把他们搬到这个房间里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [saʊnd] [raɪp] [fruːt] ,
and put them in the place of the baskets of sound ripe fruit ,
和 放 他们 在 这 地方 的 这 篮子 的 声音 成熟 水果 ,

把它们放在装满成熟水果的篮子里，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [iːt] .
which they took for themselves and others to eat .
哪个 他们 采取 为了 他们自己 和 其他的 到 吃 .

他们把这些东西拿去自己吃，也拿去给别人吃。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ðə; ði] [gʊd] ['skwaɪə(r)] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][b'ɑːskɪts] ,
In a day or two , the good Squire would look at his baskets ,
在 一个 天 或者 二 , 这 好的 乡绅 会 看 在 他的 篮子 ,

过一两天，这位善良的乡绅就会查看他的篮子。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [dɪ'keɪɪŋ] , [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
and , finding the fruit decaying , would call it fit to eat , bring it into the parlor ,
和 , 寻找 这 水果 腐烂的 , 会 称呼 它 合身 到 吃 , 带来 它 进入 这 客厅 ,

如果发现水果已经腐烂，却仍然认为可以食用，就会把它拿到客厅里。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [hɪə(r)] , [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,
and then call in the children , and say to them , " Here , boys and girls ,
和 然后 称呼 在 这 孩子们 , 和 说 到 他们 , " 这里 , 男孩们 和 女孩们 ,

然后把孩子们叫进来，对他们说：“孩子们，都过来，

[hɪə(r)][ɪz][naɪs] [raɪp] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['rɒt(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pennaɪvz] ;
here is nice ripe fruit for you ; you can just cut out the rotten with your penknives ;
这里 是 好的 成熟 水果 为了 你 ; 你 能 只是 切 出去 这 烂 和 你的 小刀 ;

这里有新鲜成熟的水果给你；你可以用小刀把烂的切掉；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
" and then he would distribute it among them .
" 和 然后 他 会 分发 它 之中 他们 .

然后他会把食物分给他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd] [skeəs] [rɪ'pres] [ðeə(r)]['gɪg(ə)lz] .
The little monkeys , of course , could scarce repress their giggles .
这 小的 猴子 , 的 课程 , 可以 稀少 抑 他们的 咯咯笑 .

当然，小猴子们几乎忍不住咯咯笑了起来。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃiːt] , [ɪk'sept] [ðæt] , [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
I can make no apology for their cheat , except that , upon this point ,
我 能 制作 不 道歉 为了 他们的 欺骗 , 除了 那 , 之上 这 观点 ,

我无法为他们的作弊行为道歉，只是在这一点上，

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz] ['riːəli] ['tʃaɪldɪʃ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [iːt] [ðə; ði][fruːt] [hɪm'self] ,
the good man was really childish ; and , as he did not eat the fruit himself ,
这 好的 男人 曾是 真的 幼稚 ; 和 , 作为 他 做过 不是 吃 这 水果 他自己 ,

这位好心人其实很幼稚；而且，因为他自己没有吃那果子，

[ɔː(r)] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
or sell it , or do any thing with it ,
或者 卖 它 , 或者 做 任何 事物 和 它 ,

或者卖掉它，或者用它做任何事。

[bʌt; bət] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt]['iːt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
but give to the pigs what was not eaten in the family ,
但 给 到 这 猪 什么 曾是 不是 吃 在 这 家庭 ,

但要把家里没吃完的东西喂猪。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [rɒŋd] [baɪ][ðə; ði] [trɪk] .
no one was wronged by the trick .
不 一 曾是 冤枉 经过 这 诡计 .

这个伎俩并没有伤害到任何人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [spɔːt] .
It was , in fact , a piece of sport .
它 曾是 , 在 事实 , 一个 片 的 运动 .

事实上，这是一项体育运动。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] ;
As you see , I had the benefit of being present at the whole of the fun ;
作为 你 看 , 我 有 这 益处 的 存在 展示 在 这 所有的 的 这 乐趣 ;

如你所见，我有幸参与了所有有趣的活动；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][hɪə(r)] [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ai][dɪd] [ðen] ,
and I can hear now , it seems to me , as plainly as I did then ,
和 我 能 听到 现在 , 它 似乎 到 我 , 作为 显然 作为 我 做过 然后 ,

我现在听得和当时一样清楚。

[ðə; ði] [səˈprest] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈrəʊgɪʃ] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,
the suppressed laughter of these roguish children when they came into the room where I was ,
这 被抑制 笑声 的 这些 调皮 孩子们 什么时候 他们 来了 进入 这 房间 在哪里 我 曾是 ,

当这些顽皮的孩子走进我所在的房间时，他们压抑的笑声响起。

[tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv][ˈrɒt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [saʊnd] [fruːt] .
to exchange baskets of rotten for baskets of sound fruit .
到 交换 篮子 的 烂 为了 篮子 的 声音 水果 .

用一篮篮腐烂的水果换一篮篮完好的水果。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeɪti] - [ˈsev(ə)nθ] [jɪə(r)] , [ðə; ði][əʊld][mæn][ræn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] ,
In his eighty - seventh year , the old man ran a race with one of these children ,
在 他的 八十 - 第七 年 , 这 老的 男人 跑 一个 种族 和 一 的 这些 孩子们 ,

这位老人八十七岁那年，和其中一个孩子赛跑。

[ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] , [baɪ][æn; ən] [ˈɑːtɪfɪs] , [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and contrived , by an artifice , to win it .
和 人为的 , 经过 一个 技巧 , 到 赢 它 .

并精心策划，通过诡计赢得了它。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ; [wen] , [ˈfɪrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hɜːt] [hɪmˈself] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɪm] ;
She got before him ; when , fearing he would hurt himself , she stopped to look after him ;
她 得到 前 他 ; 什么时候 , 害怕 他 会 伤害 他自己 , 她 停止 到 看 后 他 ;

她走到他前面；当她担心他会受伤时，便停下来照顾他；

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
he came up to her ; and then , just pushing her back a little ,
他 来了 向上 到 她 ; 和 然后 , 只是 推动 她 后退 一个 小的 ,

他走到她跟前；然后，轻轻地把她推开，

[gɒt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gəʊl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
got before her to the goal , which was very near them .
得到 前 她 到 这 目标 , 哪个 曾是 非常 靠近 他们 .

她比她先到达了球门，球门离他们很近。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [ʃaʊt] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['twenti] ,
How he did shout , as though he were only twenty ,
如何 他 做过 喊 , 作为 尽管 他 是 仅有的 二十 ,

他大声喊叫，仿佛他只有二十岁似的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] !
and what a hitch he gave me on the occasion !
和 什么 一个 拴住 他 给予 我 在 这 场合 !

他那次可真是给我添了个大麻烦！

[ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪnti] - ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [daɪd] .
In his ninety - seventh year he died .
在 他的 九十 - 第七 年 他 死亡 .

他享年九十七岁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
It was a pity he did not live to be a hundred .
它 曾是 一个 遗憾 他 做过 不是 居住 到 是 一个 百 .

可惜他没能活到一百岁。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ]
The night before he died , he went into his room to put me on my
这 夜晚 前 他 死亡 , 他 去 进入 他的 房间 到 放 我 在 我的
[ə'kʌstəmd] [pəʊl] .
accustomed pole .
习惯 极 .

在他去世的前一天晚上，他走进房间，把我放在我习惯的那根杆子上。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
He did not see clearly , and let me fall on the floor .
他 做过 不是 看 清楚地 , 和 让 我 落下 在 这 地面 .

他没看清，让我摔倒在地。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [əʊld] [hed] [wɪl] [fɔːl] [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
" Ah ! " said he , " the old head will fall too , before long .
" 啊 ! " 说 他 , " 这 老的 头 将要 落下 也 , 前 长的 .

“啊！”他说，“不久之后，老头子也会垮掉的。”

[nəʊ]['mætə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .
No matter ; it is time it should go .
不 事情 ; 它 是 时间 它 应该 去 .

没关系，是时候离开了。

[hɪə(r)] , ['keɪtəʊ] , [help] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['mɑːstə(r)] .
Here , Cato , help your old master .
这里 , 卡托 , 帮助 你的 老的 掌握 .

卡托，来帮帮你的老主人。

" ['keɪtəʊ][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] , [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
" Cato was at hand , picked me up , put me in my place ,
" 卡托 曾是 在 手 , 挑选 我 向上 , 放 我 在 我的 地方 ,

“卡托就在附近，把我拉了起来，让我认清了自己的位置。”

[ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə][bed] .
and helped his master to bed .
和 帮助 他的 掌握 到 床 .

他扶着主人上床睡觉。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][mæn] [ə'gen] .
I never saw the dear old man again .
我 绝不 锯 这 亲爱的 老的 男人 再次 .

我再也没见过那位可怜的老人。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ai][rɪ'membə(r)] ,
The next thing that I remember ,
这 下一个 事物 那 我 记住 ,

我记得的下一件事是，

[ɪz] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] ['kærid] [ai] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] .
is being put into a box and carried I knew not whither .
是 存在 放 进入 一个 盒子 和 携带 我 知道 不是 往哪里去 .

被装进箱子里，运往不知何处。

[ðə; ði][fɜːst] [lait] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪm] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gærət] .
The first light I saw was the dim light of this garret .
这 第一的 光 我 锯 曾是 这 暗淡 光 的 这 阁楼 .

我看到的第一束光是这间阁楼里昏暗的灯光。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌem 'iː][ɒn][maɪ][pəʊl] ,
The mother of that little girl took me out ; and as she put me on my pole ,
这 母亲 的 那 小的 女孩 采取 我 出去 ; 和 作为 她 放 我 在 我的 极 ,

那个小女孩的母亲带我出去；当她把我放在杆子上时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] , " ['piːp(ə)l] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
which she had caused to be brought here also , " People may laugh at me ,
哪个 她 有 导致 到 是 带来 这里 还 , " 人们 可能 笑 在 我 ,

她还让人把这些东西也带到了这里，“人们可能会嘲笑我，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

话痨假发(The Talkative Wig)
第3/3页

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [mænz] [wɪg] .
" said she , " but I will keep the dear old man's wig .
" 说 她 , " 但 我 将要 保持 这 亲爱的 老的 男人的 假发 .

"但我会保留这位亲爱的老人的假发。"她说。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
It seems to me a part of him ,
它 似乎 到 我 一个 部分 的 他 ,

我觉得这是他的一部分，

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈaʊəz] [ai] [hæv; həv] [pɑːst] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hɒˈspɪtəb(ə)l] [ruːf] .
and is a memorial of the happy hours I have passed under his hospitable roof .
和 是 一个 纪念馆 的 这 快乐的 小时 我 有 通过了 在下面 他的 好客 屋顶 .

这是对我曾在他热情好客的屋檐下度过的美好时光的纪念。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪks] [jˈiəz] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] .
" It is now one hundred and six years since I was born into this world .
" 它 是 现在 一 百 和 六 年 自从 我 曾是 出生 进入 这 世界 .

"我来到这个世界已经一百零六年了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [eɪt] [jˈiəz] [ai] [ˈflauriʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hed] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [ˈælɪs] .
For twenty - eight years I flourished on the beautiful head of dear Alice .
为了 二十 - 八 年 我 繁荣 在 这 美丽的 头 的 亲爱的 爱丽丝 .

二十八年来，我一直依偎在亲爱的爱丽丝美丽的头上。

[ˈevə(r)] [sɪns] [ðen] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [wɪg] .
Ever since then , I have been only a wig .
曾经 自从 然后 , 我 有 到过 仅有的 一个 假发 .

从那以后，我就只是个假发了。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈʌtə(r)] [dɪˈkeɪ] .
I am now falling into utter decay .
我 是 现在 坠落 进入 说出 衰变 .

我如今正走向彻底的衰败。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem ˈiː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
If any one were to shake me , I should fall to pieces .
如果 任何 一 是 到 摇 我 , 我 应该 落下 到 件 .

如果有人摇晃我，我就会崩溃。

[ai] [hæv; həv] , [laɪk] [ˈmeni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [sɪns] [inˈhæbit] [ðɪs] [ˈgærət] ,
I have , like many of you , my friends , since inhabiting this garret ,
我 有 , 喜欢 许多 的 你 , 我的 朋友们 , 自从 居住 这 阁楼 ,

就像你们中的许多人一样，我的朋友们，自从我住进这间阁楼以来，

[biːn] [əˈbjuːzd] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] , [baɪ] [ˈtʃɪldrən] .
been abused and made fun of , by children .
到过 受虐 和 制成 乐趣 的 , 经过 孩子们 .

曾被孩子虐待和嘲笑。

[ai] [wɒz; wəz] [wʌns] [pʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɒŋki] ,
I was once put upon the head of a donkey ,
我 曾是 一次 放 之上 这 头 的 一个 驴 ,

我曾被放在驴头上，

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fuːlz] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [rəʊd][hɪm] ,
while a boy with a fool's cap on his head rode him ,
尽管 一个 男生 和 一个 傻瓜 帽 在 他的 头 骑 他 ,

一个头戴小丑帽的男孩骑在他身上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʌv] ['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
and took a love letter to a young man .
和 采取 一个 爱 信 到 一个 年轻的 男人 .

然后带着一封情书去见一位年轻男子。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌŋki] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
I was also put upon the head of a great monkey brought to the house
我 曾是 还 放 之上 这 头 的 一个 伟大的 猴 带来 到 这 房子
[fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
for exhibition ,
为了 展览 ,

我还被放在一只被带到家里展览的大猴子的头上，

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
who took me off his head and threw me at the boys .
WHO 采取 我 离开 他的 头 和 扔 我 在 这 男孩们 .

他把我从头上取下来，扔向了那些男孩们。

[wʌns] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Once , as you know ,
一次 , 作为 你 知道 ,

如你所知，

[ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [mɒk] [dʒʌdʒ][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
I was made to play the mock judge on the head of a dog .
我 曾是 制成 到 玩 这 嘲笑 法官 在 这 头 的 一个 狗 .

我被迫扮演站在狗头上的模拟法官。

[wʌns] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [sliːp] [ðeə(r)] , [juːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['kɪtnz] [wɔːm]
Once that little girl who sleeps there , used me to keep a litter of kittens warm
一次 那 小的 女孩 WHO 睡觉 那里 , 用过的 我 到 保持 一个 垃圾 的 小猫 温暖的
[ɪn] ,
in ,
在 ,

曾经睡在那里的那个小女孩，用我来给一窝小猫取暖。

[ɒn][ə; eɪ][kəʊld]['wɪntə(r)] [naɪt] .
on a cold winter night .
在 一个 寒冷的 冬天 夜晚 .

在一个寒冷的冬夜。

[ðɪs] ['nɪəli] [kɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n]
This nearly killed me , and from that moment the children were forbidden
这 几乎 被杀 我 , 和 从 那 片刻 这 孩子们 是 禁止
[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
to touch me .
到 触碰 我 .

这差点要了我的命，从那时起，孩子们就被禁止碰我。

" [ai][hæv; həv] [naʊ] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði][wɪg] , " ['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [frendz] ,
" I have now , " concluded the wig , " only to ask your pardon , my friends ,
" 我 有 现在 , " 结束 这 假发 , " 仅有的 到 问 你的 赦免 , 我的 朋友们 ,

“我现在,”假发总结道，“只想请各位原谅，我的朋友们。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [wen] [ai]
for the impatience with which I have listened to your stories when I
为了 这 不耐烦 和 哪个 我 有 听着 到 你的 故事 什么时候 我
[θɔːt] [ðem; ðəm] [tuː] [lɒŋ] ,
thought them too long ,
想法 他们 也 长的 ,

我曾因思考时间过长而缺乏耐心，所以才对你的故事不耐烦。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['truːli]['hjuːmən]['vænəti][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel]
and for the truly human vanity and inconsistency which made me tell
和 为了 这 真的 人类 虚荣 和 不一致 哪个 制成 我 告诉
[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['stɔːri] [maɪ'self] .
the longest story myself .
这 最长 故事 我 .

也正是因为人类固有的虚荣心和反复无常，才让我自己讲述了最长的故事。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
But I knew that no one waited for me .
但 我 知道 那 不 一 等待 为了 我 .

但我知道没有人会等我。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [spiːk] [mɔː(r)] .
I shall certainly never speak more .
我 将 当然 绝不 说话 更多的 .

我以后绝不再开口了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][lɑːst] [wɜːdz] .
These are my last words .
这些 是 我的 最后的 字 .

这是我的遗言。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" Just at these words ,
" 只是 在 这些 字 ,

就在听到这些话的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɪg] ['grædʒuəli] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] ['heɪləʊ] .
it seemed to me as if the wig gradually dissolved into a bright halo .
它 似乎 到 我 作为 如果 这 假发 逐步地 溶解 进入 一个 明亮的 光环 .

在我看来，那顶假发仿佛逐渐融入了一圈明亮的光环之中。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː]['gəʊldən] ['riŋlit] [ɔːl][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
Then suddenly it fell into golden ringlets all so soft and graceful and beautiful
然后 突然 它 跌倒 进入 金的 环状物 全部 所以 柔软的 和 优美 和 美丽的
;
;
;

然后突然间，它变成了柔软、优雅、美丽的金色卷发；

[waɪl] [ai] [lʊkt] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] ,
while I looked , they seemed to shade such a lovely , innocent face ,
尽管 我 看起来 , 他们 似乎 到 阴影 这样的 一个 迷人的 , 清白的 脸 ,

我注视着他们，他们似乎在为一张可爱、纯真的脸庞遮阴。

[ðæt] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['ælɪs] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn] ['hev(ə)n] .
that I knew it must be that of dear Alice looking like an angel in heaven .
那 我 知道 它 必须 是 那 的 亲爱的 爱丽丝 寻找 喜欢 一个 天使 在 天堂 .

我知道那一定是亲爱的爱丽丝，她看起来像天堂里的天使一样。

[ai]	[ə'wəʊk]	['veri]	['hæpi]	.
I	**awoke**	**very**	**happy**	**.**
我	醒来	非常	快乐的	.

我醒来时非常开心。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['evri]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	['gærət]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ai]	[fɜːst]	[dɪ'skraɪbd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
There	**was**	**every**	**thing**	**in**	**the**	**old**	**garret**	**just**	**as**	**I**	**first**	**described**	**it**	**,**
那里	曾是	每一个	事物	在	这	老的	阁楼	只是	作为	我	第一的	描述	它	,

老阁楼里的一切都和我最初描述的一模一样。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[æz; əz]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[æz; əz]	[ɪf]	['nʌθɪŋ]	[hæd; həd]	['hæpənd]	.	"
and	**all**	**as**	**quiet**	**and**	**still**	**as**	**if**	**nothing**	**had**	**happened**	**.**	**"**
和	全部	作为	安静的	和	仍然	作为	如果	没有什么	有	发生	.	"

一切都静悄悄的，仿佛什么都没发生过一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神